

BÖLCSÉSZDOKTORI ÉRTEKEZÉS

Egy XII-XIII. századi Hirmologium-töredék
nyelvi elemzése

Hszd



Irta:

Horváth Gábor

Szeged

1979

B 1824



Лингвистический анализ языка отрывка
Ирмология на крюках ГПБ, Q. п. I. 75

Габор Хорват

Сегед

1979

Содержание

Введение	I - 7
Текст отрывка Ирмология ГПБ Q.п. I. 75	8 - 15
Палеография	I6 - 38
Графика и орфография	39 - 49
Фонетика	50 - 82
Морфология	83 - 95
Лексические варианты в тексте ирмосов Q.п. I. 75	96 - 99
Указатель слов и грамматических форм	I00 - I06
Приложение I - IV.	
Литература	

Введение

Среди немногочисленных памятников русской письменности раннего периода /XI–XII вв./ значительное место занимают певческие рукописи разного содержания /ирмологии, стихиари, кондакари, триоди и др./. В каталоге рукописей XI–XII вв. упоминается 19 певческих рукописей.¹ Эти рукописи соответственно древнему типу нотации церковного пения снабжены нотными знаками, знаменами. /Нами учтены только рукописи на крюках, ибо, как известно, существуют рукописи, содержащие в себе текст церковных песнопений и без нотации./ Несмотря на то, что на ценность певческих рукописей и их особенное значение для истории русского языка не раз указывали не только выдающиеся лингвисты, но и музыковеды, певческие рукописи все еще слабо изучаются и редко издаются.² А. Х. Востоков, говоря о стихире в Путятиной Минее, заметил, что он писан "без словосокращений для нот, которые помещены над каждым слогом и над полугласным".³ Н. Д. Успенский, рассуждая о тексте певческих рукописей, указывает на то, что

¹ Н. Б. Шеламанова. Предварительный список славяно-русских рукописей XI–XIV вв., хранящихся в СССР. В кн. Археографический Ежегодник за 1965 год. М., 1966, стр. 177–272.

² В изучении певческих рукописей большая заслуга принадлежит профессору Э. Балецкому, исследовавшему и описавшему первым из венгерских славистов певческую рукопись, Эгерский Ирмологий, работа которого во многом послужила нам образцом описания исследуемой нами рукописи. См. Э. Балецкий. Эгерский рукописный ирмологий. *Studia Slavica Hungariae* IV. Бр., 1958, pp.

³ А. Х. Востоков. Филологические наблюдения. СПб., 1865, стр. 204.

"тексты публикуемых певческих записей могут представлять определенный интерес при изучении фонетики русского языка, быть может, не меньший, чем манускрипты литературного содержания".⁴ Э. И. Кошмидер в своем выступлении на У Международном съезде славистов предложил "издать все древнепевческие памятники до ХУ в. включительно, в первую очередь древнепечерковнославянские" под заглавием Источники древнеславянского пения и придерживался того мнения, что "эти рукописи представляют собою сокровищницу материалов не только музыкальных, но и филологических и являются очень важным дополнением Служебных Миней 1095-1097 гг., изданных Ягичем".⁵ Это высказывание Э. Кошмидера нам кажется очень существенным, в частности, если иметь в виду ирмологий, ибо в Служебных Минеях 1095-1097 гг. ирмосы /начальные песни канона/ обычно не выписаны целиком.⁶ Так как полного ирмология от XI-XII вв. в хранилищах СССР не существует⁷, мы считаем очень важным исследование небольших по объему отрывков, содержащих в себе текст ирмосов.

Исходя из вышеуказанных соображений, предметом наших исследований мы выбрали отрывок ирмология из собрания И. А. Бычкова, принадлежавшего ранее отцу его А. Ф. Бычкову.

⁴ Н. Д. Успенский. Образцы древнерусского певческого искусства. Л., 1971, стр. 5.

⁵ Э. И. Кошмидер. Об издании древнеславянских певческих рукописей. ВЯ 1963, № 4, стр. 145-147.

⁶ И. В. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Типографии 1095-1097 гг. СПб., 1866. "Памятники древнерусского языка".

⁷ В своей основополагающей работе "Пути и задачи расшифровки знаменного роспева XII-XVIII вв." /Л., 1949, стр. 62./ М. В. Бражников считает нерешенным вопрос о том, существовали ли такие рукописи раньше XII в., или распространение пения в древнейший период, непосредственно за крещением Руси произошло только изустным путем.

Рукопись теперь находится в Отделе рукописей Государственной Публичной Библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде под шифром Q. п. I. 75.⁸ Этот малоизвестный, недатированный памятник до настоящего времени не издавался и наука нуждается в его систематическом описании. Целью нашей работы является описание палеографических, графико-орфографических и фонетических особенностей памятника, в том числе и некоторых своеобразных характерных черт рукописи, которые связаны с ее назначением. В предлагаемой работе анализируется морфологическая система и лексические особенности текста.

Материал Ирмология ГПБ, Q. п. I. 75. /Ирм. Q. п. I. 75./ дополняется и сопоставляется с выписками из следующих рукописей:

- FRAGMENTA CHILANDARICA /ХФ/. Рукопись /72 листа пергамента/, представляющая собой отрывок ирмология на крюках, хранится в Хиландарском монастыре /№308/. Исследователи относят рукопись к числу южнорусских памятников начала XIII в. Памятник издан фототипическим способом в 1957 г.⁹ Краткое описание рукописи дал Э. Кошмидер.¹⁰
- Ирмологий Григоровича XII-XIII вв. /Ирм. Григ./. Рукопись 99 лл. хранится в Москве в Отделе рукописей ГБЛ под шифром ф. 87. № 37.¹¹ Рукопись описана А. И. Соболевским.¹²

⁸ См. Е. Э. Гранстрем. Описание русских и славянских рукописей Государственной Публичной Библиотеки. Л., 1953, стр. 74., и Н. Б. Шеламанова. указ. соч., стр. 194, № 97.

⁹ FRAGMENTA CHILANDARICA. *Monumenta Musicae Byzantinae*. Ed. C. Hoeg, H. J. Tillyard, E. Wellesz una cum Archimandrita Cryptae ferratae, praefatus est R. Jakobson. Copenhagen, 1957, Vol. 5. A. Sticherarium B. Hirmologium

¹⁰ E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente. Lfgn. 1-3. München, 1952-1958. Abh. der Bayer. Akad. der Wissenschaften, N. F. Lfg. 1. 1952, /Hf. 35/, Lfg. 2. 1955, /Hf. 37/, Lfg. 3. 1958, /Hf. 45/. Выписки из этого издания.

¹¹ См. А. Е. Викторов. Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879, стр. 32-33.

¹² См. А. И. Соболевский. Очерки из истории русского языка. Киев, 1884, стр. 16-18.

Эти два фрагмента /ХФ и Ирм. Григ./, как это доказал С. Радојичић представляют собой отрывки одной и той же рукописной книги.¹³ Недавно Н. Б. Тихомиров высказал свое мнение о том, что рукопись Ирм. Q. п. I. 75. тоже является частью той книги, к которой относятся ХФ и Ирм. Григ.¹⁴ Известно, что Ирм. Григ. нашел В. И. Григорович во время путешествия по Афону в 1844-1846 гг. на чердаке Хиландарской трапезы.¹⁵ Может быть, он подарил одну тетрадь /8 лл/ из этой рукописи А. Ф. Бычкову, а как известно, после смерти И. А. Бычкова собрание Бычковых поступило в ГПБ.¹⁶

- Ирмологий XII в. Библиотеки Московской Синодальной Типографии № I49 и № I50 /Ирм. № I49, Ирм. № I50/. Два отрывка ирмология /34 лл и 40 лл/ новгородского происхождения. Рукопись издал и исследовал Э. Кошмидер.¹⁷

- Ирмологий на крюковых нотах XII-XIII вв. ГИМ, Воскр. № 28. /В/¹⁸

¹³ С. Радојичић. Григоровичева Ирмологија. ЈФ. т. XXII. Београд, 1957-1958, кн. I-4., стр. 265-268.

¹⁴ Н. Б. Тихомиров. Ирмологий ненотный. В кн. Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973, стр. 307.

¹⁵ В. И. Григорович. Очерк путешествия по восточной Турции. Казань, 1848, 2-ое изд. М., 1877. Он же. Замечание о лексикальном изучении рукописей. Ученые записки издаваемые Казанским Университетом, 1851, кн. I. стр. 98, № I.

¹⁶ В своем описании рукописей В. И. Григоровича А. Е. Викторов пишет, что "Григорович... имел обычай дарить принадлежавшие ему рукописи...". См. А. Е. Викторов. Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879, стр. 2.

¹⁷ E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente. Lfgn. 1-3. München, 1952-1958. Abh. der Bayer. Akad. der Wissenschaften, N. F. Lfg. 1. 1952, /Hf. 35./, Lfg. 2. 1955, /Hf. 37./, Lfg. 3. 1958, /Hf. 45./

¹⁸ См. Ст. Смоленский. Описание древнего /XII-XIII вв./ знаменитого Ирмолога. Казань, 1887.

- Ирмологий на крюках - отрывок/2 лл/. ГПБ, Q. п. I. 65. Рукопись XIУ в. Мы пользовались фотокопией рукописи. /Ирм. XIУ в./¹⁹
- Ирмологий XIУ в. /без знамен/ ГПБ, Соф. 487. Нам известна фотокопия рукописи. /С/.²⁰
- Сборник певческий /Азбука, Октоих, Ирмологий, Стихирарь/ на крюковых нотах конца XIУ- начала XII в. 289 лл. Рукопись ГБЛ ф. № 379. Собрание Д. В. Разумовского № I2. /Р/.

Прежде чем приступить к систематическому описанию Ирм. Q. п. Q. п. I. 75. следует остановиться еще на некоторых общих вопросах, связанных ссобыим назначением певческих рукописей и на вопросах, касающихся характера, художественного оформления текста ирмосов. Наша работа, будучи лингвистическим анализом текста, конечно, не анализирует детально эти вопросы, но мы должны признать, что решение проблем, связанных с этими вопросами, может иметь важное значение для дальнейшей работы над певческими рукописями разного содержания. В специальной литературе до настоящего времени является нерешенной проблемой вопрос о месте и времени возникновения славянского перевода ирмология. Многие исследователи склонны принимать гипотезу о том, что славянский перевод ирмология сделан в Болгарии или на Афоне, в X-XI вв., а потом ирмологий был перенесен в Киевскую Русь.²¹ Так как от древнейших времен древнеболгарской и древнерусской письменности /от X-XI вв./ певческие ирмологи не дошли до нас /нам известны только древнерусские, в первую очередь новгородские списки ирмология от XII в./, этот вопрос остается нерешенным. Однако мы должны признать, что не исключена возможность возникновения перевода непосредственно с греческого языка в Киевской Руси.²²

¹⁹ См. Е. Э. Гранстрем. Описание русских и славянских рукописей ГПБ. Л., 1953, стр. 48.

Несомненно, решение этого важного вопроса требует дальнейших специальных исследований. Что касается художественного оформления ирмосов в славянском переводе, среди исследователей нет единого мнения о том, что были ли написаны ирмосы в стихотворной форме или стихосложение греческих гимнов утратилось при переводе. А. И. Соболевский, И. В. Ягич, Э. Кошмидер считали, что славянские переводчики, стараясь перевести богослужебные песни буквальной передачей греческого текста, не обращали внимание на размер стихов.²³ Другие исследователи придерживаются того мнения, что поэтические формы греческих гимнов сохранились при переводе и церковнославянские стихотворения в ранний период были силлабическими.²⁴

²⁰ Мы приносим глубокую благодарность старшему сотруднику кафедры русского языка и литературы университета им. А. Иофефа И. Х. Тоту за предоставленную нам возможность познакомиться с фотокопиями этих рукописей.

²¹ Такого мнения придерживался И. В. Ягич, исследовавший служебные Минеи. См. И. В. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Типографии 1095-1097 гг. СПб., 1866, стр. 79.

²² E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente. München, 1952-1958. Lfg. 2. 1955. S. 5.

²³ См. А. И. Соболевский. Церковнославянские стихотворения конца IX- начала X в. СПб., 1892, стр. 4. И. В. Ягич. Служебные Минеи... СПб., 1866, стр. 78. E. Koschmieder. Przyczynki do zagadnienia chomonji w hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932, pp. 1-9.

²⁴ А. М. Панченко считает доказательством силлабического характера церковнославянских стихотворений сохранение слабых редуцированных в фрагментах новгородского ирмология /Ирм. № 149 и № 150/. См. А. М. Панченко. Русская стихотворная культура XVII в. Л., 1973, стр. 13-14.

Кроме принципиальных соображений относительно взаимовлияния и взаимосвязы текста и мелодии ирмосов мы не располагаем детальными исследованиями и достоверными данными. Поскольку знамена церковнославянских певческих рукописей ранних веков пока не поддаются чтению, отношение знамен и текста нам пришлось рассматривать лишь на графическом уровне. Наконец, следует отметить, что в специальной литературе, кроме редких исключений²⁵, нет существенных сведений о древнейших традициях, о механизме копирования певческих рукописей. Нет пока ответа на вопросы: кто и как списывал певческие рукописи, копировались ли текст и знамена одним писцом, был ли писец одновременно и певцом и др. Решение этих вопросов могло бы послужить очень важным фактором для лингвистического анализа текста ирмосов в разных списках. Их нерешенность в некоторой степени определяет границы и недостатки нашего анализа.

25 См. отдельные замечания и предположения о механизме копирования певческих рукописей в работах Э. Кошмидера, Б. А. Успенского, Н. Д. Успенского и др. Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения /Из истории литурдического произношения в России/. М., 1968, стр. 114. Н. Д. Успенский. Древнерусское певческое искусство. М., 1965, стр. 204.
E. Koschmieder. Przyczynki do zagadnienia chomonji w hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932, pp. 5.

Текст отрывка Ирмология XII в. ГПБОП. I. 75.²⁶

Л. Ia

гласъ. д. [пѣ. з. и рѣ. :—

Въ пеши аврамъскыя дѣ
ти пърсъстии лю...]²⁷

бѣвию. благовѣрия

пауе ли пламенемъ.

опалююми вѣзываа

хоу. благословленъю

си въ церкви. славы
твою. господи. :—

Не послѹжиша твари бо

гомыслънии пауе зи

жителю. Нѣ огнено

ю прѣщънию моужь-

Л. I об

ски попъравъше радо
ваахоу сѧ поюще. прѣ
пъти же отьцемъ
господь и богъ. благо
словленъюси. :—

Спасныи въ огни. авра
мъскыя си дѣти. и
халдъя оубивъ. и
же бес правды праве
дънныи оулавлѧше.

²⁶ Текст соответствующих ирмосов по спискам В., С., см. в Приложении № I.

²⁷ Начало ирмоса утрачено. Текст в квадратных скобках печатается по списку Ирмология В.



Л. 2а

прѣпетии гospодъ бо
жѣ отець благословленъ есъ:
Съгласыи о острашиши
шальская пѣсни. поуи
5 сти златосътвореніи.
бездоушныи образъ.
оутѣшителеваже. съ
тогосънаѧ благодать.
поуиствова ти. иже въ
10 пити троище иди нoрада.

Л. 2 об

равъносильнаѧ безнаѧ
чалънаѧ. благосло
вленъ иеси:
врамъстии дрѣвле. въ
Вавилонъ отроци. въ
пеши пламъныи попъра
ша. хвалами въпию
ще. отець нашихъ бо
жѣ благословленъ иеси:
Глаголавши нагорѣ съ

Л. За

мосъшмъ. и образъ
дѣвъства на вль въ коу
пинъ. благословленъ
юси господи. боже оте
5 цъ нашихъ.
Отеческий боже. не по
срами насъ. не дароуи
намъ съ дерзновъни
мъ въпити ти. отецъ
10 Нашихъ боже благосло
вле юси.

Л. 3 об

Благословленъ юси боже.
въпеши отроци исповѣ
дающе. ангела слыша
ахоу въпиюда къ Нимъ.
се оуслышана бысть вашъ. 28
О Гнъ пѡла въпеши истра
сааше сѧ. дѣти же про
хлахаахоу. сѧ. и поюще
глаголаахоу. благосло
вленъ юси юдинъ сѧ.

28 На левом поле листа 3 об приписано слово молитва, которое принадлежит к тексту. (ср. в списке В.: се оуслышана бысть молитва ваша.: II5 об)

Л. 4а

и боже. отець нашихъ .:—
у носа три въ вавилонъ.
вельни ю моу ителево.
на боуиство пръложъше.
5 сръдъ пламене по дахоу.
благословленъ юси госпо
ди. боже отець нашихъ .:—
тълоу оубо златою.
не поклониша сѧ дѣти.
аврамъстии. искоушение

Л. 4 об

ни бывъше. яко злато
въ горнъ иль. въ пеши
же пламенъ нъ. яко
въ чертозъ свѣтъль.
ликоваахоу поюще.
благословленъ боягъ
тець нашихъ .:—
не прѣдажъ насъ. до ко
нъца. имен и твоюго
ради. и не раздроши

Л. 5а

з — — = = — — =
завѣта твоєго. и не о

стavi милости твоєи .

о — — — — — — —
о тъ насъ господи. боже

о — — — — — — —
о тещь нашихъ. прѣ

5 хвалъни въ вѣкы.:—

и — — — — — — —
и скон и безнауальноє сло

во. съ о тъцемъ. и доухо

мъ. сынъ юдиноуады

и. благословленъ юси и

10 прѣпѣтии. боже о тещь

— — — — — —
нашихъ.:—

Л. 5 об

и — — — — — — —
и пѣ. и. ермо .:—

и — — — — — — —
и оупѣ распространѣ дан и

— — — — — — —
ль. львова зиан иа.

— — — — — — —
въ ровѣ затъч е. агнѣ

— — — — — — —
ною же силоу оутасиша.

— — — — — — —
добродѣтелью понаса

— — — — — — —
въше сѧ. иже благоу

— — — — — — —
стъя любители о тро

— — — — — — —
ци възывающе. bla

— — — — — — —
гословите въса дѣла

Л. 6а

господъна го^сподъа.:—

о тро^икы благо^истивы

и въ пеши рожъство бо

горо^ди^ие съпасло ю^сть.

5 тогд^а образоу^имъ.

ны^и же съдъва^имъ.

въселеноу^и въсю. въ

з^ид^иже пою^ию. го^спо

да въспъва^ите дъла

10 и пръвъз^и осите ю^стовъ
въкы.:—

Л. 6 об

и з^иб^ив^ит^и въсъхъ.

въс^ис^иль^ие. посръде

пламен^ие въровавъ

ш^е. съшедъ оуроси

ль ю^си. и наоу^ии пъ

ти. въса^ика^и дъла.

благословите. го^спо

дъна го^сподъа.:—

В^иесели са. и ю^сру^иали

ме торжъствоуите

Л. 7а

любА шеи сиωна. цъ
саръствоуя ибо въ вѣ
кы. господъ силамъ
приде. да говѣтъ.

5 въса землѧ отъ ли
ца юго. и да поюетъ
благословите дѣла
господа .:—
С лыши отроковище де
10 вище чистая. даре-

Л. 7 об

тъ оубо гавриль. съ
вѣть вышьна аго дрѣ
вле истины. боу
ди на приятие гото
ва богоу. тобою бо не
въмѣстимый. съ уло
вѣкы пожиль юсть.
тѣмъ жеи радоуи са
вѣнио. благослови
те. въса дѣла госпо-

Л. 8а

дъна господа. и прѣ
възносите юго въ вѣк.:—

Въ огни пламънънъ
прѣстоѧть ти херови
5 мъ сѣраемъ господи.
и въса тварь. пѣснъ
поють красъноу. пои
те благословите. лю
дию прѣвъзносите
10 христа юдиного съдъ—

Л. 8 об

тела въвъса ѿскына
вѣкы .:—

Въ вавилонѣ ѿтроци.
божествъною ошпална
юми ревъноостию. мъ
читела и пламънъ
прѣшнина. моужъ
ски попърааша. и
посрѣдъ огна . въве
рженіи. прохлажаю—

ми понахоу. благос
ловите. въса дѣла
господна господа.:—] 29

29 Конец ирмоса печатается по рукописи Ирм. Григ. (Л. 7а), в которой на лл. 7а-10а находится продолжение ирмосов 8-й песни четвертого гласа.

Палеография

Исследуемая нами рукопись представляет собой отрывок ирмологии на крюках.³⁰ В ней переписан текст ирмосов седьмой песни четвертого гласа / начальные слова первого ирмоса (въпещи ωγνън ѣ аврамъскынъ дѣти. перъсьстии. лю(бовию) утрачены/ и текст ирмосов восьмой песни того же гласа. Текст прерывается на л. 8 об на словах и | посрѣдъ ωγнѧ . въве|рженїи. прохлажаю...³¹

Ирм. Q.п. I. 75. состоит из 8-и листов, которые сшиты веревкой и образуют восьмерку. Листы имеют нумерацию (I-8), которую получили при хранении. Кроме того в левом, нижнем углу листа Ia и в правом нижнем углу листа 8 об находятся буквы под титлом, видимо в числовом значении. Таким образом восемь листов Ирм. Q.п. I. 75. представляет собой шестнадцатую тетрадь рукописной книги - Ирмология. Семнадцатая тетрадь, т.е. продолжение текста ирмосов 8-й песни четвертого гласа встречается в Ирм. Григ. (лл. 7а-14). Размер листов 16 x 11,7 см. Пергамент сохранился в потемневшем виде, но в довольно хорошем состоянии, только поля листов успорчены. Несмотря на это, текст читается без труда.

Листы разлинованы на один столбец. Разлиновка рукописи произведена одинаково и с лицевой стороны и с оборотной. Особенно хорошо сохранилась разлиновка на листах I об, 2а, 3об, 4а.

³⁰ Ирмологий - это сборник ирмосов, расположенных по 8-и гласам.

³¹ Ирмос (от греческого *είρμος* = связь, сплетение от глагола *εἴρω* = сплетать) - это "первый тропарь в песни канона, который будучи сам сюжетно связан с соответствующей библейской песней, увязывает ее по содержанию с остальными тропарями." См. М.А. Молина. Песнопения древних славяно-русских рукописей. В кн. Методические рекомендации по описанию Славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Выпуск 2. часть II. М., 1976, стр. 459-460.

³² Начальные слова ирмосов см. в приложении № II.

Высота строк по разлиновкам около 1 см, а длина их 6,7 см. Текст, писанный по разлиновке, внизу отступает на 3,9 см., наверху на 2,5 см. от нижнего и верхнего краев. От внутренней стороны листа текст отступает на 1,6 см., а от внешней стороны на 3,4 см. Таким образом, размер текста 9,6 x 6,7 см. Текст написан в один столбец. На каждом листе находится по 10 строк и на лицевой и на обратной стороне, за исключением листов 3а, 5а, 6а, где находится 11 строк. На правом поле л. 3об приписано слово молитва, которое относится к основному тексту. По-видимому, писец по невнимательности пропустил это слово, потом приписал его на поле, и пропуск обозначал над текстом с тремя точками. Такой же способ обозначения пропуска слов или букв наблюдается в **Е.С.Н.** и в Ирм. Григ.³³ Размеры отдельных букв довольно постоянны. Высота обычных строчных букв 0,3-0,5 см, ширина - от 0,2 до 0,7 см.

Чернила на протяжении всей рукописи однородны, по цвету коричневые. В рукописи кроме чернил употребляется и в весьма незначительном количестве красная краска - киноварь. Киноварью выполнены инициалы ярко-красного цвета с малиновым оттенком.

Хотя текст Ирм. Q.п. I. 75. выполнен довольно просто, скромно по сравнению с роскошными рукописями XI в., почерк все таки говорит об опытном писце. Писец обычно придерживается разлиновке, строки редко выходят за пределы разлиновки. Несмотря на то, что некоторые буквы пишутся с небольшим наклоном влево и расстояние между ними иногда колебается, почерк писца в основном аккуратен и красив.

³³ См. **Е.С.Н.** на лл. 59об (2 раза), 61об и Ирм. Григ. на лл. 12а, 21а, 49об и др. Кроме трех точек писец употреблял для обозначения пропуска слога или слова крест (х).

Характерной особенностью написания отдельных букв можно считать то, что буквы потеряли свою строгую симметричность, их верхняя часть обычно меньше нижней части и высота букв обычно больше ширины. Эта особенность письма отличает исследуемую рукопись от ровного, пропорционального письма рукописей XI в.

После общей характеристики почерка обратимся к описанию начертания отдельных букв. Писец употреблял следующие буквы кириллицы: а, б, в, г, д, е, ж, з, и, к, л, м, н, о, ω, п, р, с, т, оу, ψ (I раз), Θ (I раз), х, ц, ψ, ѿ, ѿ, А, Ђ, ъ, ѿ (н), ъ.

Для определения времени и места написания рукописи особый интерес представляют собой буквы: ж, н, н, ω, γ, Ѣ, ꙗ,

ю, к, ы, в начертании которых уже ясно видны новообразования XIII-XIII вв.

— В нашей рукописи буква ж является несимметричной. Нижняя часть буквы в два-три раза больше верхней. Ширина буквы больше высоты. Сокращение верхов букв (в том числе и ж) В. Н. Щепкин считает новообразованием XIII в., хотя в памятниках XII в. уже встречаются отклонения от строгой симметрии.³⁴ Стержень и боковые линии оканчиваются тонким штрихом или кончики линий внизу утолщены нажимом пера. Начертание буквы ж в исследуемой нами рукописи ближе всего к начертанию, приведенному в Учебнике русской палеографии В. Н. Щепкина (знак 2. ряд 5.). Это начертание В. Н. Щепкин считает господствующем начертанием буквы ж в XII в.³⁵ Буква ж, которая в древнейших памятниках писалась в три приема, в нашей рукописи пишется в 5 приемов. Это начертание

³⁴ В. Н. Щепкин. Русская палеография. М., 1967, стр. III.

35 В. Н. Чепкин. Учебник палеографии. М., 1907, стр. 111.
Он же. Учебник русской палеографии. М., 1918, стр. 99,
рисунок 39.

тоже указывает на XII-XIII вв.³⁶

н - Буква н (иже) состоит из двух параллельных стержней и тонкой поперечной горизонтальной перекладины, лежащей выше середины стержней. Такое начертание буквы н характерно для XIII в.³⁷ Встречаются варианты, у которых правый стержень слегка наклонен влево. Стержни оканчиваются штрихом.

н - Два прямых стержня буквы н соединяются косой перекладиной. Перекладина начинается с верхнего конца левого стержня и касается правого стержня ниже его середины. Встречаются варианты, у которых перекладина спускается вниз лишь до середины правого стержня или она присоединяется к правому стержню выше его середины. Этот вариант написания буквы н появляется в рукописях XIII в.³⁸, но редко встречается и в более древних памятниках, как например, в Хилендарских Листках.³⁹

ω - В определенных позициях гласный /о/ передается на письме омегой (ω). Буква имеет несимметричные петли. Левая часть буквы шире правой, нижняя часть буквы шире верхней. Середина буквы невысокая, представляет собой "пониженный угол". Начертание буквы ω в Ирм. Q.п. I.75 можно отнести к XII в.⁴⁰

³⁶ О том, что букву ж начали писать в 5 приемов уже в XII в. см. Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 188.

³⁷ Буква "иже" (н) по мнению В. Н. Щепкина "была тождественна с современным гражданским эн и такою же оставалась в XII в." См. В. Н. Щепкин. Русская палеография. М., 1967, стр. II0.

³⁸ В. Н. Щепкин. Там же.

³⁹ С. М. Кульбакин. Хилендарские Листки. Отрывок кирилловской письменности XI в. Памятники старославянского языка, т. I. вып. I., СПб., 1900.

⁴⁰ В. Н. Щепкин. Русская палеография. М., 1967, стр. II5.

- Y - Буква Y имеет неглубокую, мелкую чашечку. Кончики линий имеют окончательные штрихи. Треугольная, мелкая чашечка буквы Y преобладает в XIII в., но встречается и в памятниках XII в.
- ѣ - Мачта буквы ѣ прямая, невысокая, пересекается тонким коромыслом на верхнем уровне строки. Мачта буквы ѣ иногда не выходит за пределы строки, иногда чуть-чуть возвышается над верхнем уровнем строки. Коромысло с обеих сторон имеет опущенные вниз треугольные отростки, произведенные нажимом пера. Петля буквы, которая пересекает мачту ниже её середины, очень несимметрична: верхняя часть округлая, а нижняя представляет собой прямую горизонтальную линию, которая находится на нижней линии строки. Эта тонкая линия пересекает и мачту, буква как бы стоит на ней. Ширина буквы больше высоты. Такое начертание характерно для XII в.⁴¹
- к - Мачта буквы к прямая. Соединительная черта пишется посередине, и язык правого узкого е является как бы продолжением соединительной черты. Однако, в исследуемой рукописи встречается вариант начертания буквы к, у которого соединительная черта касается мачты выше её середины и, таким образом, отделена от черты при е. Первый тип начертания буквы к характерно для древнейших памятников русского письма, например для Остромирова Евангелия⁴², а начертание буквы к с поднятой перекладиной указывает на XIII в.⁴³



⁴¹ Начертание буквы ѣ в Ирм. Q.п. I.75. больше всего напоминает знаки 6-7 (ряд 10), приведенные в Учебнике русской палеографии В. Н. Щепкина в качестве примера начертаний ѣ в XII в. См. В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии. М., 1918, стр. 99, рис. 39.

⁴² См. Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 187.

⁴³ См. начертание буквы к с косой и с приподнятой перекладиной в Учебнике русской палеографии В. Н. Щепкина (стр. 99., рис. 39, знаки 3-6, ряд 3.), которое автор приносит к первой половине XIII в.

ю - Буква ю состоит из наклоненного влево узкого о, стержня и тонкой перекладины. Перекладина касается мачты выше её середины и идет параллельно уровню строки. Имеется вариант с косой перекладиной. Мачта наверху и внизу утолщена нажимом пера.

ѩ - Буква ѩ имеет поднятую перекладину, касающуюся стержня чуть ниже его верхнего конца. Перекладина параллельна уровню строки. Иногда на соединительной черте имеется треугольный отросток или точка, которые произведены нажимом пера (ѩ)⁴⁴. Вслед за Е. Ф. Карским такое начертание буквы можно считать "зачаточной орнаментикой"⁴⁵, которая особого палеографического значения не имеет.

Начертание букв ю, ѩ с поднятой перекладиной характерно для более поздних рукописей XIII-XIV вв., хотя ѩ, ю с высокой перекладиной известны и в ЕПс. XI в.⁴⁶

Следует остановиться на своеобразном начертании буквы ы, которое может послужить нам ценным данным для определения места написания рукописи или её протографа.

ы - Писец употребляет для передачи звука /у/ два типа ы. В одном типе сочетаются "твёрдый знак" (ъ) и (и) "и десятеричное" (16 раз) в другом - "мягкий знак" (ъ) и (и) "и десятеричное" (20 раз). Оба варианта пишутся без соединительной линии, но элементы буквы ы (ы) всё таки обычно соединены на нижнем уровне строки.

⁴⁴ Ср. начертание буквы ѩ с точкой на соединительной линии в рукописи ф.п. I. 81 (ГПБ). См. Т. И. Золотова. Отрывки апостольских чтений XII в. *Acta Universitatis Szegediensis. Dissertationes Slavicae XI.*, Szeged, 1976, 155.

⁴⁵ Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 207.

⁴⁶ См. Фототипическое издание памятника. В. В. Колесов. Евгениевская Псалтырь. *Acta Universitatis Szegediensis. Dissertationes Slavicae VIII.*, Szeged, 1972, 58-69.

Правая часть буквы в некоторых случаях пересекается посередине тонкой чертой. Такие же варианты начертания буквы ы (ы) встречаются в F.C.H. и в Ирм. Григ. По мнению А. А. Шахматова "в известных школах под юнославянским явлением вм. ы писалось ы.."⁴⁷ В. Н. Щепкин в своей Русской палеографии считает преимущественное употребление ы характерной особенностью памятников XII в. сербской редакции. **Е.Ф. Карский считал** ы характерным для памятников "югозападнорусского происхождения"⁴⁸.

Таким образом, написание ы может указывать, хотя и не совсем однозначно, или на югозападнорусское происхождение Ирм. Q.p.I.75. или на юнославянский протограф.

Обратимся к характеристике остальных букв.

- А - Буква а состоит из двух частей. Правая, довольно толстая линия, которая наклонена влево сочленена с левой, более тонкой овальной частью, которая наклонена вправо и опирается на нижнюю линию строки. Петля начинается почти у верхнего конца правой линии, идёт вниз и, поворачивая вверх, касается той же линии у середины её. Кончики правой линии утолщены нажимом пера.
- Б - Стержень буквы б прямой. Петля касается стержня в середине строки. Верхняя горизонтальная линия, покрывающая букву, начинается лево от стержня, и справа имеет опущенный вниз отросток, как и буквы т, г, ъ и др. Петля пишется точно так, как у букв ъ, ъ, Ѣ. Нижняя тонкая горизонтальная линия и слева и справа имеет наращение, как буква Ѣ.

⁴⁷ А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Пг., 1915, ЭСФ. изд. ОРЯС Вып. II., стр. 166.

⁴⁸ Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 204. Отметим, что Е. Ф. Карский в качестве примера памятника югозападнорусского происхождения принес именно "Ирмой Григоровича XII-XIII вв".

- В - Буква в очень несимметрична. Петли соединяются то выше середины стержня, то у самой середины его, но всё-таки верхняя петля значительно меньше нижней. Верхняя горизонтальная линия, которая покрывает букву, выходит влево, а нижняя линия, на которой "стоит" буква, отходит от буквы и влево, и вправо.
- Г - Вертикальная мачта буквы г прямая. Внизу она имеет то окончательный штрих, то утолщена нажимом пера. Верхняя горизонтальная линия начинается налево от стержня и кончается опущенным вниз треугольным отростком, который образован нажимом пера.
- Д - Две наклоненные друг к другу линии буквы д соединяются на верхнем уровне строки. Внизу они соединяются горизонтальной линией, лежащей на нижнем уровне строки. С этой линии короткие, треугольные ножки выходят за строку. В некоторых памятниках XI в. буква д помещается в строке, а в более поздних рукописях ножки буквы д выходят за строку.⁴⁹
- Е - Узкое е пишется в строке. Буква е имеет форму открытого овала. Верхняя и нижняя части одинаковы. Язык пишется посередине и обычно не выходит из овала. Кончик языка иногда слегка поднимается вверх. Такое начертание буквы наблюдалось в древнейших памятниках русской письменности.

⁴⁹ Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 183-184.

- 3 - Верхняя горизонтальная линия буквы з слева имеет опущенный вниз треугольник. Хвостик, образующий закругление немного идет вправо, потом выступает за строку вниз и постепенно утончаясь обращается к началу строки. Такое начертание характерно для памятников XIII в. ⁵⁰
- К - Элементы буквы к не сочленены друг с другом. Изогнутая ^{далеко} правая часть буквы пишется довольно ^{от} левой прямой линии.
- Л - Буква л состоит из двух наклоненных друг к другу прямых линий. Правая часть буквы толще левой. Обе линии имеют внизу окончательный штрих. В рукописи встречается вариант с непрямолинейными чертами.
- М - Буква м состоит из двух вертикальных мачт, которые слегка наклонены друг к другу и соединяются другообразной линией. Мачты внизу имеют окончательный штрих. Петля несимметричны, левая её часть более наклонена, чем правая. Наверху петля соединяется с мачтами или непосредственно под узким углом, или с помощью маленькой черточкой. Нижний кончик петли круглый, опущен до нижней линии строки, но не выходит за строку. Подобное начертание буквы м встречается во многих древнейших памятниках письменности. ⁵¹
- О - Буква о имеет узкую овальную форму. Высота буквы больше ширины.
- П - Буква п состоит из двух толстых стержней и тонкой соединительной линии, которая покрывает букву на верхнем уровне строки. Оба стержня внизу оканчиваются нажимом пера.

50 Хотя начертание буквы з с закругленным хвостиком наблюдается уже в Листках Ундельского, обычным явлением становилось только с XIII в. См. Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 191-192.

51 Л. Н. Карагина. Палеографическое описание служебной мицей конца XI - начала XII в. В кн. "Историческая грамматика и лексикология русского языка". М., 1962, стр. 12.

- Р - Головка буквы р похожа на узкое о. Прямой хвостик выходит за строку. Нижняя часть буквы иногда меньше верхней, но есть варианты, в которых она в два раза больше. По нашему наблюдению буква р писалась в один прием.
- С - Буква с имеет форму узкого овала. Начертание буквы особых замечаний не вызывает.
- Т - Стержень буквы т прямой, внизу имеет окончательный штрих. Горизонтальная линия, которая лежит на верхнем уровне строки с обоих концов имеет опущенные вниз треугольные отростки. Встречается несимметричный вариант, у которого правая часть горизонтальной черточки длиннее левой, и правое крыло опущено ниже левого. Буква т всегда помещается в строке.
- оу - Буква оу состоит из двух частей: узкого о и буквы у. Правая линия буквы у, которая наклонена вправо, начинается нажимом пера и выходит под строку. Эта линия постепенно утончается к концу и пишется без окончательного штриха. Левая часть соединяется с правой на нижнем уровне строки.
- У - Буква У употребляется в рукописи в одном случае, в конце строки на л. 8 об.
- Х - Буква х состоит из двух разных элементов. Линия, идущая справа налево, начинается с расчекра и опускается вниз. Эта линия не совсем прямая и тоньше другой. Прямая линия, идущая слева направо, короче другой. Они перекрещиваются выше середины строки. Обе линии пишутся с окончательными штрихами.
- Ц - Прямые вертикальные линии буквы ц соединяются тонкой горизонтальной линией на нижнем уровне строки. С нижнего конца правой линии начинается хвостик, который пишется без окончательного штриха.

- III - Толстые мачты буквы ш начинаются сверху нажимом пера. Они соединены тонкой линией на нижнем уровне строки. Ширина буквы больше высоты.
- ¶ - Верхняя часть буквы щ пишется точно так, как буква ш. Хвостик небольшого размера является продолжением средней мачты и постепенно утончаясь идет вниз. Встречается вариант, у которого хвостик находится направо от среднего стержня.
- Б - Мачта буквы ъ прямая. Она покрыта на верхнем уровне строки тонкой горизонтальной линией, которая имеет опущенный вниз треугольный отросток. Петля касается мачты ниже её середины. Буква стоит на тонкой линии, которая находится на нижнем уровне строки. Длина этой линии больше ширины петли. Буква ъ всегда помещается в строке. Вариант с высокой мачтой в рукописи не встречается.
- Ь - Буква ь наверху имеет тонкий и короткий окончательный штрих или верхний конец мачты утолщен нажимом пера.
- А - Наклоненные друг к другу боковые линии буквы А соединяются на верхнем уровне строки. Правая линия толще и более наклоненная, чем левая. Соединительная черточка пишется посередине. Язычок спускается до нижней линии строки. Кончики линий внизу пишется с окончательным штрихом или утолщены нажимом пера.
- Ө - Буква Ө в рукописи встречается в одном случае. Узкое о выходит из строки и пересекается тонкой линией чуть ниже верхнего уровня строки. Длина горизонтальной линии больше высоты узкого о. Коромысло с обоих концов имеет опущенный вниз треугольный отросток.

Заставки и крупных инициалов в Ирм. Q.п.І.75 нет.

Отсутствие заставок и крупных инициалов является характерной особенностью древнейших списков ирмологии (XII-XIV вв.). В рукописях такого рода - кроме общего заглавия рукописи - обычно встречаются заголовки только в начале каждого гласа, и подзаголовки в начале каждой песни (за исключением первой песни).⁵²

В исследуемой нами рукописи такой "подзаголовок" встречается в одном случае на л. 5 об: **Ѥ** пъ. н. ермо:— (т.е. ирмосы восьмой песни). Подзаголовок выполнен киноварью. Такие же заголовки стоят в начале почти каждой песни в F. СН и в Ирм. Григ.⁵³

В рукописи каждый ирмос начинается с заглавной буквы меньшего размера. Они выполнены киноварью и представляют собой буквы устава. Заглавные буквы встречаются следующие: А 2об, Б 3об, В 6 об, 8а, 800, Г 2об, Н 5а, 6об, Н 1а, 4об, О 3а, 3об, 6а, Р 5об, Оу 4а, С 1а, 1об, 7а, Т 4а (всего 19 раз). Они написаны на левом поле листов рукописи. Верхняя оконченность заглавных букв находится на одном уровне со строчными буквами или иногда несколько выше, а нижняя оконченность спускается под строки. Таким образом, они занимают две строки. Мачта инициалов состоит из двух параллельных линий, место между которыми ничем не заполнено. Некоторые из них имеют очень простое украшение (например, в заглавной букве **Ѱ** 4а первый элемент напоминает рыбку и украшен тремя точками и двумя линиями, в букве **Ѡ** две параллельные линии). У букв **В**, **Т**, **Г** треугольники, которые у строчных букв образованы нажимом пера, нарисованы тонкими линиями.



⁵² "Никаких других заголовков и подзаголовков в старших списках Ирмология нет". См. Н.Б. Тихомиров. Ирмологий/ненотный/. В кн. Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973, стр. 316.

⁵³ См. заголовки в F. СН. на лл. 15об, 33об, 38а и др., и в Ирм. Григ. на лл. 19об, 21а, 60а и др.

Заглавные буквы **В**, **Т**, **Г** внизу имеют окончательный штрих, как и их строчный вариант. Таким же способом выполнены заглавные буквы в **Ф. СН.** и в Ирм. Григ.⁵⁴

Писец Ирмология Q.п. I. 75 употреблял следующие строчные знаки: **※** 50б, **∴—** и точку. Знак **※** поставлен в начале заголовка, как и в **Ф. СН.** и в Ирм. Григ. Строчный знак **∴—** поставлен после заголовка и в конце каждого ирмоса. Следует отметить, что в некоторых частях Ирм. Григ. и **Ф. СН.** в конце ирмосов писцом употреблялись другие знаки.⁵⁵

Точка в исследуемой рукописи ставится на нижней линии строки. В **Ф. СН.** и Ирм. Григ. однако наблюдается отклонение от этого приема.⁵⁶ В употреблении точки нами не обнаружено никакой последовательности, имеющей палеографическое или орфографическое значение. Она, по-видимому, не указывает на конец предложения, а обычно ставится после словосочетаний, а также после отдельных слов, быть может, указывая на то, где можно остановиться в пении (да говъеть. въса земля штълница є го. 7а) Как известно, песнопения византийской церкви были написаны в стихотворной форме. Точка в них обозначала конец стихотворной строчки. М. А. Момина в употреблении точки в древнерусских списках песно-

⁵⁴ См. Заглавные буквы в **Ф. СН.**: **Р**у 20б, **Г** 30б, **Д** 4а и др., и в Ирм. Григ. **В** (50б), **Р** 90б, **С** 130б и др. Следует отметить, что в списках ирмология XII-XIII вв. первый ирмос первой песни каждого гласа обычно начинается с инициала крупного размера. См. **Ф. СН.** Г 30а, П 63а, и Ирм. Григ.: К 17а, **Н** 30а и др.

⁵⁵ См. строчные знаки в Ирм. Григ.: четыре точки (**∴—**), четыре точки с крюком (**∴—**) и др.

⁵⁶ См. точки, поставленные на среднем уровне строки в Ирм. Григ. лл. 70б, 8а, 8 об и др.

пений видит "следы разбивки на стихотворные строчки".⁵⁷

Следует отметить, что в Ирм. Григ. встречаются случаи, когда точка поставлена между слогами одного слова.⁵⁸

Из надстрочных знаков в исследуемой рукописи встречаются только титла.⁵⁹ По оформлению они прямолинейны с загнутыми друг к другу концами (↔) л. 5об 3 раза.

В рукописи встречаются очень мало слов в сокращенном написании (всего два примера с выносом: π̄ 5об, ермо 5об).

На эту особенность певческих рукописей, в частности ирмология, исследователи указывали уже в самом начале истории изучения певческих рукописей.⁶⁰ В Ирм. Q.п. I. 75, как и в других древних списках ирмология сокращенные написания находятся только вне контекста, в заголовках. Слово π̄снь в заголовках постоянно пишется сокращенно (π̄) в F. СН., Ирм. Григ., Ирм. № 149 и № 150, Ирм. XIУ в. Однако это слово в контексте в

57 См. М. А. Момина. Песнопения древних славяно-русских рукописей. В кн. Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. ч. II. М., 1976, стр. 448.

58 См. Ирм. Григ.: жнвош. моу бо|гоу. 9об.

59 Хотя Е. Ф. Карский в своей "Славянской кирилловской палеографии" (стр. 233) причисляет к "надстрочным значкам" и знамена, мы вслед за М. В. Бражниковым считаем, что их следует рассматривать специально с точки зрения певческой палеографии. См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и певческая палеография. ТОДРЛ УІІ., М., 1949, стр. 432.

60 См. например, Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. 1901, стр. 54.

Ирм. Q.п. I. 75 и в других списках ирмологии всегда пишется без сокращения: пѣснъ поѣть красъноу Ирм. Q.п. I.75 8а, пѣснъ принесъмъ владыцъ F. СН. Iоб, пѣснъ въспѣваща Ирм. № I50 I4а. Слово ирмосъ (ермосъ), передающее греческое εῖρμός в певческих рукописях XII-XIV вв. чаще всего пишется сокращенно: ирмо, ирмо, ермо (Ирм. № I49 и № I50), ермо, ермъ, ерм (F. СН (ирмо (Ирм. XIV в.), ирмо, ермо, ермос (sic!) иногда, хотя очень редко, это слово пишется без сокращения: ермосъ (F. СН.). В списках ирмологии, кроме того, сокращенно пишется слово гласъ (гла). В рукописях без нотных знаков чаще встречаются сокращенные написания. В Служебных Минеях I095-I097 гг. ирмосы не выписаны целиком и начальные слова ирмосов пишутся обычно сокращенно, например, спсын Окт. 8об, глын Окт. I09а и др.⁶¹ В Минеях Дубровского XI в. в двух ирмосах седьмой и восьмой песен четвертого гласа (всего 9 строк) нами обнаружено 5 случаев сокращения: въ цркви 5а, блгѹстьни 5об, блгославте гна га 5об. В соответствующей Ирмологии Q.п. I.75 части списка С (рукопись без знамен!) в тексте ирмосов встречается 26 слов под титлом.

Как выше уже было сказано, Ирм. Q.п. I.75 представляет собой отрывок ирмологии на крюках, т.е. над каждым слогом текста надписан какой-л. нотный знак, крюк (или по-другому знамя). Для определения времени написания рукописи анализ состава и начертания нотных знаков (знамен) может позволять исследователю установить много ценных дополнительных данных.

⁶¹ Выписки из текста по изданию В. И. Ягича. См. В. И. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Тип. I095-I097 гг. СПб., 1866.

Несмотря на то, что -как на это указывал М. В. Бражников - "в учебнике русской палеографии глава Безлинейные нотации как средство определения возраста и происхождения рукописи еще не написана",⁶² в специальной литературе уже известны падежные попытки для решения этой задачи певческой палеографии, и изучение подробностей певческих рукописей, каждое новое описание малоизвестного певческого памятника может содействовать улучшению систематизации нотных знаков с точки зрения певческой палеографии.

Знамена в исследуемой нами рукописи надписаны над строками теми же чернилами, что и строчные буквы. На листах 4об, 6об, 7об встречаются знамена, приписанные позже. Они отличаются от крюков, написанных одновременно с текстом, черным цветом чернил.⁶³ Следует отметить, что линии знамен отличаются от черт букв тем, что они являются более тонкими. Может быть, они выполнены другим орудием письма, чем буквы⁶⁴ или писались "с меньшим нажимом".⁶⁵ Нотация рукописи беспометная, т.е. в ней нет

⁶² М. В. Бражников. Новые задачи исследования памятников древнерусской музыки. В сборнике "Статьи о древнерусской музыке", Л., 1975, стр. 7.

⁶³ Такие поправки встречаются и в Ирм. Григ.

⁶⁴ "Если текст писан древним, косым слева вниз пером, то знамена, несомненно, писаны очином не пера, а чего-либо вроде килима, до сих пор употребляемого на православном востоке". См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях "Памятники древней письменности и искусства", CXLV, 1901, стр. 55.

⁶⁵ См. Ст. Смоленский. Краткое описание древнего (XII-XIII в.) знаменного ирмология, Казань, 1887, стр. 3-4.

ни указательных, ни степенных помет, что уже само по себе определяет время написания рукописи, указательные пометы (киноварные, красные буквы при знамен) появились в XIV в.

Общий вид нотации в Ирм. Q.п. I. 75 свидетельствует о том, что рукопись описана в XII-XIII вв. Почерк знамен в исследуемой рукописи можно назвать "крупным уставным".⁶⁶ Линии таких знамен, как "крюк простой", "крюк мрачный", "стрела простая", "палка", "статья" и др. являются прямыми, пишутся без выгибов и утолщений. Именно это "палочное письмо" характерно для певческих рукописей XII-XIII вв., а начиная с XIV в. правые линии "крюков" и "стрел" пишутся с выгибами и утолщениями.⁶⁷ Стопицы и "запятые" в нашей рукописи, как и в других древних певческих рукописях весьма маленьки и закруглены. Остановимся только на тех, наиболее показательных знаменах нашей рукописи, которые могут быть использованы для уточнения датировки рукописи.⁶⁸

⁶⁶ По мнению М. В. Бражникова почерк знамен древнейших знаменных рукописей может быть назван "уставным". См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ VII. М.-Л., 1949, стр. 431. Среди "уставных" почерков певческих рукописей XI-XIII вв. по размеру знамен можно различать "крупный" и "мелкий" устав.

⁶⁷ См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях, "Памятники древней письменности и искусства". CXLV 1901, стр. 55.

⁶⁸ Перечень и образцы знамен, встречающихся в Ирм. Q.п. I. 75 см. в Приложении № III. Тут же назовём некоторые работы по певческой палеографии, в которых имеются таблицы с знаменами разных веков: 1) Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. Памятники древней письменности и искусства CXLV 1901, стр. 59., 2) М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и певческая палеография. ТОДРЛ VII. М.-Л., 1949, стр. 434. 3) E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente Ifg. 2. стр. 66-68., 4) Он же. Ein handschriftliches Lehrbuch der altrussischen Neumenschrift. München, 1963. Т. 1., 1966. Т. 2. 5) Ст. Смоленский. Краткое описание древнего (XII-XIII вв.) знаменного ирмология. Казань, 1887, стр. I5-I6., 6) В. М. Металлов. Русская симиография. М., 1912, Приложения.

- 2 - Параклит в древнейших рукописях имеет очень сходное начертание с буквой греческого алфавита-, сигмой. В XIII-XIV вв. происходит постепенное выпрямление его фигуры⁶⁹, и к XV-XVI вв. параклит приобретает форму, близкую крюку. В исследуемой нами рукописи наблюдается выпрямленный вариант этого знака, что позволяет нам отнести это начертание к XIII в.
- ✓ - Крюк простой самый показательный знак певческих (зnamенных) рукописей по начертанию. Крюк состоит из двух элементов: вертикальной и горизонтальной черт. Угол на стыке этих черт в исследуемой рукописи является тупым и закругленным. Вертикальная черта весьма коротка, длинная горизонтальная черта пишется без утолщения и загиба. (Только на л. 70б встречается вариант, у которого горизонтальная линия крюка загибается вниз). Это начертание крюка является характерным для древнейших певческих рукописей XII-XIII вв. Обострение угла на стыке двух элементов, утолщение горизонтальной линии и удлинение вертикальной черты наблюдается только начиная с XIV в.⁷⁰ Всё, что было сказано о начертании основного знака "крюка простого", конечно, относится и к начертанию составных знамен, содержащих в себе крюк (крюк мрачный, светлый, крюк простой с облачком и др.).

⁶⁹ В. М. Металлов. Русская симиография. М., 1912, стр. 66.

⁷⁰ Начертание крюка М. В. Бражников считает решающим фактором определения времени написания знаменных рукописей. По его наблюдению следует обратить внимание на "изменение размеров вертикальной и горизонтальной черт, их наклона и на изменение угла на стыке черт. См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и певческая палеография. ТОДРЛ УП. М.-Л., 1949, стр. 432. Того же мнения придерживался В. М. Металлов. См. В. М. Металлов. Русская симиография. М., 1912, стр. 67.

- ↪ - Столица в исследуемой рукописи имеет начертание, характерное для древнейших певческих рукописей. Её вертикальная черточка весьма маленькая. Вырастание вертикальной черты наблюдается в рукописях ХУ-ХҮІІ вв. Сказанное относится и к знаку "переводка".
- ↗ - Запятая (в исследуемой рукописи встречается только знак "две запятых") в древнейших знаменных рукописях лежит на правом боку, потом к ХУ в. постепенно выпрямляется и вытягивается. Начертание этого знамени в исследуемой рукописи является переходным от древнего к новому начертанию. Сказанное о запятой относится и к составным знаменам (дербица, запятая с крыжем, голубчик борзый).
- ↖ - Палка в Ирм. Q.п. I.75 представлена в виде наклоненный влево короткой черты. В певческих памятниках ХУ в. она становится изогнутой чертой. Сказанное относится и к составным знаменам, содержащим в себе палку.
- ↖ - Статия простая" состоит из двух горизонтальных, коротких черт. Это начертание характерно для древнейших памятников. Начиная с XIУ в., черты превращаются в наклоненные влево изогнутые черты. Это же относится к левому элементу знамен "стрела светлая (—), "статия закрытая" (= \), "статия светлая" (=:) и др.
- ↗ - Крыж в древнейших памятниках имеет форму прямого креста. Такое же начертание встречается и в исследуемой нами рукописи. В более поздних знаменных рукописях вертикальность средней линии теряется и крыж "начинает напоминать арифме-

тический знак умножения".⁷¹

3 - Змийца(в Ирм. Q.п. I.75 встречается только змийца со статью") имеет начертание, характерное для памятников XII-XIII вв.

Искаженная буква греческого алфавита (Кси) напоминает маленькую змейку. Начиная с XIV в. изгибы "змейки" укрупняются.

Ф - Фита в нашем памятнике встречается два раза. Этот "служебный знак" в древнейших рукописях пишется как кружок с попечной горизонтальной чертой, выходящей за его пределы. Начиная с XIII в., кружок заостряется, попечная черта наклоняется влево и не выходит за пределы кружка. Фита в исследуемой рукописи представляет собой переходный тип: перекладина наклонена влево, но еще далеко выходит за пределы овала.

Общий вид, и начертание отдельных знамен позволяют нам отнести Ирм. Q.п. I. 75 к XII-XIII вв.

Для определения времени написания певческой рукописи не менее показательным может быть и анализ состава знамен, ибо состав нотных знаков, их сложность с течением времени также подверглись изменению. В исследуемой рукописи встречается 41 разное знамя. Среди них наблюдаются такие знамена, которые характерны лишь для древнейших знаменных рукописей, потом (начиная с XIII в.) они вышли из употребления. Знаки ɔ (л. 7об),

71 "Крыж - одно из знамен, на котором в наибольшей степени можно проследить уставность письма XII-XIII вв". - пишет М. В. Бражников, причем он для древнейшего типа крыжа считает обязательным наличие загнутых вниз отростков. См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ УГ. М.-Л., 1949, стр. 435. Однако в Сравнительной таблице начертаний некоторых знамен в разных веках" Ст. Смоленского среди знаков XII в. встречается крыж без этих отростков. См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. "Памятники древней письменности и искусства". СХЛ., 1901, стр. 59.

«— (л. 2об) "стрела стрясогласная", ~~—~~ (л. 7об) "стрела" (?) встречаются только в рукописях XI-XIII вв.⁷² Этих замен нет в Ирм. XI в. С другой стороны, в Ирм. Q.п. I. 75 не встречается такое знамя, как "крюк тресветлый" (нет его и в других частях исследуемой рукописи в F.C.H. и Ирм. Григ.), который появляется в знаменных рукописях не раньше XI-XII вв.⁷³ Об исключительной древности исследуемой рукописи говорит и частотность употребления речитативного знамени — стопицы.⁷⁴ Тот факт, что на 8 листах отрывка ирмология встречается всего две "фиты" и они сопровождаются только с одним знаменем (θ⁵ л. 7об и θ=— л. 8об) тоже позволяет нам отнести Ирм. Q.п. I. 75 к числу певческих памятников древнейшего периода, XII-XIII вв.⁷⁵

Палеографические признаки (начертание отдельных строчных и заглавных букв, однородная разлиновка, употребление строчных знаков) дают нам основание предположить, что текст ирмосов списан одним писцом. Как уже было сказано, знамена писались с меньшим нажимом, чем буквы. Нотация рукописи, может быть, произведена другим писцом.⁷⁶

⁷² См. E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologiem-Fragmente. Lfg. 2. стр. 71.

⁷³ См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. 1901, стр. 59.

⁷⁴ См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ III. М.-Л., 1949, стр. 436.

⁷⁵ Там же. стр. 437.

⁷⁶ М. В. Бражников придерживался того мнения, что "существовало разделение специальностей: один человек писал речи, то есть текст, а другой знаменил, то есть писал знамена, собственно напев." См. М. В. Бражников. Древнерусская теория музыки. Л., 1972, стр. 15-16.

Итоги наблюдений над почерком писца и начертанием знамен можно обобщить следующим образом:

1. Буквы в исследуемой рукописи стали немного выше по сравнению с начертанием букв в XI в. и потеряли свою строгую симметричность (В, Ж, Т, Ф и др.)
2. Петли букв Ь, ъ, ѣ, ѣ маленькие.
3. Буквы обычно пишутся с окончательным штрихом или вместе штриха имеют утолщение, которое образовано нажимом пера (у, х, т, г, д). Исключением являются буквы з, р, оу, ц, щ, у которых хвостик постепенно утончаясь к концу пишется без окончательного штриха. Характерной особенностью начертания букв Б, В, ѣ, ъ, и, ѣ является то, что они внизу имеют окончательный штрих, который больше ширины этих букв.
4. Для начертания букв б, г, д, т, оу, х, ъ, ѳ, ѣ характерны опущены вниз треугольные отростки.
5. Буква ѩ иногда на соединительной линии имеет зачаточный орнамент в виде треугольного отростка или точки, которые образованы нажимом пера.
6. Многие буквы (к, м, и, оу) сохранили свое древнейшее начертание.
7. Характер почерка писца свидетельствует о том, что рукопись написана позже XI в. Для определения времени написания рукописи особый интерес представляют буквы ж, и, н, ѡ, ѣ, ѹ, ѩ, ѭ, в начертании которых ясно видны новообразования XIII-XIII вв.
8. Преобладающее употребление буквы и (вм. ы) может указывать на южнославянский протограф или на югозападнорусское происхождение рукописи.

9. Крупный уставный характер замен, их начертание и состав также говорят о раннем происхождении рукописи. По многим данным певческой палеографии Ирмологий Q.п. I. 75 можно отнести к числу знаменных памятников XII-XIII вв.

Е. Э. Гранстрем, М. В. Бражников и Н. Б. Шеламанова датируют Ирмологий Q.п. I. 75 как памятник, писанный в XII в.⁷⁷ Большинство исследователей Ирмология Григоровича и F.CН относят эти рукописи к XII-XIII вв.⁷⁸ Хотя начертания букв первой половины XIII в. мало чем отличаются от начертаний XII в. и только во второй половине XIII в. начинают резко отходить от них⁷⁹, сравнение начертаний отдельных букв и знамен Ирм. Q.п. I. 75 с начертаниями букв и знамен памятников XII-XIV вв. (F. СН, Ирм. Григ., Ирм. № I49 и № I50, список С., и Ирм. XIУ в.) показывает, что интересующая нас рукопись, как часть Ирм. Григ. и F. СН, ближе к рукописям XII-XIII вв., чем к Ирм. № I49 и № I50 (XII в.), т. е. она могла возникнуть в конце XII — в начале XIII в.

⁷⁷ См. Е. Э. Гранстрем. Описание русских и славянских пергаменных рукописей ГПБ. Л., 1953, стр. 74.
М. В. Бражников. Пути развития и задачи расшифровки знаменного распева XII-XVIII вв. М.-Л., 1949, стр. 103.

Н. Б. Шеламанова. Предварительный список славяно-русских рукописей XI-XIV вв., хранящихся в СССР. В кн. Археографический Ежегодник за 1965 г. М., 1966, стр. 194.

⁷⁸ См. А. Е. Викторов. Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879, стр. 32.
Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 204.
А. И. Соболевский. Очерки по истории русского языка. Киев, 1884, стр. 16.
А. Кочубинский. Рукописи В. И. Григоровича. Варшава, 1880, стр. 12.

E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologium-Fragmente. Lfg. 2. стр. 71.
FRAGMENTA CHILANDARICA. Mon. Mus. Byz. Vol. 5. Copenhagen, 1957. стр. 9.

⁷⁹ См. М.Н. Тихомиров - А.В. Муравьев. Русская палеография. М., 1966, стр. 30.

Графика и орфография

Особенности графико-орфографической системы исследуемой рукописи рассматриваются путем анализа упорядоченности употребления разных букв, их сочетаемости друг с другом и путем анализа правила конца строки.

Характерной особенностью графики Q.п. I. 75 можно считать отсутствие букв Ѥ, Ѧ и Ѩ. Отсутствие буквы Ѥ указывает на то, что рукопись списана позже XI в.⁸⁰ На месте юсов в рукописи находим буквы ѹ(ѹ), ѹ, ѧ, ѩ: [լո]бовնю Իա, վեչվախօն Իա, моужьски Իоб, 8об, роуцѣ Յօբ, արմենօոյ Յօբ, վասելենօոյ վեսո 6а, оугаснша Յօբ, послоужнша Իա, попъраша 2об, попърааша 8об (sic!), твоңն Իа (Р.п. ед.ч. ж.р.), аврамъски Իоб, въ въсАУъски 8об, мүүнителն 8об и др.

Буквы Ѥ, Ѧ и Ѩ отсутствуют и в других частях списка ирмологии XII-XIII вв. (F.C.H. и Ирм. Григ.)

Буква Ѡ пишется в начале слова и слога: օտъцемъ Իоб, արմենօյ Իա, վեարմեն Իоб, 8а, օтецъ 2об, Յա(2x), 4а (2x), 4об, 5а, օбразъ 2а, օтроцн 2об, Յօբ, 5об, 8об, съ мօсъшմъ Յա, օпалիւյմн Իа, 8об, златоօмоу 4а, օставн 5а, съ օտъцемъ 5а, արմենօոյ 5об, օбразույմъ 6а, օтроковнце 7а, արմեն 8об. Предлог օть постоянно пишется с օ: օть лица 7а, օть նасъ 5а. Исключением можно считать три примера (Отечъскиն Յա, օրմъ Յօբ, Отрокы 6а) начальное Օ у которых является заглавной буквой в начале ирмосов.⁸¹

⁸⁰ По наблюдениям И.И. Срезневского буква Ѥ в рукописях XII в. употребляется очень редко. См. И.И. Срезневский. Сведения и заметки о неизвестных и малоизвестных памятниках. Вып. 2. СПб, 1876, стр. 120.

⁸¹ Следует отметить, что в F.C.H. и Ирм. Григ. в качестве заглавной буквы тоже постоянно употребляется буква Օ. Отклонение от этой нормы не обнаружено нами.

Буква о пишется писцом рукописи внутри слова после букв, обозначающих согласные. Единственным отступлением от этой нормы является слово пѡлѧ 7а, которое можно считать ошибкой, ибо в списках С. и Р. в этом месте находим: пал. С.: 52об, Р.: 126об. Такая же тенденция к упорядоченности употребления букв ѡ и о наблюдается и в Е.С.Н. и в Ирм. Григ., хотя ввиду большего объема этих отрывков, отклонения в роде написания ѡ после букв, обозначающих согласные и употребления буквы о в начале слов и после букв, обозначающих гласные встречаются чаще: ср. в Е.С.Н.: оѹнма 3об, овъуа 12а, отецъ 19об, херѡвнмомъ 49а, ермѡ 66об, и др., в Ирм. Григ.: отъ 2об, оболкъ сѧ 6об, бѡгъ 57об, вѡищнноу 73а и др.

В употреблении йотированных букв и, ю, и можно отметить некоторые закономерности. Буква и пишется в двух позициях: в начале слова и внутри слова после букв, обозначающих гласные.

и в начале слова: иеси 1а, 1об, 2об(2х) и др., идинъ 3об, идинѹадын 5а, идиного 8а и др. Обнаруженный нами пример ес 2а находится в конце строки перед знаком —, обозначающим конец ирмоса. Таким образом, это написание следует считать графическим явлением, которое связано с орфографическим правилом конца строки. Буква и пишется и в начале греческого слова и рмѡ 5об, в заглавии.

и внутри слова после букв, обозначающих гласные: твои 1а, 5а, шгнънои 1а, шпалыи 1а, 8об, прѣи 1а, съ дерзновѣи 3а, вѣи 4а, твои 5а, безнау 5а, съдѣи 6а, образои 6а, икроусалнме 6об, говѣть 7а, принати 7об, пои 7а, 8а, люди 8а, прохлажаи [мн] 8об. Отклонение от этой нормы в тексте исследуемой рукописи не обнаружено нами.

При выдержанном употреблении буквы к в указанных позициях исключительным является написание е после всех букв, обозначающих согласные: съшедъ боб, девнце 7а, благословленъ Йоб и др.

В употреблении буквы к в F.CН.и Ирм. Григ. наблюдается такая же тенденция, как в Ирм. Q.п. I. 75.⁸²

Буква ю употребляется писцом также в двух позициях: внутри слова после букв, обозначающих гласные, и внутри слова после букв, обозначающих согласные.

ю внутри слова после букв, обозначающих гласные: [лю]бовню Ia,

въпнище 2об, поюще Йоб, Зоб, 4об, въпнища Зоб, исповѣдающе Зоб, добродѣтелью 5об, огнъю 5об, възывающе 5об, поющю 6а, въселеню 6а, тобою 7об, божественю 8об, ревъностю 8об.

ю внутри слова после букв, обозначающих согласные: любителн 5об,

въсю 6а, поющю 6а, избавителю 7а, людню 8а, любашен 7а.

Буква на употребляется писцом исследуемой рукописи в следующих позициях:

а) в начале слова: наже Йоб, навль За, нако 4об(2x)

б) внутри слова после букв, обозначающих гласные: благовѣрна Ia,

твоня Ia, 5а, халдѣна Йоб, аврамъскына Йоб, пишальскана 2а, свѣтопосына 2а, юдинана 2а, равъносильна 2об, безнайальна 2об, зианана 5об, понасавшеса 5об, понахоу 4а, въскана боб, царьствоуна 7а, чистана 7а, принадн 7об, прѣстона 8а, въсканка 8об.

в) внутри слова после буквы л: напалнен Ia, 8об, зижителна Ia, земна 7а, съдѣтелна 8об, мунителна 8об. Отметим, что в употреблении букв на и варианта на (с украшением на перекладине) нами не обнаружено никакой последовательности.

В употреблении йотированных букв к, ю, на наблюдается тен-

82 Отступления от этой нормы весьма редки. См. Ирм. Григ. ВКСН 72об, рожнен 68об.

денция к упорядочению употребления, т.е. к тому, что и, ю, и

писались только в начале слова и после букв, обозначающих гласные. В отношении употребления буквы и эта тенденция доведена писцом до конца, а в употреблении букв и и ю отмечается колебание: кроме вышеуказанной позиции и пишется и после исконно мягкого [i], а буква ю после букв л, с, ш [i, s', š'] обозначающих согласные, которые возникли путем палатализации.

Буква и употребляется писцом лишь в одном типе написаний: после букв, обозначающих согласные:

б + и : любищен 70б

вл + и : оулавляше 10б

л + и : пωла 30б

н + и : господън и ба, 60б, 8а, вышн иаго 70б, шгн и 80б

р + и : истрасашес и 30б

с + и : с и 10б, 30б(2x), 4а, 50б, 60б, 70б, въс и 50б, 7а, 70б, 8а
въс и 60б, въс и 80б

ц + и : до конъца 40б, отъ лица 7а

Закономерным явлением графики исследуемой рукописи можно считать исключительное употребление буквы и только после букв, обозначающих согласные. Такая же норма наблюдается в F. СН и Ирм. Григ. Отступления от этой нормы весьма редки в Ирм. Григ.: ико 21а, иви с и 520б, превышн и 92а. Буква и в начале слова или внутри слов после букв, обозначающих гласные в F. СН. не встречается.

Буква Ф употребляется в греческом слове сераФнмъ 8а вместо

ф.
83

83 Употребление буквы Ф известное явление в древнейших русских памятниках, например в Изборнике Святослава 1073 г. Л. 242.: сераФнма. См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка. М., 1903, Изд. 3-е, стр. 44.

Рассмотрев закономерности употребления указанных букв, обратимся к анализу сочетаемости букв. При этом особое внимание уделим тому, как сочетаются буквы а, и, и, оу, ю с согласными ж, ч, ш, щ, ц, з, с. В исследуемой рукописи представлены следующие типы сочетания этих букв:

ж + а : прохлахаахоу сА Зоб, прохлахамн 8об

ш + а : попъраша 2об, слышаахоу Зоб, оуноша 4а, послоужиша Iа, оуслышана Зоб, поклониша сА 4а, оугасиша 5об, попъраша 8об

ч + а : безнач альнач 2об, безнач альною 5а, юдиноч адни 5а и др.

щ + а : въпниша Зоб, пищальскач 2а

ц + а : Не обнаружено в рукописи.

ц + и : до коноица 4об, отъ лица 7а

щ + ю : поююю ба

с + ю : въсю ба

с + и : въси 5об, 7а, 7об, 8а, въсакаи боб, въсчиискаи 8об, си Iоб, Зоб(2x), 4а, 5об, 6об, 7об.

Данные исследуемой рукописи показывают, что после букв ж, ш, ч, щ, ц, и буквы и, и не пишутся. В F.C.H. и Ирм. Григ. редко встречаются отступления от этой нормы.⁸⁴ Таким образом, характерной особенностью графики Ирм. Q.п. I. 75 можно считать употребление буквы а, после буквы ц два раза пишется буква и.⁸⁵

⁸⁴ См. написание типа ш + и в Ирм. Григ. быша 90об.

⁸⁵ Написание типа ц + а наряду с ц + и в F.C.H. и Ирм. Григ. представлено многочисленными примерами. См. F.C.H. : коноица 8а, сърдца 44а, деноннца 45а и др., и Ирм. Григ.: отъ лица 80а, сердца 77а, 77об и др. Написания типа ц + а в обоих отрывках превышают численностью написания типа ц + и.

После букв **щ и с** в исследуемой рукописи пишется ю.

Подводя итоги нашим наблюдениям над закономерностями употребления отдельных букв и над их сочетаемостью между собой, материал Ирм. Q.п. I. 75, F. СН.и Ирм. Григ. можно изобразить в следующей таблице:⁸⁶

БУКВЫ	Г	Г	А	А	Д	Д	Ю	Ю	Е	Е
Рукопись	ГИ									
Позиция										
В начале слова	+	+	+	-	-	⊕	+	+	+	-
Внутри слова после гл.	+	+	+	-	-	⊕	+	+	+	-
Внутри слова после согл.										
Ж,Ш,Ү,Ч	-	-	-	-	-	⊕	+	+	-	-
Ц	-	-	-	+	+	+	+	-	-	+
Р,Л,Н	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+
после других	+	+	+	+	+	+	+	-	-	⊕

В отношении урегулированности употребления букв а, и, А, и, е, е, оу, ю графика исследуемой рукописи характеризуется следующими особенностями.

86 В таблице знаком + обозначается наличие данного сочетания в рукописи, а знаком - обозначается отсутствие данного сочетания. Знак \oplus указывает на расхождение в орфографии отрывков.

В отношении урегулированности употребления букв а, ѩ, Ӑ, Ӑ, ѩ, Ѡ, Ѡ графика исследуемой рукописи характеризуется следующими особенностями.

I) В графике Ирм. Q, п. I. 75 ясно видны следы тенденции к ограничению употребления буквы Ӑ. Буква Ӑ пишется только внутри слова после букв, обозначающих согласные. После гласных и в начале слова пишется ѩ.⁸⁷ Об этой тенденции свидетельствует и смешение букв Ӑ и ѩ, т.е. написание на месте этимологического ѩ буквы Ӑ: оулавлѩаше Іоб, копъца 4об, лнца 7а и др.⁸⁸ После букв Ѡ, Ѡ, Ѡ, Ѡ, Ѡ, как правило, пишется а, что может отразить влияние протографа. Однако упорядочение употребления букв ѩ, Ӑ, Ӑ, ѩ, не доведено писцом до конца. Особый интерес в этом отношении представляют собой написания типа ша, ѩа, ѩа, ша и ѩа, при отсутствии ѩа с одной стороны, и колебание написания ѩа и ѩа с другой. В F.CN. и Ирм. Григ. при исключительном употреблении буквы ѩ после Ѡ, Ѡ, Ѡ, Ѡ⁸⁹ наблюдается колебание в употреблении букв Ӑ и ѩ после Ѡ, причем в обоих отрывках преобладают

⁸⁷ У второго писца Успенского Сборника наблюдается такая же норма в употреблении Ӑ и ѩ. См. Успенский Сборник XII-XIII вв./под ред. С.И. Коткова/, М., 1971.

⁸⁸ Такие примеры весьма многочисленны в F.CN. и Ирм. Григ. См. Ирм. Григ.: землѩ 9а (им.п.ед.ч.), въсѩ 8а (им.п.ед.ч. ж.р.) ѿбнавлѩеться 61об, и F.CN.: благословлѩахоу 16а, въсхвалѩмын I 15об, ѿвлашче 71об и др. На "расширение функции буквы Ӑ" в графике древнерусских рукописей XI-XII вв. обратил внимание И. Х. Тот. См. И. Х. Тот. К изучению графической системы русской редакции старославянского языка. HUNGARO-SLAVICA, 1978. УIII Международный съезд славистов Загреб 3-9 сентября 1978 г. Вр. 1978, стр. 367-387.

⁸⁹ Единственное исключение в Ирм. Григ. написание бышѩ 90об.

написания типа ц + а. Этот факт дает нам основание считать возможным наличие колебания в употреблении букв а и А после ^и в орфографических нормах писца Ирм. Q. п. I. 75, F. СН. и Ирм. Григ.⁹⁰ Это колебание известно и в других памятниках письменности XI-XIII вв.⁹¹ Что касается колебания между написания ль и ла, то наблюдается и в F. СН. и в Ирм. Григ.⁹²

На такую тенденцию (писать после этимологически мягких р, л, н, буквы Л и К) обратил внимание А. А. Шахматов тоже у второго писца Успенского Сборника.⁹³

- 2) В отношении употребления букв е и и наблюдается строгое правило писать в начале слова и после гласных и, а после букв, обозначающих согласные е. В этом не знает исключения F. СН. , и - несмотря на редкие написания (внен 72 об), - Ирм. Григ.
- 3) В связи с употреблением оу и ю в исследуемой рукописи представлен скромный материал. Насколько можно судить на основе

⁹⁰ В F. СН. встречаются тетради (8 лл), на протяжении которых (лл 33а - 40об) обнаруживается лишь написание с А после ц или в которых (лл 1а - 8об) наблюдается колебание (из 3 примеров 2 с А).

⁹¹ А. А. Шахматовым было отмечено, что первый писец Успенского Сборника "Как правило, пишет после ц а и оу, а второй А и ю" См. Al. Schachmatoff. Zur Kritik der altrussischen Texte. "Archiv für slavische Philologie" Bd. V. H. 4. 1881, 614-615.

⁹² См. в F. СН. раздел чаще 51об, но избавляшее 56об и др., в Ирм. Григ. съдьтв. 7а но благодателя 7об и др.

⁹³ Al. Schachmatoff. Zur Kritik der altrussischen Texte. "Archiv für slavische Philologie". Bd. V. H. 4. 1881, 614-615.

примеров вью и поюю, после букв ж, ш, щ, ч, и ц (при жа, ша, ча/ца) писалось ю. Об этом свидетельствуют и примеры из Ф.СН. и Ирм. Григ.⁹⁴

4) Как видно и приведенного материала и из таблицы на стр. 49, в орфографических нормах Ирм. Q.п. I.75., Ф. СН. и Ирм. Григ.

— несмотря на незначительные различия — основные тенденции совпадают, и подтверждают предположение о том, что эти три рукописи представляют собой отрывки одной рукописной книги — ирмология.

Особенности "правила конца строки" заключаются в следующем:

Наблюдается стремление писца вписать буквы в строку. Этим стремлением объясняем написание мѹчнтель 8об. Буква ч пишется в конце строки при обычных оу.⁹⁵

В исследуемой рукописи обнаруживается отражение правила — кончать строки буквами, обозначающими гласные, в том числе и ъ, ъ. В Ирм. Q.п. I. 75 исключением являются следующие три формы: ес ::✓ 2а, ваш ::✓ 3об, въ вък ::✓ 8а. Возможность такого написания Л. Н. Карагина рассматривает как "разновидность правила, позволяющего писцу рукописи непосредственно перед строчным знаком опускать конечные буквы слов."⁹⁶ В исследуемой рукописи нотные

⁹⁴ См. Ф. СН. : чюдодъема 2а, съзываюю 19об, богородицю 22об, и др. (но и Чоудо 21а); и Ирм. Григ.: ѡтъю 2об, съпасъю 3об; Чюдеса 18а-об. Отметим, что замечание А. И. Соболевского о том, что "Сочитание ж, ч, ш, щ, ц с ю и ча в Ирмологе не-редко" по нашим наблюдениям можно признать обоснованным только в отношении сочетаемости ж, ч, ш, щ, ц с буквой ю. Буква ч с указанными буквами не сочетается ни в Ирм. Григ., ни в Ф. СН. и в Ирм. Q.п. I.75. См. А. И. Соболевский. Очерки из истории русского языка. Киев, 1884. стр. 18.

⁹⁵ Следует отметить, что в Ф. СН. и в Ирм. Григ. буква ч, хотя очень редко, пишется и в словах не в конце строки.

⁹⁶ См. Л. Н. Карагина. Редуцированные гласные в языке иульской служебной минеи конца XI — начала XII вв. "Материалы и исследования по истории русского языка". М., 1960., стр. 12.

знаки над слогами, из которых пропущены буквы, обозначающие гласные звуки указывают на то, что в пении там произносился слог: ёс[†] : — за (вм. юсн), се оуслышана бысть [молитва] вাঃ[†] : — зоб (вм. ваша), въ вък[†] : — 8а (вм. въкы). Написания такого рода известны и в других списках ирмологии.⁹⁷ В Ирм. Григ., F.C.H. и в Ирм. Q.p. I.75. нередко пишутся буквы и на поле рукописи в конце тех строк, в которых нет строчного знака разного вида. Таким образом, вышеуказанные написания нашего памятника можно объяснить не только стремлением писца вписать текст в строку, но и своеобразным орфографическим приемом, согласно которому писцы могли опускать кроме последних букв слов перед строчными знаками (: — , . . и др.) и целые слоги, причем не только последние, но и слоги из предпоследнего слова (благословле юсн : — Ирм. Q.p. I.75 3а) или целые слова.⁹⁸

Написание благословле[†] I.40б. в Ирм. Q.p. I.75 не в конце строки мы считаем ошибкой, хотя следует отметить, что крюк над слогом, из которого пропущена буква е (ср. благословле[†] Ia, Iob и др.) и в этом случае указывает на наличие тут в произношении (в пении) гласного [е]. Это явление необходимо учитывать при языковом анализе певческих рукописей, в частности при изучении судьбы редуцированных ъ и ь.

Подводя итоги нашим наблюдениям на графико-орфографическими особенностями Ирм. Q.p. I.75 можно сделать следующие выводы:

I. В рукописи отсутствуют буквы ж, ч, я.

⁹⁷ См. Ирм. № I50: оутвърди мѣн[†] . . . , F.C.H. : уловъколюбъ[†] : — За, Ирм. Григ: поюш[†] . . . , кѣг[†] : — I40б и др.

⁹⁸ См. еще разные пропуски перед строчными знаками (. . . и др.) в Ирм. № I50: въ въса въкы . . . 260б, в Ирм. Григ: просла[†] . . . (вм. прослави са), прѣвъзноште кѣго въ[†] : — 70б и др.

2. Наблюдается тенденция к упорядочению употребления йотированных букв ѩ, ѩ и букв ѧ, ѧ. Буквы ѩ, ѩ как правило пишутся в начале слова и слога, а буквы ѧ, ѧ употребляются после букв, обозначающих согласные.
3. Характерной особенностью графики Ирм. Q.п. I.75 можно считать наличие написаний типа ѩ, ѩ, ѩ, ѩ при отсутствии примеров типа ѩ, ѩ, ѩ, ѩ.
4. Для графики рукописи характерна сочетаемость букв (ѩ, ѩ, ѩ, ѩ) ѩ, ѩ с буквой յ.
5. Наблюдается закономерное употребление буквы ѡ в начале слова и слога и буквы օ после согласных.
6. Отмечается особое правило конца строки перед строчным знаком .:—.

Указанные особенности графико-орфографической системы исследуемой рукописи свидетельствуют о формировании орфографических норм церковнославянского языка русского извода путем становления новых норм и сохранения некоторых графических норм старославянских памятников.

Фонетика

A/ Гласные

I. Судьба редуцированных гласных

Анализ фонетической системы языка Ирм. Q.п. I.75 мы начнем с вопроса об отражении на письме судьбы редуцированных гласных, ибо этот вопрос является самым показательным для датировки певческой рукописи и самым важным для определения особенностей системы церковнославянского произношения при пении.⁹⁹ Ввиду того, что в рукописях текст и нотные знаки (зnamена) (при пении текст и мелодия) находятся в тесной взаимосвязи друг с другом, наиболее надежным методом изучения произношения и его отражения на письме мы считаем изучение соответствующих частей ирмологии по разным спискам.¹⁰⁰

Рассмотрение редуцированных гласных ведется в следующем плане:

I) Судьба редуцированных гласных в фонетически слабой позиции

а/ в основах

б/ в суффиксах

в/ в префиксах и предлогах

г/ в окончаниях и в конце слов

2) Судьба редуцированных гласных в фонетически сильной позиции

а/ в основах

б/ в суффиксах

в/ в сочетаниях типа *+ tъrt* , *+ tъrt*

3) Судьба напряженных редуцированных гласных

⁹⁹ См. М.В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ, VIII, М.-Л., 1949, стр. 445.

¹⁰⁰ E. Koschmieder. Przyczynki do zagadnienia chomonji w hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932, стр. II. Э. Кошмидер указывал на то,

I/ Судьба редуцированных гласных в фонетически слабой позиции
а) Слабые редуцированные в основах

В этом положении редуцированные [ъ], [ъ̄] обозначаются писцом исследуемой рукописи буквами ъ, ъ̄ не смешиваются друг с другом, пишутся этимологически правильно в следующих примерах:

въс - (' omnis'): въсА 5об, 7а, 7об, 8а, въсю 6а, въсъхъ 6об
въсАка^и 6об, въсАчъскы^и 8об

В Ирм. Григ. и в Ф.С.Н. корень въс- как правило, пишется с ъ. Кроме этого написания (всего более 100 примеров) в Ирм. Григ. встречается 6 примеров, в которых отсутствует буква ъ, но над словом стоит знамя, указывающее на наличие там в произношении звука. В отрывке Ф.С.Н. встречается один пример (весекоре~~Н~~ноуо 30а), а в Ирм. Григ. 12 примеров (весА 7об, 38об, въсн 72об, весемоган 39а и др.), которые отражают т.н. "хомонию", произношение слабых ъ, ъ̄ как о, е. Корень въс- в соответствующих частях списках В. во всех случаях без исключения пишется с ъ, а в более поздних списках ирмология С. и Р. этот корень пишется с буквой е: в.: въсА II7об (2x), въсю II6об, въсесиль~~Н~~е II6об - II7а и др., С.: весъхо 54а, весАка^и 54а, вовесА 54об и др., Р.: весА I27об, I28об, весАка^и I27об и др.

Интересным исключением в С. и Р. является два написания с пропуском ъ: С. всА 53об, всю 53об, Р.: всА I27а, всю I27об.

въпн- (< *ipri-): въпнти 2а, 3а

Корень въп- (< *ipr-) в Ф.С.Н. и Ирм. Григ. употребляется с ъ:

Ф.С.Н.: възъпн 39а възъпнхъ 40об, Ирм. Григ.: возъпнлъ 86а, въпнти 47а и др. В списке В. в обоих случаях находим формы с ъ,

¹⁰⁰ что в отсутствии хомонии в разных списках ирмология наблюдается некоторая закономерность. См. об этом примечание Л.П.Жуковской: "... более рациональным может оказаться изучение параллельно

а в С. и Р. наблюдается написание волнты.

льв- : львова 5об. В **Ф.СН.** и Ирм. Григ. этот корень не представлен. Буква ь пишется в этом слове в списке В., но она пропущена в С. и Р.

пър- : попъравъше 1об, попъраша 2об, попърааша 8об (*sic!*!).

В **Ф.СН.** и Ирм. Григ. это слово тоже пишется с ъ; **Ф.СН.:** попъраша 50а, попъравъше 55об, Ирм. Григ.: попърааше 94а (но и попераша 87а, 87об). В древнейшем списке ирмология В. во всех соответствующих случаях мы находим формы с ъ. В списках С. и Р. в двух случаях пишется е, а в одном случае ъ пропущено в этом корне: С. поправше 51об, В. поправше 126а.

тъу --: затъуе 50об. В **Ф.СН.** наблюдается написание с ъ : въстъуе 7а. Корень тъу - в списке В. пишется с буквой ъ, а в С. и Р. без нее.

цъсар- : цъсарьствоуна 7а. В Ирм. Григ. и **Ф.СН.** этот корень во всех обнаруженных 9-и случаях пишется с ъ. В списке В. находим то же самое написание, что в Ирм. Q.п. I.75, в С.: цесарествоуна 54а, а в Р.: царествоуна 127об.

уъст- : поуъствовати 2а, благоуъстивыи 6а. В **Ф.СН.** и Ирм. Григ. все формы с корнем уъст- пишутся с ъ. В списке В. слово пишется с ъ, а в С. и Р. с буквой е. В исследуемой рукописи в этом корне в одном случае наблюдается смешение букв н|ъ: поуъстн 2а,

100 рукописей одного и того же традиционного содержания не только для выявления лексических особенностей..., но и для изучения фонетических и грамматических явлений." Л. П. Жуковская. Памятники письменности традиционного содержания как лингвистический источник. В кн. Исследования по лингвистическому источниковедению. М., 1963., стр. 20-35.

В соответствующем месте списка В.: по~~у~~стн II3a, а в С. и Р.: по~~у~~стн 52a и I26a. Это явление, которое известно и в других памятниках письменности, можем считать опиской.¹⁰¹

Написание тогда ба можно считать первичной формой, но заметим, что в списке В. это слово пишется с ъ: тъгда II6об, что объясняется аналогией.¹⁰² Заслуживает внимания еще форма у въ ровъ 5об, в которой о является этимологическим. Такое же написание мы находим в списке В. Однако, в списке С. встречается форма во рвъ 53об, что можно считать аналогичным явлением.

б) Слабые редуцированные в суффиксах

-ь -: богомыслънн 1а, ωγνъно 1а, праведънн 1об, съгласън 2а, бездоушънн 2а, съвтосънн 2а, равъноснлънн 2об, безнапалънн 2об, пламъннъ 4об, 8а, пръхвальнн 5а, безнчалъно~~ю~~ 5а, ωγнъною 5об, господън 6а, 6об, 7об- 8а, въсеснлън 6об, вышънаго 7об, красънн 8а, истннънн 7об, божествънн 8об, ревъннн 8об.

В соответствующих ирмосах списка В. в суффиксе -ьн - в каждом случае сохраняется буква ъ. В списках С. и Р. в большинстве случаев вместо -ьн - в слабой позиции пишется -ен -. В 4-х случаях ъ пропущено из суффикса -ьн -.

-ьск -: моужъски 1а - 1об, 8об, аврамъскин 1 1об, пншальскан 2а, ωтевъскын 3а, въсѧвъскын 8об.

Суффикс -ьск - в списке В. в каждом случае пишется так же, как в Ирм. Q.п. I.75.

¹⁰¹ См. написания на хъста, добродѣтели (Nsg.) и др. в Ирм. № I49 и № I50.

E. Koschmieder: Die ältesten Novgoroder Hirmologion-Fragmente Lfg. II. 63. o.

¹⁰² См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 243.



В списках ирмологии С. и Р. этот суффикс представлен написаниями - еск -. Исключением является единственный пример в С.: моужъски 5Iоб.

-ъст -: аврамъстнн 2об, 4а. В списке ирмологии В. мы находим -ъст -. В других списках (С. и Р.) в обоих случаях пишется - ест- .

-ъств -: дъвъства 3а, рожъство ба, торжъствоунте боб, цъсарьствоуна 7а.

В суффиксе -ъств- в списке В. в каждом случае сохраняется ъ.¹⁰³

В списках С. и Р. пишется -еств- за исключением одного примера в С.: дъвъства 52а.

-ъц-: ѡтъцемъ Iоб, конъца 4об, съ ѡтъцемъ 5а. В суффиксе -ъц- редуцированный ъ сохраняется в написаниях списка В., а в С. и Р. наблюдается написание -ец-. Единственное исключение в С.: ѡтъцеме 5Iоб.

-ъд-: бесправъды Iоб. В этом суффиксе в списке В. пишется ъ, а в С. и Р. находим примеры без ъ. С.: бесправды 5Iоб, Р.: бесправды I26а.

-ъл-: свътъль 4об. В.: свътъль II5а, С.: свътъль 53а, Р.: свътъль I27а .

-ъв-: въ церкъвн Iа, В.: въ църкъвн II2а, С.: црквн 5Iа, Р.: церквн I25об.

-ъ -: иавль 3а, пръложъше 4а. В списке В. употребляются формы с ъ, а в списках С. и Р. с е: С. вле 52а, преложеше 52об, Р.: Авле I26об, преложеше I26об - I27а.

¹⁰³ Переход слабого ъ в суффиксах -ъск-, -ъств- в словах типа "греческий, купеческий" В. Кипарский объясняет влиянием церковнославянского языка. См. В. Кипарский, О судьбе ъ в суффиксах -ъск-, -ъство. ВЯ, 1972, № 2, стр. 77-82.

-въш- : попъравъше Йоб, бывъше 4об, по~~н~~савъшесА 5об, въровавъше 6об.

В списке В. этот суффикс пишется с ъ, в других списках ирмологии (С. и Р.) ъ либо пропускается (С.: поправше 5Йоб, Р.: поправше I26a) либо ~~заменен~~ буквой о (С.: бывоше 52об, по савоше 53об, Р.: бывоше I27a).

в) Слабые редуцированные ъ, ь в предлогах и префиксах

Приставки - предлоги въз- | въс-, нз- | нс-, без- | бес-, раз- | рас- в конце не имеют редуцированных: въздвиже 6а, пръвъзносите 6а, 8а (2x), въспъванте 6а, исповъдающе 3об, истрАсааше сА 3об, искоушен 4а-4об, избавителю 6об, бесправъды Йоб, бездоушъныи 2а, безнаучальна 2об, безнаучально 5а, раздроушн 4об, распростеръ 5об. В первом слоге приставок въз- въс- в исследуемой рукописи во всех случаях пишется ъ, как и в списке ирмологии В. В списках С. и Р. в этом положении всегда находим о: воздвиже С. 53об, воспъванте Р. I27об, превозносите Р. I28об и др. В отрывках ирмологии F.C.H. и Ирм. Григ. эти приставки тоже пишутся в конце без редуцированных, но в нескольких случаях в них находим написания типа нзъ-, безъ-. F.C.H.: нзъ оутробы 10а, 42а, нзъ ~~в~~тъца 61а, и др., Ирм. Григ.: нзъ ~~в~~гна 88об, безъ~~в~~роуженныи 31а и др. В этих случаях предлоги нзъ, безъ стоят перед словом начинаящимся с гласного о, оу.

В конце предлогов-приставок въ, съ, къ, ~~в~~тъ в исследуемой рукописи выдержано пишется ъ:

въ- | въ : възываахоу 1а, възывающе 5об, въвержен 8об, ~~в~~евъмѣстныи 7об, въ ~~в~~ертозъ 4об, въ ровъ 5об, въ вавилонъ 2об, 4а, 8об, въгорнъи 4об, въ въкы 5а, 6а, 7а, въ вък (sic!) 8а, въпещи 2об,

306(2x), 406, 6a, въ ~~и~~ ГНН 106, 8a, въ церкви 1a, въ коупни 3a, въ въсѧускы 806.

Предлог-приставка въ|въ- в списке В. без исключения пишется с буквой ъ. В списках ирмологии С. и Р. преобладают написания с о. С.: во пещн 5106, 53a, вовержен 5406 и др., Р.: во въкы 127a, 12706, невомѣстныи 12806 и др. Редкими исключениями являются в этих списках примеры с написанием въ или в. С.: В 51a, в вавилонъ 5206, Р.: В 12506, въ ~~и~~ ГНН 12706, вровъ 127a.

В исследуемой рукописи в приставке въ- в одном случае находим букву ь: въселеною 6a. Такое же написание наблюдается в списке В. (11606). В списках ирмологии С. и Р. редуцированный в соответствующем месте пропущен.

На смешение ь|ъ(е) указывают и примеры из F. С. Н. и Ирм. Григ.: веселеныи 102 Аa. Написание исследуемой рукописи объяснимо аналогичным влиянием корня въс- ('omnis').¹⁰⁴

Написание предлогов къ, ωтъ особых замечаний не вызывают, в них сохраняется слабый редуцированный ь: ωтъ насъ 5a, ωтъ лица 7a, къ ~~и~~ нимъ 3 об.

съ|съ-: златосътвореныи 2a, съгласъно 2a, съмосьшмъ 206-3a, съ дерзновѣніемъ 3a, съштьцемъ 5a, съпасло 6a, съдѣваѣмъ 6a, съшедъ 606, съвѣтъ 706, съ ~~и~~ловѣкы 706, съдѣтелю 8а-об. Предлог-приставка съ|съ- в списке В. без исключения пишется с буквой ъ, а в списках С. и Р. преобладает написание со.

¹⁰⁴ См. написание вселенанд в Минее за ноябрь 1097 г. (всего 21 пример) без редуцированного в первом слоге при 554 примерах с отсутствием буквы ь в слове въсъ ('omnis'). С. П. Обнорский. Исследования о языке Минеи за ноябрь 1087 года. ИОРЯС т. XXIX., 1925, стр. 176.

В этих списках редкими исключениями являются примеры типа съ-, с-, С.: с дерзновънѣме 52а, сдѣаемъ 53об, схѣдъ 54а, съто 55а (sic!), Р.: съ втецеме I26а, схѣдѣ I27об.

В исследуемой рукописи единственным примером падения слабого редуцированного в этой морфеме является написание: Спасын Iоб. Как уже было сказано, отсутствие букв ъ, ь при наличии над слогом какого-л. "крюка" можно считать примером падения редуцированного лишь с оговоркой, ведь нотный знак указывает на наличие там какого-л. звука в произношении (в пении) писца (или певца). На основании обнаруженных в Ирм. № I49 и № I50 примеров (многын, многынхъ, нѣдралнѣскы и пр.) Э. Кошмидер придерживается того мнения, что эти написания нельзя считать примерами падения слабых редуцированных.¹⁰⁵ В исследуемой нами рукописи нет нотного знака над первым слогом слова съ-ра-съ-јъ > спасын. Таким образом, это написание мы считаем примером падения слабого редуцированного ъ в произношении писца рукописи, но не исключена и возможность влияния протографа.¹⁰⁶ Заслуживает внимания тот факт, что это слово на Л. ба Ирм. Q.п. I.75 пишется с ъ: съпасло есть. В Ирм. № I49 и № I50 слова съпасъ, съпастн и др. без исключения пишутся с ъ, как и в списке В. находим формы съпасын II2об, и съпасло есть II6об. Над обоим словом в списке В. написаны знамена, над префиксом съ: Съпасын II2об и съпасло есть II6об. Корень съпас- в списках

105

E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente Lfgn. 1-3. München 1952-1958. Abh. der Bayer. Akad. der Wissenschaften Hf. 35, 37, 45. Lfg. 2. 64. 5.

106

См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 49. Это слово в древнерусских рукописях XII-XIII вв. очень часто пишется без ъ. См. И.Х. Тот: Музейное евангелие. Studia Slavica Hung., 1965. стр. 235. Он же. Листок Викторова. St. Sl. N. XXIII., 1977., стр. 15.

и Ирм. Григ. встречается и с буквой ъ и без него:

спасънью 46а, но: съпасънью 66а и пр., Ирм. Григ.: спасенни 22а, спасн 23а, спасль 9об, спаса 28а, но: съпасе 2а, 45а, съпаса 5об, съпась 6а и пр.

Примеры с отсутствием буквы ъ наблюдаются и с крюком над пропущенной буквой и без нотного знака: (Ср. спасънью F. СН. 46а и спасль Ирм. Григ. 9об, спасн Ирм. Григ. 23а). Несомненно, это колебание в написаниях указывает на то, что отдельные слова, как например спасын и съпасло, могли произноситься при пении по-разному: и с редуцированным в префикссе и без него, в зависимости от роли данного слога в мелодии. Произношение слабого редуцированного в церковном пении в таких случаях как съпасло удерживалось в течение XII-XIII вв., в то же время как в разговорном языке древней Руси слабые редуцированные исчезли. Начиная с XIII-XIV вв. в рукописях, содержащих в себе текст церковных песнопений наблюдается т.н. "хомония", - написание букв о, е на месте сильных и слабых редуцированных. В списках Ирмология С. и Р. в соответствующем Ирм. Q.п. I.75 месте находим спасын С 51об, Р I26а, т.е. написание свидетельствующее об "отсутствии хомонии".¹⁰⁷ В том ирмосе четвертого гласа в котором слово съпасло в нашем памятнике пишется с ъ, и в списках С. и Р. находим написание сопасло с 53об, I27об. Сопоставление написаний слова съпастн в разных списках Ирмология XII-XIV вв. (В. - Ирм. Q.п. I.75, F. СН. , Ирм. Григ. - С - Р) показывает, что если в древних списках отсутствует редуцированный, то в позднейших списках наблюдается отсутствие хомонии.

¹⁰⁷ Э. Кошмидер обратил внимание на то, что отсутствие хомонии в рукописях XI^у-XII^у вв. можно объяснить отсутствием слабого редуцированного уже в рукописях XI-XII вв. См. E. Koschmieder. Przyczynki do zagadenienia chomonji w hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932. 12. с.

Однако отсутствие хомонии не всегда является последствием падения слабого редуцированного в памятниках XII-XIII вв., так как имеются случаи, в которых древнейшие списки свидетельствуют о наличии редуцированного в произношении отдельных слов, а в то же время в поздних списках все-таки отсутствует хомония. Ср. написания в Ирм. Q.п. I.75: съшедъ боб, В.: съшьдъ II7а, С.: сшедъ 54а, Р.: сшедъ I27об, Ирм. Q.п. I.75: съ дерзновънкъмъ За, В.: съ дързновенкъмъ II4а, С.: с дерзновъннеме 52а, Р.: со дерзновеннеме I26об. Заслуживает внимания тот факт, что в разных списках Ирмология нами не обнаружены такие примеры, в которых в древних списках отсутствовал бы редуцированный, а в позднем списке наблюдалась бы хомония. Объяснение этих явлений требует дальнейших, специальных исследований, в которых, как нам кажется, должны быть учтены разные отношения текста ирмосов, мелодии и ритма церковных песнопений.¹⁰⁸

г) Слабые редуцированные в окончаниях и в конце слов

В Ирм. Q.п. I.75 редуцированные ъ, ь в этом положении правильно обозначаются на письме буквами ъ, ь. В конце полнозначных слов существительных, прилагательных, местоимений этимологически правильно употребляются буквы ъ, ь. В окончаниях нами были специально рассмотрены следующие написания:

I) в окончании 3. л. ед. и мн. ч. глаголов: бысть 3об, поють7а, 8а, да ре[ч]ть 7а-об, даговъкть 7а, кость ба, 7об, пръстоуить 8а. Эти примеры свидетельствуют о живом древнерусском произношении писца.

¹⁰⁸ E. Koschmieder. Przyczynki do zagadnienia chomonji w hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932. 1-9. С.

- 2) в конце форм дат.п. мн. ч. существительного **ѡтьцемъ** Іоб. Заслуживает внимания тот факт, что в списках В, С, и Р этому слову соответствуют формы тв. пад. ед. ч. **отьцъмъ** В, II2ob, **ѡтьцеме** 6 5Іоб, **ѡцеме** Р I26a.
- 3) в конце форм тв. пад. ед. ч. существительных: **съѡтьцемъ** и **доухомъ** 5а, **съдерзновъннмъ** За, **съ мосъмъ** Зоб, **пламенемъ** Іа. Редуцированный ъ в этой позиции обозначается писцом правильно.

На основании приведенных примеров характерной особенностью Ирм. Q.п. I.75 можно считать почти полную сохранность на письме ъ, ь на месте слабых редуцированных. Из всех 200 случаев (считая и редуцированные в конце слов) на падение редуцированных в слабой позиции указывает только один пример: **спасын** Іоб.

2. Редуцированные гласные в фонетически сильной позиции

- а) Сильные редуцированные в основах: **благоѹестын** 5об, **съшедъ** 6об, **распростеръ** 5об, **ревъностн** 8об, **въпни** 7об, **въпнище** 2об, **въпнища** Зоб. Написание **Нъ** Іа; За (как и в списке В.) может отразить влияние протографа.¹⁰⁹
- б) Сильные редуцированные в основах, представляющих собой рефлексы общеславянских сочетаний **+ тъrt**, **+ тъrt** во всех обнаруженных нами примерах в о, е: **въ церкъвн** Іа, **съ дерзновъннмъ** За, **въ үертозъ** 4об, **въгорннль** 4об, **въверженн** 8об, **торжъствоунте** 6об. Написание типа тъrt, тъrt не встречается на 8 листах отрывка. Отсутствуют и написания типа

¹⁰⁹ См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 409.

трът, трът, которые характерны для юнославянских памятников. Этот тип не представлен ни в списке В., ни в С. и Р. В списке В. все приведенные корни пишутся с ъ, ъ: благо^Устни^и II6a, съшъдъ II7a, распостръ II6a, ръвъ^постни^и I28a, въпни^и II9об, въпни^иша II5об, въпни^ище II3a, съ дърз^пове^ини^имъ II4a, църкъвн^и II2a, въ гърн^илъ II5a, въ ^чртозъ II5a, въвържен^и II8a, тържъствоунте II7a.

Сравнение этих написаний с формами Ирмология Q.п. I.75 дает нам основание отнести Ирм. Q.п. I.75 к более позднему веку, чем список В. Однако следует обратить внимание на то, что в Ирм. Григ. (т.е. в других частях исследуемой рукописи) наблю-
дается колебание между написаниями типа търт, търт и терт, торт (Ср. Ирм. Григ. церкы боб, и църкы 38a и пр.).

Колебание между написаниями с ъ или о наблюдается и в других корнях. (Ср. Ирм. Григ. въпни^имъ 8a, но: волни^имъ 23a, съшедъ 59a, но: пришълъ 59об и пр.). В более поздних списках Ирмология С. и Р. в этих словах без исключения находим написания с о и е.

в) Сильные редуцированные в суффиксах -ъд-, -ъц-, -ъств- перешли в е: праведъ^ини Iоб, ^чтецъ 2a, 2об, 3а(2x), 4а(2x), 4об, 5а(2x), ^чтечъ^ини 3а, божествъ^ию 8об, /лю/бовни Iа. В списке Ирмология В. в этих суффиксах выдержанно пишется ъ, ъ. В Ирм. Григ. и в F. СН. наблюдается колебание. (Ср. Ирм. Григ. праведъ^иаго 49а, 52а, но правъдъ^ина 76об и пр.) Списки С. и Р. знают только формы с о и е.

г) В формах тв. п. ед. ч. существительных с основой на -о- и на согласный в исследуемой рукописи представлены следующие написания: съ ^чтьцемъ 5а, доухомъ 5а, съ мосъ^имъ 3об, пламенемъ Iа. Эти формы можно объяснить и влиянием старославянского

протографа.¹¹⁰ В окончании тв. п. ед. ч. существительных с основой на -о в соответствующих ирмосах списка В. почти без исключения находим -ъмъ/-ъмъ: съ ѡтъцъмъ II5об, пламенъмъ II2а, доухъмъ II5об, но: съ мосеѡмъ II3об. В Ф. С. Н. и Ирм. Григ. представлены многочисленные примеры, отражающие колебание между написаниями -ъмъ/-омъ и -ъмъ/-емъ: Ирм. Григ.: доухъмъ I0об, но: доухомъ 57об.

3. Напряженные редуцированные

В исследуемой рукописи напряженные редуцированные в слабой и сильной позиции в преобладающем большинстве случаев обозначаются на письме буквами и, ы.

Напряженный редуцированный обозначается буквой и: богомыслънн Iа, аврамъстнн 2об, 4а, /лю/бовню Iа, благовърнн Iа, прѣшъннк Iа, въпнюще 2об, съ дерзновъннкъмъ 3а, въпнюща 3а, вельннк 4а, знаннн 5об, принятнк 7об, въпню 7об, люднк 8а, ревъностню 8об, прѣшъннк.

ы : прѣпѣтын Iоб, 2а, 5а, праведънын Iоб, златосътворенын 2а, бездоушънын 2а, глаголавын 2об, отеѹскын 3а, сын 4а, прѣхвальнын 5а, кедноѹын 5а, истинънын 7об, спасын Iоб, аврамъскын Iоб, благоѹстнвны 6а, въсѧѹскын 8об.

В Ирм. Q.п. I. 75 нами обнаружено всего лишь 2 примера, в которых напряженный редуцированный передается буквой ъ: добродѣтелью 5об, благочестын 5об.

В списках В. и С. такой тип написания неизвестны, а в списке Р. в соответствующих ирмосах нами обнаружен только один пример

¹¹⁰ См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 108.

с ъ: вель~~Н~~ье I260б. В **Ф.С.Н.** и Ирм. Григ. также преобладают написания с н, ы, хотя и очень редко встречаются примеры с ъ (воль~~на~~хоу 98а, съ радостью 98а), которые могут принадлежать другому писцу.^{III}

Таким образом, характерной особенностью певческих рукописей XII-XV вв. в том числе и Ирм. Q.п. I.75 можно считать обозначение на письме буквами и, ы слабых и сильных напряженных редуцированных, что можно объяснить произношением этих звуков при пении как и и ы.

Рассмотрев особенности отражения на письме судеб редуцированных, материал Ирм. Q.п. I. 75 можно изобразить в следующей таблице:

Редуцированные гласные в Ирм. Q.п. I. 75

	Слабая позиция		Сильная позиция	
Редуцированные гласные	обозначаются	не обозначаются	обозначаются буквами Ъ, Ъ	обозначаются буквами о, е
в основах	23	-	2	9
в суффиксах	46	-	0	13
в предл.-прев.	42	I	I	0
в окончаниях	-	-	0	4
в конце слов	80	-	-	-
всего	191	I	3	26

^{III} В Ирм. Григ. и **Ф.С.Н.** в нескольких местах (напр. на л. 98) есть приписки более позднего времени.



В результате наблюдений над редуцированными гласными можно сделать следующие выводы:

- 1/ Редуцированные гласные в фонетически слабой позиции во всех морфемах обозначаются буквами ъ, ь этимологически правильно. Исключением можно считать два примера: въселеноую и спасын. Характерной особенностью исследуемой рукописи можно считать сохранение на письме букв ъ, ь, обозначающих слабые редуцированные.
- 2/ В фонетически сильной позиции из 29 примеров в 26 наблюдается переход ъ, ь в о, е. 6 примеров падает на сочетание типа търт, търт. Вслед за А. А. Шахматовым мы считаем, что эти написания бесспорно указывают на отсутствие редуцированных гласных в живом произношении писца.^{II2}
- 3/ Примеры хомонии, пао^нного пения на 8-и листах в исследуемой рукописи не встречаются. Отсутствие примеров, отражающих хомонию, указывает на то, что Ирм. Q.п. I. 75 списан в первом периоде истории церковнославянского пения (XI-XIII вв.). Для этого периода характерно т.н. "первое истиноречие". Начиная с XIУ в., в нотированных памятниках каждое ъ, ь заменяется буквами о, е. Однако, как об этом уже было сказано, в других частях исследуемого отрывка, в F. СН. и Ирм. Григ. находим примеры с буквами о, е на месте слабого редуцированного, и не редки примеры с ъ, ь на месте этимологических о, е. См. в F. СН. : понмо 30а, моного~~ю~~ 38а, хърови^имескин

^{II2} А. А. Шахматов придерживался того мнения, что "русские памятники, в которых ъ и ь заменяются через о и е в четвертой категории, - т.е. в сочетаниях типа търт, търт- (Г. Х.), отражают живой говор писцов, уже утративший звуки ъ, ь, уже проведший падение глухих". См. А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка. ЭСФ, вып. II, стр. 206.

26об и мнръвн IIоб, бъгопротнвъ№ 47об, въспънмъ и пр., Ирм. Григ.: весемоу 37а, въмомъ 23об, попераша 87а, 87об и пр., и бъгъ 21а, гръхъвъ 45а, шедръшмоу 45а, безаконновахъмъ 48а, зовъу 78а, вън 50об, моуңтъль 95а и пр. Эти примеры свидетельствуют о том, что для произношения писца **Ф. С. Н.** и Ирм. Григ. и Ирм. Q.п. I. 75, в крайнем случае в пении, свойственно произношение слабых ъ, ь как о и е, но это книжное, искусственное, литургическое произношение еще не всегда отражается на письме, так как переход от периода "первого истинноречия" к периоду "хомового пения" произошел не сразу, а постепенно в течение XIII-XIV вв., о чем свидетельствуют и другие певческие рукописи XIII-XIV вв. Взаимную мену букв ъ, ь и о, е считаем явлением, отражающим фонетическую особенность литургического произношения при пении, а не чисто графическим методом передачи звуков о и е, так как певческие рукописи периода "хомонии" доказывают, что на месте почти всех редуцированных, сильных и слабых в церковном пении произносили о и е. Эта архаичная система литургического произношения сохранилась в измененном виде у старообрядцев-безполовцев до нашего дня.^{II3} По степени отражения хомонии **Ф. С. Н.**, Ирм. Григ., и Ирм. Q.п. I. 75 стоят ближе к ранним спискам Ирмология (В., Ирм. № I49 и № I50), чем к рукописям более позднего происхождения (список С. и Р. ХУ в.), что позволяет датировать исследуемую рукопись XIII в.

^{II3} См. Б. А. Успенский. Архаичная система церковнославянского произношения (Из истории литургического произношения в России) М., 1968. Судя по современным звуковым записям исторических песен, былин, Р. О. Якобсон заметил, что вставка неорганических "редуцированных" гласных исполнителями этих песен, является компенсацией выпавших слабых редуцированных из разговорной речи, необходимых для "силлабической песенной речи". См. Р. О. Якобсон. О соотношении между песенной и разговорной народной речью. ВЯ, 1962, № 3, стр. 87-90.

Таким образом, Ирм. Q.п. I. 75 отражает завершившийся процесс падения редуцированных в живом произношении писца рукописи. В этом отношении примеры с о, е на месте сильных редуцированных представляют собой ценный материал для изучения фонетики древнерусского языка. Выдержанное написание букв ъ, ь на месте слабых редуцированных в Ирм. Q.п. I. 75 объясняется не только влиянием традиционной орфографии, но и отражает литургическое произношение при пении, в котором в XIII в. не только на месте сильных редуцированных произносили о, е, но и на месте слабых редуцированных произносились какие-л. звуки. Следует отметить, что в специальной литературе нет единого мнения о причинах появления хомонии, о хронологии формирования литургического произношения при пении. Одна часть ученых придерживается того мнения, что стремление писцов сохранить наневы и текст, написанный в стихотворной форме привело к сохранению слабых редуцированных в литургическом произношении при пении.^{II4} Другая часть исследователей утверждает, что знаменные наневы "находились еще в стадии формирования",^{II5} и "следовательно, опасаться за целостность нанева в этих условиях не приходилось".^{II6} Н. Д. Успенский указывал на то, что возникновение хомонии объяснимо южнославянским влиянием на развитие певческого искусства. По мнению Н. Д. Успенского "В представлении невежественных людей хомония становилась своего рода стилем эеле-

^{II4} См. А. М. Панченко. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973, стр. 14., Т. Н. Ливанова. Очерки и материалы по истории русской музыкальной культуры. вып. I., М., 1958, стр. 46-47.

^{II5} Ю. Келдыш. Об изучении древнерусского певческого искусства. в кн. Н.Д. Успенский. Древнерусское певческое искусство. М., 1965.(под ред. Ю. Келдыша), стр. 13.

^{II6} Н.Д. Успенский. Древнерусское певческое искусство. М., 1965. (под. ред. Ю. Келдыша), стр. 203.

ментом церковного пения."^{II7} Несомненно, размер греческих стихотворных песнопений при переводе на славянский язык (староболгарский или древнерусский), утратился. В общем, число слогов в славянском тексте стало меньше, чем в греческом оригинале и можно говорить о "первом сокращении речитативности" наневов.^{II8}

Несмотря на утрату стихотворного размера, на сокращение речитативности наневов, на основании данных древнейших, дошедших до нас певческих рукописей, в которых слабы: редуцированные сохраняются на письме почти полностью, как и в Ирм. Q.п. I. 75, мы должны признать, что поющиеся тексты проявляют в этом отношении большее постоянство, чем читаемые тексты. Это предположение нам кажется вполне допустимым в отношении текстов ирмосов, так как они служили образцами для следующих тропарей канона не только по содержанию, ритму и мелодии, но и по форме.^{II9} Вопрос в том, как произносились редуцированные в церковных песнопениях XI-XII вв., до падения редуцированных в живом древнерусском языке, как развивалось их произношение в церковном пении до известной манеры раздельноречного, хомового произношения при пении.

Наши наблюдения над редуцированными гласными в текстах ирмосов по разным спискам XII-XV вв. подтверждают предположения

^{II7} Н. Д. Успенский. Древнерусское певческое искусство. М., 1965, (Под. ред. Ю. Келдыша), стр. 203-204.

^{II8} Бражников М. В. Пути развития и задачи расшифровки знаменного роспева, XII-XVIII вв. М.-Л., 1949, стр. 61.

^{II9} М. А. Момина. Песнопения древних славяно-русских рукописей. В кн. "Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2, ч. II. М., 1976, стр. 461.

Н. Н. Дурново, А. А. Шахматова, Б. А. Успенского о существовании особого литургического произношения в русской церкви уже в XI-XII вв., в период до падения редуцированных в живом произношении.¹²⁰ Для этого литургического произношения при пении (может быть, и при чтении литургических текстов) было характерно в первую очередь произношение слабых и сильных редуцированных как о и е в отличие от живого древнерусского языка, в котором до первой половины XII в. различались о, е с одной стороны и ъ, ѣ с другой.

Сохранению на письме букв ъ, ѣ, обозначающих слабые редуцированные в рукописях литургического содержания способствовала "общая иросодическая установка церковнославянского чтения"¹²¹ и пения, которая выражалась в стремлении к точному, красивому произношению. В произношении певшихся и читавшихся литургических текстов ударение и безударные гласные могли отличаться други от друга только в небольшой степени, могла сохраняться тенденция к открытым слогам. По мнению Н. Дурново после усвоения русскими правописания от южных славян в конце X. в. оттуда же в середине

¹²⁰ См. Н. Дурново. Славянское правописание XI-XII вв. *Slavia XII.* 1933., стр. 64-65.

А. А. Шахматов. Церковнославянские элементы в современном русском литературном языке. Приложение I. к "Очерку современного русского литературного языка". М., 1952. стр. 257-258.

Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения /Из истории литургического произношения в России/, М., 1968, стр. 93-94.

¹²¹ Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения. /Из истории литургического произношения в России/, М., 1968, стр. 39.

XI в. "они усвоили и книжное произношение ъ как о и ъ как е, причем это произношение было перенесено и на ъ и ъ в слабом положении".¹²² На такое произношение слабых ъ, ъ указывают многочисленные примеры с о, е на месте слабых ъ, ъ в рукописях XI-XII вв. Написания такого рода встречаются в первую очередь в певческих рукописях, но они известны и из рукописей, содержащих читаемы тексты.¹²³

Искусственное, книжное произношение слабых ъ, ъ как о, е, которое могло охватить не все позиции в разных словах в XI-XII вв. нашло свое отражение на письме только спорадически, ибо "русские писцы могли руководиться правилом писать ъ, ъ там, где в соответствующих словах и формах русской живой речи слышались звуки ъ и ъ, а о и е там, где слышались звуки о и е".¹²⁴

I22 Н. Дурново. Славянское правописание. *Slavia* XII., 1933, стр. 64.

I23 В одном из древнейших дошедших до нас списков Ирмологии, в списке В., который относится к периоду до падения и вокализации редуцированных (XII в.) уже встречаются примеры с о, е на месте слабых редуцированных: ово (вм. овъ), соухо (вм. соухъ), даблагословнте (вм. благословнть), цесарь (вм. цъсарь), да благословлено (вм. благословленъ). См. В. М. Металлов. Русская симпография. М., 1912, стр. 85. Такие написания приведены и А. А. Шахматовым в качестве примеров, подтверждающих предположение автора о существовании особого лингвистического произношения в XI-XII вв.: золобъ Сб. Св. 1073 г. 1720б, веса, въ църковн, веселеноую и др. Стихир. 1157 г., истоуънко, ковечегъ, весемръна Мин. 1095 г. и пр. См. А. А. Шахматов. Церковнославянские элементы в русском литературном языке. М., 1952, стр. 245-266. В Благовещенском Кондакаре, относящемся несомненно к XI в., преподобене Иоб, вшедо ИИоб. Более точная характеристика раннего лингвистического произношения русской церкви как нам кажется, требует тщательного анализа певческих рукописей XI-XII вв.

I24 Н. Дурново. Славянское правописание X-XII вв. *Slavia* XII. 1933., стр. 64.

После падения слабых редуцированных в живом древнерусском языке, начиная со второй половины XII в., это правописание, утратившее свою базу в живом языке, постепенно уступало новому правописанию певческих текстов, которое базировалось на искусственном произношении ~~бы~~⁸ слабых ъ, ь как о, е.¹²⁵ Эта тенденция наблюдается в певческих рукописях XII-XIII вв., в которых, как в Ирм. Григ. Ф. СН., все чаще пишутся буквы о, е на месте слабых ъ, ь. В XIV-XV вв. стремление к сознательной архаизации произношения и правописания потребности, борьбы против "еретиков" и неведенности, открыли широкий путь "второму юнославянскому влиянию", осуществившемуся в первую очередь с помощью болгарских и сербских церковников, в результате чего в правописании, отражающем "раздельноречное пение" эта тенденция доведена до крайности: в певческих рукописях на месте почти всех ъ, ь писались буквы о и е, а литургическое произношение при пении резко противопоставлялось бытовому произношению и чтению литургических текстов.

125 По мнению А. А. Шахматова уже в XI-XII вв. могли возникнуть разные школы копирования рукописей, в основу одной школы лежал традиционный принцип правописания слабых редуцированных (ъ, ь), а другие писцы, заменяющие ъ, ь буквами о и е, основывались на церковном произношении. См. А. А. Шахматов. Церковнославянские элементы в современном русском литературном языке. М., 1952, стр. 258.

126 Говоря о системе литургического произношения старообрядцев-безпоповцев, Б. А. Успенский отмечает: "... данная система могла сложиться в России в эпоху так называемого второго юнославянского влияния". С другой стороны автор считает возможным предположение о "еще более древнем происхождении данной системы". См. Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения. М., 1968, стр. 94.

О расхождении ъ поемого и читаемого текста Ионок Евфросин (ок. 1650 г.) в "Сказани и о ересехъ и хуленихъ... содергимыхъ въ знаменныхъ книгахъ" спрашивает: "Единъ бо есть Богъ, слушаяй пения и чтения: ибо аще по онымъ наръчиямъ годнъише Богу пъти, то треба ли годнъише такъ и читати?" См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. "Памятники древней письменности и искусства". СХV., 1901, ОЛДП. стр. 80.

Подробное исследование певческих рукописей XI-XII вв. и рукописей непевческого характера с точки зрения отражения в них искусственного, литургического произношения нам кажется необходимым еще по одной, важной причине: О том, что литургическое произношение ^{не} ограничилось только церковным пением и чтением литургических текстов, находится целый ряд свидетельств в рукописях разного содержания и назначения. М. В. Бражников, исследовавший певческие рукописи с палеографической точки зрения, отметил, что "раздельноречные тексты - отдельные слова и фразы - можно видеть в заголовках служб певческих книг, в которых эти тексты ни при каких условиях не могут быть пропущены и иметь над собой знамена".¹²⁷ Далее М. В. Бражников обратил внимание исследователей на то, что среди певческих рукописей часто встречаются такие, в которых знамена не выписаны совсем или частично, но текст все-таки отражает раздельноречное произношение.¹²⁸ Если признать правильным положение М. В. Бражникова о механизме копирования певческих рукописей, то раздельноречные тексты без знамен говорят о том, что влияние искусственного литургического произношения было настолько сильным, что оно появляло и на списывающем текст писца, несмотря на то, что он не был профессиональным певцом.¹²⁹ Если же текст песнопений

I27 См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ УІІ., М.-Л., 1949. стр. 446.

I28 Там же. стр. 446. Отметим, что в *F. С. Н.* на лл. 71об-72а также встречается текст, над которым не выписаны знамена.

I29 М. В. Бражников придерживался того мнения, что "письмо текста и знамен в певческих рукописях производилось разными лицами". См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ УІІ, М.-Л., 1949. стр. 446. Он же. Древнерусская теория музыки. Л., 1972, стр. 15-16.

копировали сами певцы, напевая себе песни, то влияние литургического произношения на правописание могло быть еще более сильным.¹³⁰ Не зависит ли степень отражения хомонии в рукописях XII-XIII вв. от того был ли писец одновременно и певцом или нет? Многочисленные примеры с буквами о, е на месте слабых редуцированных в древнейших новгородских берестяных грамот не объяснимы ни живым древнерусским произношением их писцов, ни влиянием болгарского правописания, в котором слабые ъ, ь обычно не заменялись буквами о, е. Написания такого рода могут объясняться только влиянием, отражением на письме искусственного, литургического произношения.¹³¹

Вышеприведенные факты доказывают, что раздельноречное литургическое произношение могло оказать влияние на формирование русского литературного произношения¹³², и поэтому для исторической фонетики русского языка певческие рукописи представляют

¹³⁰ См. мнение Б. А. Успенского о том, что "записывая тексты для пения, писец... должен был их себе напевать, что способствовало, естественно, сохранению их произношения, причем литургического". Б. А. Успенский. Архаическая система церковно-славянского произношения. М., 1968. стр. II4.

¹³¹ См. примеры такого рода в грамотах XI-XII вв.: № 87 (XII в.) къвъхемовамо, ко демАноу; № 107 (XI-XIII вв) во роукахо, хоцьши /вм. хочеши/ и пр. Не исключена возможность того, что такие формы могли попасть в текст берестяных грамот от руки церковников, написавших письма на бересте от имени не-грамотных жителей города. Таким "продиктованным письмом" является грамота № 422, письмо Местяти. См. А. В. Арциховский, В. Л. Янин. Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1962-1976 годов), М., 1978, стр. 31.

¹³² О возможном широком влиянии литургического произношения свидетельствуют и некоторые берестяные грамоты, содержащих в себе текст церковных песнопений. См. напр. грамоту № 128, содержащую текст ирмоса XI в. Грамота № 419 (берестяная книжка), содержащая стихиры, по мнению В. Л. Янина и А. В. Арциховского "была изготовлена, возможно, для священника, но вернее - для певчего, каким мог быть любой обитатель усадьбы". См. А. В. Арциховский, В. Л. Янин. Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1962-1976 годов), М., 1978, стр. 27.

собой пока недостаточно оцененный и исследованный ценный источник.¹³³

Что касается исследуемой нами рукописи Ирм. Q.п. I.75, из вышеуказанных соображений к ней можно отнести следующие: Рукопись принадлежит к числу тех певческих рукописей XIII в., в которых отражаются разные элементы искусственного литургического произношения. Примеры с вокализацией сильных ъ, ь отражают живое древнерусское произношение писца рукописи. Сохранение букв ъ, ь на месте слабых редуцированных, исчезнувших из живого произношения XIII в., отражает своеобразное литургическое произношение при пении, в котором ъ, ь произносились как о, е. Сопоставление разных частей исследуемого списка Ирмология (F. СН. Ирм. Григ. и Ирм. Q.п. I. 75) указывает, что буквы ъ, ь произносились как о, е, на что указывают многочисленные "раздельноречные" написания в F. СН. и Ирм. Григ., и употребление букв ъ, ь в Ирм. Q.п. I. 75 объясняется влиянием традиционных норм правописания певческих рукописей.

133 Искусственное произношение слабых ъ, ь вместе с морфологической аналогией могло оказывать влияние на процесс падения редуцированных гласных. Например, современное русское слово 'уповать', которого не было в живом древнерусском языке, уже в древнейших русских рукописях пишется как оуповать (вм. этимологического оупъвати). См. А. А. Шахматов. Церковно-славянские элементы в современном русском литературном языке. М., 1952, стр. 258.

II. Судьба носовых гласных

Ирмологий Q.п. I. 75 содержит в себе богатый материал о потере носовых гласных в языке писца.

О деназализации носовых гласных свидетельствует отсутствие в графике рукописи букв ж, ңж, ң. Вместо ж и ңж в рукописи находим буквы ѹ (ж), ю: /лю/бовню Ia, възываахоу Ia, моужъски Ia-Іоб, 8об, въпнюще 2об, прохлаахаахоуса 3об, исповъдающе 3об, глаголаахоу 3об, въпнюща 3об, моучителево 4а, пояахоу 4а, лнковаахоу 4об, силю 5об, роуцъ 5об, възывающе 5об, поюющю 6а, въсю 6а, выселеноую 6а, тобою 7об, боудн 7об, въпню 7об, красъноу 8а, мѹчителя 8об, ревъностню 8об.

На месте ң, ң в рукописи употребляются буквы а, ң: твоңи Ia, 5а, послоужиша Ia, ңже Іоб, халдъң Іоб, аврамъскиң Іоб, попъраша 2об, поклониша сА 4а, оуноша 4а, оугасиша 5об, благочестивың 6а, цъсаръствоутң 7а, въ въсАчъскиң 8об, прѣстоңть 8а, попърааша 8об.

Как об этом уже было сказано, писец употребляет и букву ң для обозначения сочетания согласный + /a/ с предшествующей мягкостью, причем буква ң пишется и на месте этимологических ң, ң и на месте исконного ң:

- а) ң на месте ң, ң: ради сА 7об, весели сА 6об, поясавъше сА 5об, прохлаахаахоуса 3об, поклониша сА 4а, истрасаашесА 3об, радоваахоу сА Іоб, любAшен 7а.
- б) ң на месте ң: оулавлAаше Іоб, полA 3об, до конъца 4об, господъна 6а, 6об, 7об-8а, въсАката 6об, отъ лица 7а, вышънAаго 7об, въсАчъскиң 8об, огна 8об, въсA 5об, 7а, 7об, 8а.

Консеквентное употребление букв оу, (у), ю, а, и на месте юсов и "смешение" букв А и И свидетельствуют о том, что в языке писца исследуемой рукописи носовых гласных не было. Так как произношение /и/, /а/ вместо носовых /ы/, /ә/ характерно для древнерусского языка, рукопись отражает живой древнерусский говор писца. Утрата носовых гласных и замена их на /и/, /а/ вместе с другими фонетическими особенностями доказывают, что Ирм. Q.п. I. 75 принадлежит к числу памятников церковнославянского языка русского извода.

III. Гласный, обозначаемый буквой Ъ

В Ирм. Q.п. I.75 буква Ъ пишется этимологически правильно в следующих группах:

I. в основах: благов~~бр~~ия Іа, пръщни~~и~~е Іа, пръщни~~и~~я 8об, дъти Іоб, Зоб, 4а, пъснъ 2а, 8а, пъ 5а, пъти боб, въкы 5а, 6а, 7а, 8об, вък 8а, въспъваите 6а, дъла 5об, 6а, боб, 7а, 7об, оутъшителева 2а, свътоносъная 2а, дръвле 2об, 7об, дъвъства 3а, исповъдающе Зоб, сръдъ 4а, тълоу 4а, свътъль 4об, завъта 5а, добродѣтелью 5об, съдъваемъ 6а, посръде 6об, въровавъше 6об, говъеть 7а, съвътъ 7об, не въмѣстимыи 7об, съ чловъкы 7об, тъмъ 7об, съдътеля 8а-8об, посръдъ 8об, дръвле 7об, пръпъти 2об, 5а.

Буква Ъ пишется в основе двух иностранных слов: халдъя Іоб, съмосьмъ За. В письменных памятниках старославянского языка эти слова пишутся иногда с Ъ, а иногда с буквой е.¹³⁴

¹³⁴ См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952., стр. 39.

2. в приставке пръ-: пръвъзносите 6а, 8а(2х), пръдажъ 4об, пръхвальнии 5а, пръложъше 4а, пръпетыи 2а, пръстоять 8а, пръптыи 5а.

3. в окончаниях

а) М. п. ед.ч. им. существительных и кратких прилагательных:

въ вавилонъ 2об, 4а, 8об, на горъ 2об, въ коупинъ 3а,
въ горниль 4об, въ~~огни~~ пламънънъ 4об, 8а, въ чертозъ сътьль
4об, въ ровъ 5об

б) В. п. дв.ч.: роуцъ 5об

в) М. п. мн.ч. местоимения въсь: въсьхъ 6об

г) В конце наречия и предлогов: нынъ 6а, срѣдъ 4а, посрѣдъ 8об

В исследуемой рукописи однако встречаются и случаи смешения букв Ъ и е.

1. Буква е пишется вместо Ъ в следующих случаях: пръпетыи 2а, (ср. пръптыи Іоб, 5а), посрѣде боб (ср. посрѣдъ 8об), девице (ср. дѣвьства). Написания такого рода известны и в **F.CН.** и в Ирм. Григ.: посреде **F.CН. I7а** и посрѣдъ **F.CН. 47об** и пр. Эти написания отражают близкое друг к другу произношение звуков, обозначаемых буквами Ъ и е в искусственном церковнославянском произношении.

2. Буква Ъ пишется вместо е в словах пламънъ 2об, 8об, пламънънъ 4об, 8а, (ср. пламене 4а, боб), пръщніе Іа, пръщнія 8об, съ дерзновъниемъ 3а, вельніе 4а. Написания такого рода, Ъ вм. е перед "выпавшим" Ъ, встречаются чаще всего в рукописях южнорусского происхождения, начиная с XII в. На основании примеров матърь, пламънъ, весълие и пр. А. И. Соболевский считал Ирм. Григ. XII-XIII вв. памятником южнорусского происхож-

дения.¹³⁵ Того же мнения придерживался А. А. Шахматов.¹³⁶ **F.CN.** как памятник списанный "в районе Киева"¹³⁷ содержит в себе многочисленные примеры с написанием ѣ вм. е: пламънъ 51об, пъщъ 55об, 15а, 21а, бъздъна 6а, 12а и пр. Совпадение е перед мягкими в новых закрытых слогах с гласной, обозначавшейся буквой ѣ".¹³⁸ Н. Н. Дурново также считает особенностью южно-русского произношения, появившегося во второй половине XII в.

Вышеуказанные примеры появления "нового ѣ" в Ирм. Q.п? I.75, как и в **F.CN.** и Ирм. Григ., таким образом, могут послужить очень важным доказательством того, что рукопись списана на южнорусской территории или южнорусским писцом не раньше второй половины XII в.

IV. Начальное ю и ю

На месте старославянского начального ю в исследуемой рукописи пишется оу, что отражает живое древнерусское произношение писца. Такое написание представлено в Ирм. Q.п. I. 75 примером Оуноша 4а.

Начальное ю сохранилось: юдинъ Зоб, юдиночады 5а, юдиная 2а, юдиного 8а.

¹³⁵ А. И. Соболевский. Очерк из истории русского языка. Киев, 1884., стр. 18.

¹³⁶ А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка. ЭСФ, Вып. II, Пг., 1915, стр. 300.

¹³⁷ В. Г. Демьянов. Публикации и описания русских рукописей зарубежом с 1950 по 1960 г. "Лингвистическое Источнико-ведение", М., 1963., стр. 89.

¹³⁸ Н. Н. Дурново. Введение в историю русского языка. М., 1969, стр. 38.



У. Судьба общеславянских сочетаний **tɔrt, tɔlt, tɛt, tɛlt*

В Ирм. Q.п. I.75 нами обнаружены только следующие формы с метатезой типа тлат, трѣт, которые восходят к старославянскому протографу и отражают церковнославянское произношение:

прѣшниe Ia, прѣптии 1оb, 5a, благословленъ 1оb, 2a, 2оb и пр.,
посрами 3a, златосътвореныи 4оb, благодать 2a, прѣптии 2a,
прохлахаахоу сA 3оb, глаголаахоу 3оb, прѣложище 4a, срѣдъ 4a,
златошмоу 4a, прѣдажъ 4оb, прѣхвальныи 5a, благочестъя 5оb,
благословите 5оb, 6оb, 7a, 7оb, 8a, благочестивыя 6a, прѣ-
възносите 6a, 8a(2x), посрѣде 6оb, прѣстоять 8a, посрѣдъ 8оb,
прѣшния 8оb, прохлахае/ми/ 8оb.

Б) Согласные

I. Судьба сочетаний **tj, *dʒ*

В Ирм. Q.п. I. 75. на месте праславянского сочетания **tj, *dʒ* во всех случаях без исключения пишется ж: прохлахаахоу сA 3оb, прѣдажъ 4оb, зижителя Ia, рожество 6a, прохлахае/ми/ 8оb, Эти написания ярко отражают живое древнерусское произношение писца рукописи, в котором на месте праславянского сочетания **dʒ* произносилось /ž/ . Однако на месте праславянского сочетания **tj* в рукописи встречаются написания только с буквой щ: въ пеши 2оb, 3оb, 2x, 4оb, 6a, прѣшниe Ia, прѣшния 8оb, поюще 1оb, 4оb, вѣплюща 3оb, поющю 6a, вѣзывающе 5оb.

Это написание характерно для древнейших церковнославянских памятников русского извода.

II. Эпитеты согласных

В исследуемой рукописи представлены следующие примеры вставочного **Р**: оулавлАаше Йоб, земля 7а, благословленъ Йоб, 2а, 2об, 3об(2х), 4а, 4об, 5а, явль 3а. Отсутствие вставочного **Р** не обнаружено нами.

В рукописи встречается один пример на "вставочный **н**": къ нимъ 3об.

III. Ассимиляция согласных

Ирмологий Q.п. I.75 содержит в себе скромный материал об ассимиляции согласных. В рукописи нами обнаружены следующие примеры: бес правъды Йоб, искошени 4а, въспъвайте 6а, истрасааше. Эти написания особых замечаний не вызывают.

IV. Сочетания кы, /гы, хы/

Для писца исследуемой рукописи характерно выдержанное употребление **к + ы**: моужьски Іа-Йоб, 8об, **ѡ**трокы 6а, аврамский Йоб, Отечъский За, въкы 5а, 6а, 7а, 8об, съ чловъкы 7об. В Ирм. Григ. в большинстве случаев тоже пишется **к + ы**, но - как на это указывал А. И. Соболевский - в нем "весъма часто" встречаются и написания **к + и**: паки 8а, отроки 9об, аки 9об и пр.¹³⁹ В **Ф.СН.** как правило пишется **кы** и весъма редко **кн**: мирыскня 8а, моускнинскн 17об, хвалословъники 22об и пр. Написание **гы**, **хы** в Ирм. Q.п. I.75 не представлено. Несмотря на то, что в исслед-

¹³⁹ См. А. И. Соболевский. Очерк из истории русского языка. Киев, 1884, стр. 18.

дуемой рукописи отсутствуют написания кн, гн, хн, на основании данных Ирм. Григ. и **F.CN**. мы можем считать характерным для писца нашего памятника наличие в его произношении сочетаемости к, г, х + и. Написания такого рода (кн, гн, хн) известны уже в памятниках XII в., но преобладают только с XIII-XIV вв.^{I40} Следует отметить, что в Ирм. Q.п. I.75 два раза встречается написание ст + и на месте ск + и : аврамъстнн 2об, 4а. Эта форма известна во многих памятниках старославянского языка в Супр. рукописи, Асс.-ев., Син. пс. и др.^{I41}

Анализ фонетических особенностей исследуемого фрагмента позволяет нам сделать следующие выводы:

1. Рукопись написана во второй половине XII - в начале XIII в. На это указывают следующие факты:

- а) Исследуемая рукопись отражает завершающийся процесс падения редуцированных, что доказывается в первую очередь вокализацией ъ, ь в сочетаниях типа ⁺*tъrt, tъlt*
- б) появление "вторичного Ъ", как следствие падения редуцированных гласных

2. Ирм. Q.п. I. 75 списан на восточнославянской территории, в южной Руси или юнорусским писцом. Этот вывод сделан на основании следующих данных:

- а) написания ж на месте праславянского сочетания ⁺*dj*
- б) употребления букв оу, ю, а, я на месте юсов
- в) употребление начального оу на месте юнославянского ю
- г) появления Ь на месте е в новом закрытом слоге

^{I40} А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 82.

^{I41} См. написание ахи Йоб в Бычковской псалтыри XI в. И. Х. Тот. Бычковская псалтырь XI в.

3. Фонетическая система исследуемого памятника отражает особенности литургического произношения:

- а) выдержанное употребление букв ѣ, ѣ в слабой позиции, объясняемое их книжным произношение при пении как о, е.
- б) употребление щ на месте праславянского сочетания ⁺tj
- в) исключительное написание сочетаний типа трат, тлат
- г) написание е вм. ѣ, отражающее церковно-книжное произношение звука, обозначаемого буквой ѣ.

4. По своим особенностям Ирм. Q.п. I.75 стоит очень близко к рукописям Ф. СН. и Ирм. Григ., что позволяет нам считать исследуемый фрагмент частью Ирмология, в состав которого входили еще Ф. СН. и Ирм. Григ.

МОРФОЛОГИЯ

I. Имена существительные

В Ирм. Q.п. I.75 имена существительные представлены следующими примерами:

I. Существительные с основой на -о- | - ѿ:

Им. п. ед. ч. : богъ Іоб, 4об, злато 4об, слово 5а, ермо 5об, рожъство 6а, гаврнль 7об, даниль 5об, херовинмъ 8а, сераимъ 8а

В. п. ед. ч. : ангела 3об, христа 8а, халдъя Іоб, съдътеля 8а-8об, ωбразъ 2а, 3а, приятие 7об, боуиство 4а, сиωна 7а, пръщъние 1а, съвѣтъ 7об,

Р. п. ед. ч. : господа 6а, 6об, 7а, 8а, завъта 5а, зижителя 8об зияния 7об, благочестъя 5об, конъца 4об, лица 7а, пръщъния 8об, благовърия 1а, дѣвъства 3а

Д. п. ед. ч. : тѣлоу 4а, богоу 7об

Пв. п. ед. ч. : съ мосъмъ 3а, съ дерзновъниемъ 3а, доухомъ 5а, съ ωтъцемъ 5а

М. п. ед. ч. : въ чертозъ 4об, въ горниль 4об, въ вавилонъ 2об, 8об, 4а, въ ровъ 5об

Зв. ф. боже 2а, 4а(2x), 5а(2x), 3а(3x), 3об, 2об, избавителю 6об, икроусалиме 6об

Им. п. мн. ч. : людие 8а, ωтроци 2об, 3об, 5об, 8об

Вин. п. мн. ч. : въ вѣкы 5а, 6а, 7а, 8об, въ вѣкъ: 8а, отроки 6а, дѣла 5об, 6а, 6об, 7а, 7об

Р. п. мн. ч.: отецъ 5а(2х), 4а(2х), 3а(2х), 2а, 20б

Д. п. мн. ч.: отъцемъ Йоб

Тв. п. мн. ч.: съ члвъкы 7об

2. Существительные с основой на тъ

Им. п. ед.ч.: сынъ 5а

3. Существительные с основой на -а|-я

Им. п. ед.ч.: молитва 3об, земля 7а

Вин.п. ед.ч.: силоу 5об

Р. п. ед.ч.: правъды Йоб, славы Іа

М. п. ед.ч.: въ коупинъ 3а, нағоръ 20б

Зв. ф.: девице 7а, отроковице 7а, троице 2а

Им. п. мн.ч.: оуноша 4а

Д. п. мн.ч.: силамъ 7а

Тв.п. мн.ч.: хвалами 2об

В. п. дв.ч.: роуцъ 5об

4. Существительные с основой на -и

Им. п. ед.ч.: пъснь 2а, пъ 5об, благодать 2а, тваръ 8а,
господъ 2а, Йоб, 7а

В. п. ед.ч.: пъснь 8а, огнь 3об

Р. п. ед.ч.: милости 5а, отгна 8об, господа ба, боб, 7а, 8а

Тв. п. ед.ч.: добродѣтелью 5об, ревностию 8об

М. п. ед.ч.: въ пеши 2об, 3об(2х), 4об, 6а, въ отгни Йоб, 8а

Зв. ф.: господи Іа, 3а, 4а, 5а, 8а

И.-В.п.мн.ч.: твари Іа, дѣти Йоб, 3об, 4а

5. Существительные с основой на согл.

И.-В.п.ед.ч.: пламънь 8об, 2об

Р. п. ед.ч.: имени 4об, пламене 4а, 6об

Тв.п. ед.ч.: пламенемъ Іа

И.п. мн.ч. : любители 5об

6. Существительные с основой на - и

М.п. ед.ч. : церкви Іа

Тв.п. ед.ч.: /лю/бовию Іа

Система склонения имен существительных исследуемого памятника, как и вся морфологическая система памятников XI-XIII вв., богослужебного содержания очень архаична. Она мало в чем отличается от памятников старославянского языка. Случаи взаимо-влияния разных типов склонения встречаются редко, но эти примеры хорошо отражают процесс смешения основ, начавшийся еще в праславянском периоде и отражающейся уже в древнейших письменных памятниках старославянского и древнерусского языка. В дальнейшем остановимся лишь на тех примерах, именах существительных, которые свидетельствуют о преобразовании праславянской системы склонения, о формировании древнерусской системы склонения.

В исследуемой рукописи наблюдаются следующие примеры, свидетельствующие о смешении разных основ:

I. Влияние основ на -о, на -и основу и основу на согл.

Существительное господь в Ирм. Q.п. I.75 встречается в трех падежах:

И. п. ед. ч.: господь Іоб, 2а, 7а

Р. п. ед. ч.: господа 6а, 6об, 7а, 8а

Зв. ф. : господи Іа, 3а, 4а. 5а, 8а

Эти формы указывают на разносклоняемость слова господь. Звательная форма господи характерна для основы на -и, а форма Род. пад. господа образована по типу склонения на -о. Это существительное из основы на -и перешло к типу склонения

основ на - *ю* , далее подверглось вторичному влиянию со стороны основ на - *о* , "Может быть под влиянием слова богъ, в соединении с которым часто употреблялось в разных падежах".¹⁴²

Влияние -о основ на - *и* основу наблюдается также у форм слова гнъ, которое первоначально склонялось по типу основ на - *и* :

И. п. ед. ч.: Огнъ Зоб

Р. п. ед. ч.: ~~огнA~~ 80б

М. п. ед. ч.: ~~огни~~ Іоб, 8а(2х)

Посколько можно судить на основании единственного примера (тълоу Д. п. ед.ч. 4а), существительное тъло подверглось влиянию основы на - *о*. Такое же окончание наблюдается и в более древнем списке Ирмология В.: тълоу II40б.

Влияние основы на - *о* наблюдается и в форме Им. п. мн. ч. любители 50б (вм. любителе).

2. Влияние основы на - *и* на основу с согласным и - *и*

В Ирм. Q.п. I.75 представлены следующие формы существительных основы на - *men* -:

В. п. ед. ч.: пламънъ 20б, 80б

Р. п. ед. ч.: пламене 4а, 60б, имени 40б

Тв.п. ед. ч.: пламенемъ 1а

Форма Р. пад. ед. ч. имени 40б показывает влияние основы на - *и* -, а форма пламене 4а, 60б сохранила древнюю флексию основ на согласный - *e* . В соответствующих формах в списке В. находим старое окончание: имени II5а, пламене II40б, II7а.

В более поздних списках С. и Р. преобладают формы, отражающие влияние основы на - *и*. С.: имени 53а, пламени 520б, 54а; Р.: имени I27а, но: пламене I270б. Форме Тв. п. ед. ч. пламенемъ 1а в списке В. соответствует пламенемъ II2а.

¹⁴² См. Ф.В. Каминский. Отрывки Евангельских чтений именеменные Купряновскими Изв. II. Отд. РАН, т. XXVIII, стр. 294.

Влияние основы на -*и*- наблюдается и в форме М. п. ед. ч. церкъви Ia (вм. църкъве). Эту флексию находим и в списке В. (църкъви II2a).

Приведенные примеры свидетельствуют о формировании новой системы склонения по родам вместо склонения по основам.

3. Мелкие явления в области склонения существительных

В исследуемой рукописи представлен скромный материал о зарождении категории одушевленности-неодушевленности. В рукописи всего 3 примера В. п. ед. ч. с окончанием Р. падежа: ангела Зоб, христа 8а, съдьтеля 8а. Все эти формы принадлежат к типу склонения основ на -*о* | *и* *о*, и обозначают лица.

Употребление формы Р. п. в значении В. п. в подобных случаях широко распространено и в памятниках старославянского языка.

Следует еще отметить форму Тв. п. ед. ч. съ мосъмъ 2об-За.

Несмотря на то, что форма Им. п. оканчивается на мягкий согласный /*j*/, в некоторых письменных памятниках, как и в Ирм. Q.п. I.75, это существительное склоняется по твердой разновидности склонения. В списке Ирмология В. тоже находим форму съ мосеъмъ II3об, в списке Р. со мосеъме I26об. В списке С. употребляется форма: со мосъ~~е~~ме 52а.^{I43}

II. Имена прилагательные

I. Нечленные формы:

Им., п. ед.ч. ж. р.: готова 7об

В. п. ед. ч. ж. р.: красиоу 8а

I43 Колебание в употреблении форм типа мосъмъ - мосъмъ в иностранных, в первую очередь греческих словах известно и в памятниках старославянского языка. См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952., стр. I4I.

М. п. ед. ч.: свѣтль 4об, пламѣньнъ 4об, 8а

Зв. ф. : въсесильне боб

В рукописи представлены следующие формы притяжательных прилагательных: оутъшителева 2а, моучителево 4а, господъна 6а, боб, 7об-8а, львова 5об, богородище 6а.

2. Членные формы:

Им. п. ед. ч. м. р. : прѣпѣтии Іоб, 5а, прѣпетни 2а, штечъскии 3а, единочадни 5а, прѣхвальни 5а, истинныи 7об, невѣмѣстими 7об

ж. р. : свѣтоносъная 2а, равъносильная 2об, пищальская 2об, беззначальная 2об, чистая 7а

ср. р. : беззначальное 5а

В.п. ед. ч. м. р. : праведъныи Іоб, златосътвореныи Іоб, бездоушъныи 2а

ж. р. : **ш**гнъноую 5об, въселеноую 6а

ср. р. : **ш**гнъное 1а

Р. п. ед. ч. м. р. : вышнАаго 7об

Д. п. ед. ч. ср. р. : златошмоу 4а

Тв.п. ед. ч. ж. р. : божествъною 8об

Им.п. мн. ч. : богомыслънии 1а, аврамъстии 2об, 4а

В. п. мн. ч. : аврамъскыя Іоб, благочѣстивыя 6а

Особое замечание вызывают только нестяженные формы вышнАаго 7об, и златошмоу II4об. В **F.C.H.** и Ирм. Григ, в Ирм. № 149 и № 150 также преобладают нестяженные формы прилагательных.¹⁴⁴ В Ирм.

¹⁴⁴ В отношении нестяженных форм заслуживает внимания интересное написание в **F.C.H.** мыслънаааго 6а, по-видимому, связанное с другим, т.н. кондакарным типом нотации, в котором, кроме нотных знаков повторялись буквы. См. Э. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928. стр. 224.

XIU в. при 2-х нестяженных формах (житийскааго 2а, шедроомоу 2об) ни одной стяженной формы нет. Этот интересный архаизм исследуемой рукописи и других певческих рукописей, несомненно, связан с нотацией и литургическим произношением при пении, ибо в этих словах над каждой буквой, обозначающей гласный звук стоит какое-л. знамя.

III. Местоимения

I. Личные местоимения

В исследуемом памятнике представлены следующие формы личных местоимений:

2. л. ед. ч.:

Тв. п. : тобою 7об

В. п. : ти 3а

Д. п. : ти 8а

1. л. мн. ч.:

В. п. : нась 4об

Р. п. : нась 3а

Д. п. : намъ 3а

2. Указательные местоимения

Местоимение съ в рукописи представлено 2-мя формами:

си(дти) 1об В. п. мн. ч., и се 3об Им. п. ед. ч. ср. р.

Форма тъмъ(же) 7об, Тв. п. ед. ч. от местоимения тъ употребляется в значении наречия.

В косвенных падежах анафорическое местоимение и употребляется в функции личного местоимения 3. л. ед. ч. и мн. ч.:

В. п. ед. ч. : его 6а, 8а

Д. п. мн. ч. : къ нимъ 3об

Кроме того указательные местоимения и, я, е представлены формами иже 5об, яже 1об, еже 2а в функции относительных местоимений.

3. Определительные местоимения

Им. п. ед. ч. ж. р. : въсА 7а, 8а

В. п. ед. ч. ж. р. : въсю 6а

В. п. мн. ч. ср.р. : въсА 5об, 7об, въсАкая 6об

м. р. : въсАчъкыя 8об

Р. п. мн. ч. : въсъхъ 6об

Отметим, что деназализация носового / ę / и орфографический прием писца рукописи, писать букву А после согласных на месте исконных и, иА, А привели к омонимии форм. Им. п. ед. ч. ж. р. и В. п. мн. ч. ср. р. местоимения въся.

4. Притяжательные местоимения

2. л. ед. ч. :

Р. п. ж. р. : твоя 1а, 5а

м. р. : твоего 4об, 5а

I. л. мн. ч. Р. п.:

нашихъ 2об,
3а(2x), 4а(2x)
4об, 5а(2x)

3. л. ед. ч.

м.р.: его 7а

2. л. мн. ч. И. п. ж.р.:

ваш.:✓3об
(вм. ваша)

IV. Глаголы



Глагольная система исследуемого памятника архаична. В рукописи встречаются лишь малочисленные формы, представляющие собой отклонения от норм старославянского языка. Обратимся к анализу глагольных форм, встречающихся в Ирм. Q.п. I.75, по временам.

Настоящее время

Единственное число:

1. л. : въпию 7об

2. л. : еси Ia, 4a, 2об, 6об, 5а, 3об, 3а(2x), 2об, ес (sic!)
1об, 3об

3. л. : поеть 7а, 8а, есть 6с, 7об, да говѣть 7а, даре/че/ть

Множественное число

1. л. : образоуемъ 6а, съдѣваемъ 6а

3. л. : прѣстоять 8а

Особого внимания требуют формы 3. л. ед. и мн. чисел с личным окончанием -ть, которые непомненно, отражают живое древнерусское произношение писца рукописи. При 7 случаях употребления личного окончания глаголов -ть в исследуемой рукописи нет примера с окончанием -ть, характерным для старославянских памятников. Эта последовательность в употреблении окончания -ть дает нам право отнести эти формы к тем особенностям морфологической системы нашего памятника, которые отражают характерные свойства древнерусского языка писца рукописи.¹⁴⁵

Прошедшее время

Имперфект

В Ирм. Q.п. I. 75 имперфект представлен только нестяженными, архаичными формами.

¹⁴⁵ См. Н. Н. Дурново. Введение в историю русского языка. М., 1969. стр. 36.

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что для исследуемой рукописи характерно исключительное употребление нестяженных форм имперфекта, причем в суффиксах -аах-, -яах- (-Aax-) над обеими буквами, обозначающими гласные написаны замена: възываахоу Ia, пояахоу 4a, оулавлааше Iob и др. В **Ф.С.Н.** при 32 нестяженных формами не обнаружено стяженных форм имперфекта. В списке Ирмология В. этим формам также соответствуют без исключения нестяженные формы. В Ирм. XIУ в. при 3 примерах имперфекта (възывааше Iob, приглашааше 2ob, оумываахоу Ia) нет стяженных форм. Как известно, уже в древнейших памятниках русского языка часто встречаются стяженные формы имперфекта. В ненотных рукописях XI-XII вв. в ирмосах седьмой и восьмой печен четвертого гласа нами обнаружены только стяженные формы: възываахоу (Минеи Дубровского 5a), радоваахоу сA (Имп. Ноябрь, 309)¹⁴⁶, поАхоу (Соф.)¹⁴⁷. В ненотном списке Ирмология XIУ в. С. в соответствующих ирмосах за исключением единственного примера (оуловлааше 5Iob) встречаются только стяженные формы. Таким образом, консеквентное употребление нестяженных форм имперфекта в древнейших списках Ирмология на крюках XI-XII вв. можем ихтиах считать одной из характерных особенностей певческих рукописей, которая связана с искусственным церковнослав-

¹⁴⁶ Имп. — См. Трехмесячная миная Имп. публ. библ. (Q.п.1.12, XII в.).

147 Соф. — См. Двухмесячная служебная миная Софийского собора. Выписки из этих памятников по изданию В. Ягича. См. В.И. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Типографии 1895-1897 гг. Спб., 1866.

янским произношением при пении. Доказательством этого произношения старообрядцев – безпоповцев и в наше время наблюдается "долгое двувершинное" произношение звука / а / в таких формах с двумя гласными а, как авраамъ и др.¹⁴⁸

Сохранение на письме и в произношении при пении нестяженных форм имперфекта можно считать характерной особенностью морфологии церковнославянского языка русского извода XI–XIV вв., имеющей фонетическую причину, и основывающейся на литургическом произношении при пении.

Аорист

В исследуемой рукописи представлены следующие формы аориста:

3. л. ед. ч. : приде 7а, въздвиже 6а, затъче 5об, бысть 3об
3. л. мн. ч. : поклониша сА 4а, оугасиша 5об, послужиша 1а,
попъраша 2об, попърааша 8об (*sic!*)

Формы 3. л. мн. ч. сигматического типа аориста представлены только примером с окончанием -а (ср. старославянское -А), которые характерны для древнейших древнерусских памятников. Заслуживает внимания форма попърааша 8об, которой в списке В. соответствует правильная форма аориста: попъраша II8а, **а** в списках С. и Р.: попераша С. 54об, Р. I28а. Написание исследуемого списка можем считать ошибкой, формой, возникшей под влиянием форм имперфекта на -ааше. Знамена в суффиксе над обеими буквами а (попърааша) могут указывать на то, что в пении здесь также произносился долгий, двувершинный звук / а /.

¹⁴⁸ См. Б. А. Успенский. Архаическая церковнославянского произношения. М., 1968., стр. 73., примечание 51.

Перфект

В Ирм. Q.п. I. 75 перфект представлен только тремя формами съпасло есть 6а, оуросиль еси 6об, пожиль есть 7об, в которых употребляется связка.

Причастия

В исследуемой рукописи нами обнаружены следующие формы причастий:

1. Причастия действительного залога настоящего времени

- а) полные формы: Спасы 1об, съи 3об-4а, глаголовы 2об
- б) краткие формы: Им. п. ед. ч. : пола 3об (ср. списки В.: пола II4а, С.: палА 52об, Р.: палА I26об), цъсарьствоуя 7а

Р. п. ед. ч. : въплюша 3об

Д. п. ед. ч. : поюю 6а

Им.п. мн.ч. : поюще 2об, 3об, 4об, въплююще 2об, исповъдающе

3об, възывающе 5об, любащен 7а

2. Причастия действительного залога прошедшего времени

Им. п. ед. ч.: съшедъ 6об, явль, оубивъ 1об, распостерь 5об, въровавъше 6об, пръложъше 4а

3. Причастия страдательного залога настоящего времени

Им. п. мн. ч.: ~~ω~~паляеми 1а, 8об, прохлажае/ми/ 8об

4. Причастия страдательного залога прошедшего времени

Им. п. ед. ч. : благословленъ 1а, 3а(2х), 3об(2х), 2об(2х), 1об, 2а, 4а, 4об, 5а, оуслышана 3об, съпасло 6а, пожиль 7об, оуросиль 6об (в составе перфекта)

Им. п. мн. ч. : Искошени 4об, въвержени 8об.

Эти формы не вызывают особых замечаний.

Инфинитив

Инфинитив в Ирм. Q.п. I. 75 представлен следующими формами:

почьстовати 2а, въпили 2а, За, пъти 6об, почисти 2а.

Императив

Формы 2. л. ед. ч. : оустраши 2а, не посрами За, дароуи За,
не пръдажъ 4об, не раздроуши 4об, не ~~в~~стави
5а, наоучи 6об, слыши 7а, радоуи сА 7об,
весели сА 6об, боуди 7об

3. л. ед. ч. : да~~г~~овъеть 7а, да~~п~~оеть 7а, да ре/че/ть 7а-об

2. л. мн. ч.: благословите 5об, 6об, 7а, 7об, 8а, въспъвайте
6а, пръвъзносите 6а, 8а(2х), торжествоуйте
6об, поите 8а

Форма 2. л. ед. ч. императива не пръдажъ 4об представляет собой
древнерусскую форму с ж на месте старославянского жд, а все
другие примеры характерны для памятников старославянского
языка и могли попасть в рукопись из протографа.

Лексические варианты в тексте ирмосов Ирм. Q.п. I. 75

С текстологической точки зрения текст ирмосов в разных, известных нам списках Ирмология является довольно постоянным, в них мало лексических вариантов, разнотении.¹⁴⁹ На основании сопоставления текста ирмосов в списках Ирмология В., С., Р., и Ирм.

Q. п. I. 75 можно предположить, что все известные нам списки Ирмология XI-XV вв. принадлежат к одной общей редакции текста, к одному общему переводу, сделанному в конце X. в. - в начале XI в. на южнославянской территории или на Афоне. В. И. Ягич, говоря о тексте служебных миней, указывал на то, что другая, исправленная сербская редакция литургических песен появилась на Руси в конце XIV в.¹⁵⁰

Ввиду небольшого объема Ирм. Q.п. I. 75 в рукописи лексические варианты встречаются в весьма ограниченном количестве, но выделение этих вариантов может дать нам и новые данные о лексическом варьировании древнерусских рукописей, ибо до настоящего времени текст певческих рукописей с текстологической точки зрения остается вне внимания исследователей.¹⁵¹ При сопоставлении текстов оставили вне внимания разнотения графического, фонетического и морфологического характера.

¹⁴⁹ В рамках нашей работы сопоставляются только соответствующие Ирмологию Q.п. I. 75 части разных списков Ирмология, т.е. ирмосы седьмой и восьмой песен четвертого гласа.

¹⁵⁰ См. В. И. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Типографии 1095-1097 гг. СПб., 1866, стр.

¹⁵¹ Лексические варианты пока изучаются в первую очередь в разных списках евангельских текстов. См. Л. П. Жуковская. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1976.

В Ирм. Q. п. I. 75 можно выделить следующие варианты лексического характера:

Глаголы

оуросиль 606 - В.: прохладиль II7a, С.: ~~о~~росило 54a, Р.: ~~о~~росило I2706

Нзбавителю въсъхъ въсесильне посрѣде пламене въровавъше
съshedъ оуросилъ еси. /Ирм. Q. П. I. 75 606/

Форма прохладиль (еси) списка В., судя по юнославянской огласовке, могла попасть в текст из старославянского протографа. Слово оуросиль также засвидетельствовано в памятниках старославянского языка, таким образом нет основания считать русизмом замену слова прохладиль словом оуросиль. Отметим, что список В. М. В. Металлов отнес к числу новгородских памятников¹⁵², а Ирм. Q. п. I. 75, как об этом уже было сказано, принадлежит к юно-русским памятникам.

пъти 606 - В.: пъвати II7a, С.: пъвати 54a, Р.: пъвати I2706

и науучи пъти въсакая дъла. (Ирм. Q. п. I. 75. 606)

съдъваемъ ба - В.: съдъваемъ II606, С.: сдъва~~мъ~~ 5306, Р.:
дъиствуемо I2706

тогда ~~о~~бразоуемъ нынъ же съдъваемъ (Ирм. Q. п. I. 75 6a)

Форма дъиствуемо списка Р. может быть, принадлежит к более поздним поправкам певческих книг, так как в списках В., С., и Ирм. Q. п. I. 75 одинаково употребляется слово съдъваемъ.

¹⁵² См. В. М. Металлов. Русская симпография. М., 1912, стр. 85.

прѣстоять 8а - В.: престоять II7об, С.: предостояте 54а, Р.:
предостояте I27об.

Въ огни пламънъи. | прѣстоять ти херови | мъ сераѳимъ господи
(Ирм. Q.п. I. 75. 8а)

В более поздних списках Ирмология С. и Р. (XV-XVI вв.) префикс
прѣ- (пре-) заменен приставкой предо-.

пояхоу 4а - В.: въпиаах II4об, С.: пояхоу 52об, Р.: вопияхоу
I27а

Оуноша три въвавилонъ /.../ срѣдьпламене пояхоу (Ирм. Q.п. I. 75
4а

въровавъше 6об - В.: благочьствовавъшааго II7а, С.: въровавоше 54а
Р.: въровавшаа I27об

посрѣде пламене въровавъше. съ shedъ оуросиль еси (Ирм. Q.п. I. 75
6об)

Древнейший из исследуемых списков Ирмология В. отличается от всех
других употреблением слова, представляющего собой греческую
кальку вместо славянского въровати.

Именные формы

благодать 2а - В.: благодѣть II3об, С.: блгодате 52а, Р.:
благодате I26об

свѣтоносьная благодать. почьствовати. (Ирм. Q.п. I. 75. 2а)

Вариование слов благодѣть- благодать известно и в других памят-
никах письменности.

пламене 4а - В.: пламене II4об, С.: пламени 52об, Р.: ~~втна~~ I27а

срѣдь пламене пояхоу /Ирм. Q.п. I. 75 4а/

Замену слова пламень старославянской огласовкой через слово огнь в списке Р. можем считать позднейшей поправкой.

въ вѣсАчъскыя 8об - В.: въ вѣсА II7об, С.: вовесА 54об, Р.:
вовесА I28а

лю|дие прѣвѣносите. христа единого съдъ| теля

въ вѣсАчъскыя вѣкы (Ирм. Q.п. I. 75 8а-8об)

Наречие

искони 5а В.: Искони II5об, С.: в началъ 53а, Р.: Искони I26а

Искони беззначальное слово (Ирм. Q.п. I. 75 5а)

Вариование слов искони - въ началъ - испрѣва представлено в древнейших старославянских памятниках. Исследователями слово искони признается первичным, а въ началъ относится к позднейшим исправлениям.¹⁵³

¹⁵³ См. А. С. Лъвов. Очерки по лексике памятников старославянской письменности. М., 1966., стр. 125.

Указатель слов и грамматических форм

В указателе слов и грамматических форм Ирм. Q.П. I. 75 фиксируются все случаи употребления каждого слова, сохраняя все обнаруженные в рукописи варианты форм и написаний. Слова расположены в алфавитном порядке, по принципам классификации, принятым составителями словоуказателя Успенского сборника XII-XIII вв.¹⁵⁴ В указателе указываются грамматические моменты слов, номер листа и строки их употребления без реконструированных исходных форм.

Список принятых сокращений

аор.	- аорист	мстн.	- местный(падеж)
в.	- винительный падеж	муж.	- мужской(род)
вр.	- время	н.	- настоящее(время)
гл.	- глагол	нар.	- наречие
дат.	- дательный(падеж)	п.	- прилагательное
дв.	- двойственное(число)	пвл.	- повелительное(наклонени
д.	- действительный(залог)	предл.	- предлог
ед.	- единственное(число)	прф.	- перфект
ж.	- женский(род)	прч.	- причастие
зв.	- звательная(форма)	прш.	- прошедшее(время)
и. геогр.	- имя географическое	р.	- родительный(падеж)
и. личн.	- имя личное	с.	- существительное
им.	- иминительный(падеж)	ср.	- средний(род)
имп.	- имперфект	стр.	- страдательный(залог)
инф.	- инфинитив	т.	- творительный(падеж)
клич.	- количественное (числительное)	числ.	- числительное
л.	- лицо	част.	- частица
м.	- местоимение		
мн.	- множественное(число)		

154 О принципах составления словоуказателя см. Успенский Сборник XII-XIII вв. под ред. С.И. Коткова. М., 1971, стр. 495-499.

а

аврамъстнн п. муж. мн. ил. 2084;
ж. мн. ил. ил. 1а10;
аврамъскытн п. ж. мн. в. 1086;
ангел с. ил. ег. в. 3083

Б

бездоушънн п. муж. ег. в. 2а6
безнудльнн п. ж. ег. ил. 2081;
безнудльноте п. ср. ег. ил. 5а6

бес предл. с р. 1089

благовѣрнн с. ср. ег. р. 1а1

благодать с. ж. ег. ил. 2а8

благословнте ^и ил. 2.1. 5089, 607

7а7, 7089, 8а8,

благословленъ ирч. при. ср. муж. ег. ил. с ж. мн. 1а4, 1084, 2а2, 2082, 9, 3а3, 3081, 9, 4а6, 5а9 ил. 1а2, 1082(2x), 4, 5083, 6а10, 8а2, 8081

благословлне 3а10 (sic)

благословлнт 4086 (sic)

благоустьн с. ср. ег. р. 5086

благоуствтн с. муж. мн. в. 6а2

бо сотов, час. 7085

богомѣльнн п. ж. мн. ил. 1а7

богородне п. ср. ег. ил. 6а1

богъ с. муж. ег. ил. 1084, 4086,
богу дат. 7085; боже зв. 2а1, 2088,
3а4, 6, 10, 3081, 4а1, 7, 5а3, 10.

божествннто п. ж. ег. т. 8084

бонство с. ср. ег. в. 4а4

бывшне ирч. при. ж. мн. муж. ил. 4081;
быть аор. ег. 3.1. 3085, боян ив. ег.
2.1. 7083; есть и. ег. 2 ил. 1а4, 1085,
2083, 9, 3а4, 11, 3081, 19, 4а6, 5а9, ЕС 2а2
(sic); в сост. иерр.: боянло ~ 6085
есть 3.1. в сост. ирч. съзло ~ 6а4,
пожнл ~ 7087; стнн ирч. и. ж. ег.
муж. ил. 30810

5-10

"

12-13

В

- 14 вавнаонт и. геогр. муж. ег. мн. ил.
15 вѣ ~ 2085, 4а2, 8083
16 вѣш (sic) ил. мн. ил. ил. 3085
17 веселн са ^и ил. ег. 2 ил. 6089
18 вѣ предл. с в. 5а5, 6а3, 7а2, 8а3, 8а7
19 с мн. 1а5, 1086, 2084, 5, 3а2, 3082, 6,
20 вѣверженн ирч. при. ср. муж. ил.
21 ил. 8089
22 23 вѣзвнже аор. ег. 3 ил. 6а7
24 вѣзвнхъ ил. мн. ил. 1а3;
25 вѣзвнзюче ирч. ирч. и. ж. мн. ил.
26 ил. 5089
27. вѣпннн ирч. 2а9, 3а9; вѣпню
28 и. ег. 1.1. 7089, вѣпнюща ирч. и. ж.
29 муж. в. 3084, вѣпнюще ил. ил.
30. 2087
31. вѣспѣвнчн ^и ил. 2.1. 6а9
32. вѣшнннадро и. муж. ег. р. 7082

ВСЕЛЕНОЮ с. ж. ег. в. 6а7
ВСЕСЛЬНЕ н. м. пр. зб. 6а82
ВЕСНО м. ж. ег. в. 6а7; ВСАЖЬ в.
 ил. 7а5, 8а6; пр. ил. в. 5а10, 7а10;
ВСТУХ ил. р. 6а81
ВСАКАДА м. пр. ил. в. 6а86
ВСАУСКИНА н. м. ил. в. 8а81

Г

ГДВРНЛЗ и. ил. ил. ил. ил. 7а91
ГДГОЛДХОУ ил. ил. з. в. 3а89;
ГДГОЛДВЫН ирт. ирт. з. ил. ег. ил.
 2а10
ГОВТЬЕТЬ м. н. ег. з. в. в. сост. ил.
 ил ~ 7а4

ГОРНЛД с. ср. ег. ил. в. ~ 4а82
горь с. ж. ег. ил. ил. 2а10

ГОСГОДЬ с. м. ег. ил. 1а84, 2а1, 7а3; ²³ ЖЕ час. 1а83, 2а7, 3а87, 4а83, 5а84,
 постогодь ег. р. 6а18, 6а88, 7а8, 8а1;
ГОСГОДН зб. 1а6, 3а4, 4а6, 5а3, 8а5
ГОПОДЬНА н. ср. ил. в. 6а7, 7а10, 6а87.
ГОТОВД н. ж. ег. ил. 7а84

А

АД час. 7а4, 6, 10, ~ говтьеть 7а4,
 ~ пофеть 7а6, ~ релть 7а10-7а81 (sic)
 [речьстъ]

АДННЛЗ и. ил. ил. ил. ил. 5а87
АДРУН ил. ил. ег. 2. в. 3а7
АЕВНЧЕ с. ж. зб. 7а9
АЕРЗНОВЪННЕМЬ с. ег. в. 1а8 ~ 3а8
АО ирт. с. р. 4а88
АРЬВЛЕ нар. 2а84, 7а82
АУХОМЬ с. ил. ил. ег. в. 5а7
АВВСТВД с. ср. ег. р. 3а2
АВЛД с. ср. ил. в. 5а810, 6а9, 6а86,
 7а7, 7а810
АВТН с. ил. ил. 3а87, 4а9, в. 1а87

Е

23 ЕРМО с. м. ег. ил. 5а8 в запоминке

*

3 (3)

30. ЗДВБТД с. ил. ил. ег. р. 5а1
ЗДТГҮЕ авр. ег. з. в. 5а83
ЗЕМЛД с. ж. ег. ил. 7а5
ЗНКНТЕЛД с. м. ег. р. 1а8

ЗНІДННІД с. ер. ег. р. 5052

ЗЛАТО с. ер. ег. ии. 7а81

ЗЛАТОМОУ н. мук. ег. гар. 6а8

ЗЛАТОСТВОРЕНІИ н. мук. ег. б. 2а5

Н

10. Н. зм. бородатый ии. 8. 505

в золотые

Н. штог, рост. 1а84, 7, 3а1, 3058, 40510,
5а1, 7, 6а10, 6055, 7а6, 7058, 8а1, 6, 80568

НБО штог 7а2

НЗБДВНТЕЛЮ с. мук. зб. 6а81

НКЕ м. мук. дн. ии. 5056

НМЕНН с. ер. ег. р. 6а89

НСКОУЧЕНН ирт. ии. ер. мук. ии. 6а10

НСТОВДДЮЧЕ ирт. н. е. мук. ии. 3052

НСТНВННН н. мук. ег. б. 7053

НСТРАСДДЧЕ СА ии. ег. 3а1, 3056

НТРОУСДАННЕ и. геог. мук. зб. 6а89

К.

21. КОНЬКА с. мук. ег. р. 4052 4058

КРДСЬМОУ н. к. ег. б. 8а7

КОУГННТ с. к. ег. ии. 832 3а2

К6 предл. с гар. 3054

Λ

ЛН раб. да2

ЛНКОВДХУ ии. ии. 3а1, 6а15

ЛНЧА с. ер. ег. р. ии. 7а5

ЛВВОВД н. ер. ег. р. 5052

ЛЮБНТЕЛН с. мук. ии. ии. 5058

ЛЮБОВНЮ с. ж. ег. т. да1

ЛЮБАЧЕНН ирт. н. е. мук. ии. 6а1

11. ЛЮАННЕ с. ии. ии. 8а8

М

15 МНЛОСТН с. к. ег. р. 5а2

МОСТЬМН и. ии. ег. т. си. 3а1

МОУКВСКЫ иар. 1а10, 8057

МОУЧНТЕЛВО н. ер. ег. ии. 6а3

МОУЧНТЕЛД с. и. ег. р. 8055

Н

26. НД предл. с б. 4а4, 7054, си. си.

20510

М6

НДОУН м. ии. гар. 3а8,

НДСТ б. 3а7, 6а8; ии. р. 5а3

НДОУН м. ии. ег. 2а1, 6а5

НДЧНХ7 м. мук. ии. р. 2058,

3а5, 10, 6а1, 7, 6а6, 5а4, 11

НЕ раб. 1а7, 3а6, 6а8, 6а8, 10, 6а1

НГБГМЕСТНМЫН и. ии. ег. ии. 7056

Н6 си. 1а9, 3а7

НТИНТ иар. 6а6

O(ω)

ШБРДЗВ с. мун. еп. б. 2а6, 3а1

ШБРДЗУЧЕМЬ и. н. ии. 1.1. 6а5

ШРНЬ с. мун. еп. ии. 3а6; ШРНЬ
р. 8а8; ШРНЬ ии. ви. 1а6, 8а3

ШРНЬНОЕ и. ср. еп. б. 1а9; ШРНЬНОУЮ
ж. еп. б. 5а83

ШТАЛДАЕМЬ ирт. н. ср. ии. 1а3, 8а4

ШСДВН и. ии. еп. 2а1, 5а1

ОТЕЧЕСТВЕНН и. мун. еп. ии. 3а6

ШТРОКОВНЧЕ с. ик. еп. зб. 7а9

ШТРОЧН с. мун. ии. ии. 2а5, 3а5
5а58, 8а53; ШТРОКН б. 6а2

ШТР ирдл. с. р. 5а3, 7а5

ШТЫЧЕМЬ с. мун. еп. Г. С8-5а7,

ШТЫЧЕМЬ ии. ж. 1а53; ШТЕЦЬ
р. 2а2, 2а8, 3а4, 9, 1а1, 7, 4а6, 5а4, 10

II

ПАУЕ нар. с. р. 1а2, 8

ПЕЧН с. и. еп. ии. ви. 2а6,
3а52, 6, 4а2, 6а3

ПИЧАЛНСКДА и. и. еп. ии. 2а3

ПЛАМЕНЬ с. ч. еп. б. 2а5, 8а56;

ПЛАМЕНГЕ р. 4а5, 6а53, срдчн.,

псарчн., ПЛАМЕНЕМЬ т. 1а2

ПЛАМЕНННТ и. ж. еп. ии. 4а53,

мун. еп. ии. 8а3

ПОДНЛАТ ирт. ии. ж. мун. еп. б. сест.
ицр. 3 а. ~ 1ест 7а57

ПОКЛОННЦА аор. ии. 3 а. 4а9

ПОЛАЧ ирт. н. ж. мун. еп. б. 3а56

ПОПРДАЦД аор. ии. 3 а. 2а58,

ПОПРДАЦД 3а58; ПОПРДВНЧЕ ирт. ж.
ж. мун. ии. 1а51

ПОСЛОУЖНЦД аор. ии. 3 а. 1а7

ПОСРДМН ж. ии. 2 а. еп. 3а6

ПОСРДЧЕ ирдл. с. р. 8а53, посрдч6а2

ПОЧНСТН ии. 2а4

ПОУЧСТВОВАД ии. 2а9

ПОЧСДВНЧЕ СА ирт. ии. ж. мун. ии.
5а55

ПРАВЕДНЧИ и. мун. еп. б. 1а53

ПРАВКАД и. ж. еп. р. 6а0 и 1а59

ПРИДНЧЕ с. ср. еп. б. Н1-7а54

ПРОХЛДКДХОУ с. ии. ии. 3а13а. 3а57;

ПРОХЛДКДХЕ[МН] ирт. н. ср. мун. ии.
ии. 8а510

ПРНДАС аор. еп. 3 а. 7а4

ПРДВГНОСНЧЕ ии. ии. 1а. 2а1. 6а10,
8а1, 9

ПРДДОРЬ и. ии. еп. 2а1. 4а58

ПРДЛОЖНЧЕ ирт. ии. ж. мун. ии. 1а4

ПРДПТНЧИ и. мун. еп. ии. 1а52, 5а10;

ПРДПЕТИР 2а1

ПРДСТОНТЬ и. и. ж. мун. 3 а. 8а4

ПРДХВДЛНЧИ и. мун. еп. ии. 3а4

ПРДЧБНЧЕ с. ср. еп. б. 1а10, ПРДЧБНЧД р.
8а57

ПБСНЬ с. ик. еп. ии. 2а4; б. 8а6, ^{ПБ50}

(б. занесено)

ПБТН искр. баг; ПОЕТЬ н. п. ej.
3.1. (в кн. ибл.) Adn 7a6; 8a7;
ПОГДХОУ искр. илл. 3.1. 6a5; ПОНТЕ
ибл. илл. 2.1. 8a7, ПОЮЩЮ прт. н.
п. муж. ej. dat. 6a8; ПОЮЩЕ илл.
илл. 10a2, 3a8, 6a5

P

РДВЕНОСЛАВНА н. п. ej. илл. 2a8

РДАН ирдл. ср. 6a10

РДАВДХОУ СА искр. илл. 3.1. 4a8;
РДВУН СА ибл. ej. 2.1. 7a8

РДЗАРОУШН илл. ибл. ej. 2.1. 6a10

РДСПРОСТЕРД прт. ирдл. ej. илл. 6a11

РДВВНОСТИНО с. дк. ej. 7. 8a5

РЕТЬ вл. н. п. ej. 3. 1. Adn 7a10-7a11

РДРЕЧЕТЬ

РОВБ с. илл. ej. илл. 3a3 ~ 5a83

РОДЬСТВО с. ср. ej. илл. 6a3

РОЧБ с. илл. ej. 6. 5a81

C

СВЕТОНОСЬНА н. илл. ej. илл. 2a7

СВЕТЬЛЬ н. илл. ej. илл. 6a7

СГРДОХМЪ с. муж. ej. илл. 8a5

СН илл. муж. илл. илл. 10a7; ср.
ср. илл. 3a55

СНЛОУ с. илл. ej. 6. 5a54; СНЛДМЪ
илл. dat. 7a3

СНУНД с. муж. ej. 6. 7a1

СЛАВТИ с. илл. ej. p. 6a5

СЛОВО с. ср. ej. илл. 6a5

СЛЫШДХОУ искр. илл. 3.1. 3a53; СЛЫШН
ибл. ej. 2.1. 7a9

СРДАБ ирдл. с. р. 6a5

СЭ ирдл. с. 7. 2a10, 3a8, 5a7, 7a6

СЭВБТЬ с. муж. ej. 6. 7a8

СЭГЛАСЬНО ирдл. 2a3

СДДВВАТЕМЪ илл. п. ej. илл. 4. 6a6

СДДВГЛАДА с. илл. ej. 6. 8a10

СДДАСЛО прт. ирдл. ej. ср. ej. (в кн.
ипп. ej. 3. 1.) ~ РЕСТЬ баг; СДДСЫН
прт. ирдл. ej. муж. ej. илл. 6a6

СДИНЕДЕ прт. ирдл. ej. муж. ej. илл. 6a11

СДИНБ с. илл. ej. илл. 5a8

СА илл. ej. 8. при возвращении илл. 6a6

в погибшем 10a1, 3a78, 4a8, 5a57,
6a9, 7a8

T

ТВДРВ с. илл. ej. илл. 8a6; ТВДРЧ илл. илл.
1a7

ТВОИЕРО илл. муж. ej. p. 5a1; ср. ej. p. 6a59

ТВОИЕД илл. ej. ej. 1a6, 5a2

ТН илл. ej. 2.1. 6. 3a8; dat. 8a4; ТВОЮ
7. 7a5

ТОРД ирдл. баг

ТОРЖСТВОУНТЕ илл. илл. илл. 2.1. 6a10

ТРН кнр. илл. 6a2

ТРОНЧЕ с. дк. зб. 2a10

ТБЛОУ с. ср. ej. ej. 6a8

ТБМЪ илл. муж. ej. 7. 6 ~ НЕ (как ворз)
7a58

С

СУБЕНВЪ ирт. ири. 9. мур. ер. ии. 1058

ОУБО 7а1, 7а51

ОУГДАСНЦА аор. ии. 3 а1. 5а54

ОУЛДВЛАДШЕ ирт. ири. 9. мур. ер. ии. 10510

ОУСЛЫЩАНА ирт. ири. ер. ии. 3а5

ОУНОЩА с. мур. ии. ии. 1а2

ОУРОСНЛА ирт. ири. 9. мур. ер. (8 сест.

иорд. ер. 2 а1.) и ГЕЕН 6а4

ОУСТРАШН и. ии. ер. 2 а1. 2а3

ОУТЪШИТЕЛЕВА и. ^{ири.} ер. р. 2а7

Х

ХАЛАДТЬ с. мур. ии. в. 1058

ХВАЛАДМН с. ж. ии. г. 2а57

ХЕРОВНМЪ с. ири. ер. ии. 8а1

ХРИСТД и. мур. ер. в. 8а10

Ч

ЦЕРКВН с. ж. ер. ии. в. 2а2 1а5

ЦВСДРВСТВОУД ирт. и. 9. мур. ер. ии. 7а1

Ч

ЧЕРТОЗЪ с. мур. ер. ии. в. 2а2 4а54

ЧИСТАД и. ии. ер. ии-зб. 7а10

ЧЛОВЪКЫ с. мур. ии. г. сб2 7а56

Чд

ЧАВЛЪ ирт. ири. 9. мур. ер. ии. 3а2

ЧДКЕ и. ии. в. 1058

ЧДКО ириз 1,3

Г

ЧЕГО и. мур. ер. в. 6а10, 8а2
р. 7а6, НИМЪ мур. ии. ктн. 3а5

ЧЕКС ириз 2а9

ЧЕДИМЪ ктн. мур. ер. ии. 3а10
ЧЕДИНОВО В. 8а10, ГЕДИНОВА
ии. 2а10

ЧЕДИНОУАДЫН и. ии. в. 2а1. 5а8

Приложение 1.

Текст приведен седмой и восьмой листы четвертого тома
по спискам Приложения В. и С.

1. Примитив по кротиевому языку XII-XIII вв. РИМ. Вострославское
собрание. № 28 [В.].

112а № 3. икона

ВЪ ПЕЧИ. АВРЯМЬСКИА АТ
ТИ ПЪРССИИ. ЛЮБЕВНЮ.
БЛГОВѢРНІА ПАУЕАН ПЛА
МЕЛЬМ. ОПЛААЕМН ВЪ
ЗБІВАДХОУ. БЛГОСЛОВЛЕ
НЪ ИСИ. ВЪ ЦЪРКЕВИ СЛДВИ
ГВОДА ГОСПОДИ. —

И ГОСЛОУЖИЩА ГВАРН БОГО ||

112б № 1. МІСЛЬНН ПАУЕ ЗНЖНТЕ
ЛА. НЪ ШГНННОЕ ПРЧЕ
ННІЕ. МОУКЪСКІ ПОГЪ
РДВЪШЕ РДДОВДХОУ СА
ПОЮЩЕ. ПРІПІТЫН Н
ЛЖЕ ОТЦУМЬ ГОСПОДЫН БО
ГБ БЛГОСЛОВЛЕНЬ ИСИ. —

С Е ПДСІН ВЪ ШГНН. АВРЯМЬ
СКІҮД СИ АБТН. Н ХАЛАД
ІД ОУБНВЪ. ГДЖЕ БССПРД-
ВВДЫ ИРДВВДНЧИА СУЛАД-||

ИЗА ВЛАДИС. ПРІПІТЫН ГО
СІГДЬ. БОЖЕ ОТЦЬ БЛГР
СЛОВЛЕНЬ ИСИ. —

а) АВРЯМЬСИИ АРДЕВЕ. ВЪ ВА
ВУЛОНТ ШТРОЦН. ВЪ ПЕЧИ
ПЛАМЕНЬ ПОПРЯЩА. ХВД
ЛЯМН ВЪПНЮЩЕ. ОТЦЬ
НДШНХ БОЖЕ БЛГОСЛО
ВЛЕНЬ ИСИ. —

С ТРЛСЬНО ОУСТРАЩН. ПНЧД
ЛІСКАД ПБСН. ПОУСТА ||

113б ЗАДГОСТВОРЕНІН. ВЕ
ЗАОУШНЧН ВБРДЗ. СУ
ТБЧНТЕЛЕВА ЖЕ СВЬТО
НОСЬНАДА БЛГОДТЬ. ГО
УБОТВОВАДН. ГЕЖЕ ВІГН
ТИ ТРОНЧЕ ИСИИД. РДВНО
СНЛННАД БЕЗНАУДННАДА
БЛГОСЛОВЛЕНЬ ИСИ. —

Г АДРОЛАДЫН. НАДОРТ СМО
СЕШМ. Н ВБРДЗ. АЕВСТВА
ГДВЛ ВЪ КОУПНН. БЛГР ||

114a СЛОВЛЕНІЕ ІСИ ГОСПОДИ БО
ЖЕ ОТЪЧЬ НАШИХЪ.:-

О ТҮҮСКІН БОЖЕ. НЕ ПОСРА
МН НАСТ. НЕ АДРОУН НАМЪ
СЪ АБРЗНОВЕІНІЕМЪ ВЪГИ
ГИ ТИ. ОТЪЧЬ НАШИХЪ
БОЖЕ БЛАГОСЛОВЛЕНІЕ ІСИ.:-

О ГРНЬ ГОЛА ВЪ ГЕЧИ НІСТРА
СААШЕ СА. АЛТИ ЖЕ ПРОХАД
ЖАДХОУСА. НЕ ПОЮЧЕ ГЛАГО
ЛДАХОУ. БЛАГОСЛОВЛЕНІЕ ІСИ||

114b СИ ҚЕДИНЪ СВІН БОЖЕ ОТЪЧЬ
НАШИХЪ.:-

ОУНОШД ТРИ ВЪ ВАВНАОНД.
ВЕЛІННІЕ МОУҮНТЕЛЕВО.
НА БОУНСТВО ПРЕЛОЖЬШЕ.
СРЕДЬ ИЛАМЕНЕ ВЪГИАДХУ.
БЛАГОСЛОВЛЕНІЕ ІСИ ГОСПО
ДИ. БОЖЕ ШТЪЧЬ НАШИХЪ.:-

Тѣлоу оубо златоуомуу.
НГ ПОКЛОНИША СА АЛТИ. д
ВРДМСТНН. ИСКОУШЕНН||

115a БІЛВІМЕ. НАКО ЗАЛТО ВЪГІ
РННАЕ. ВЪ ГЕЧИ ЖЕ ПЛАМЕ
НЫНД. НАКО ВЪ ЧҮРГОЗД СВІ
ТЫЛТ. АНКОВАДХОУ ГОГО
ЩЕ. БЛАГОСЛОВЛЕНІЕ БОРГ Ш
ТЪЧЬ НАШИХЪ.:-

Н Е ПРЕДАДЖЬ НАСТ. ДОКОНЫД
Н МЕНГ ТВОЕГО РАДИ НИРА
ЗАДРУШИ. ЗАРДА ТВОЕ
ГО. Н НЕ ШІСТАВИ МИЛОСТИ
ТВОЕГО. ШТЫ НАСТ ГОСПО||

115b АН БОЖЕ ШТЪЧЬ НАШИХЪ.
ПРЕХВАЛЬЫНД ВЪ ВЪКЕ.:-

БЛАГОСЛОВЛЕНІЕ ІСИ БОЖЕ.
ВЪ ГЕЧИ ШРНЬМН. ОТРО
ЧИ НСПОВЕДАДХОУ. АНГЕ
ЛД САЛЫЦАДХОУ. ВЪГИЮ
ЧИД КЪ НИМЪ. СЕОУСЛЫША
НД БЫСТЬ МОЛНТД ВАШ.:-

ИСКОНИ БЕЗЛАУДЛЬНОЕ САО
ВО СЪ ШТЪЧЬМЪ Н АСУХТ
МЪ. СВІНЬ ҚЕДИНОУДАИ||

116а Н. БЛАДОСЛОВЛЕНІ ТЕСНІ ПР
ПѢТІН. БОЖЕ ШТЬЦЬ НА
ШНХЬ .: — Гѣ . Н . Г҃МО . —
Роуць растроствѣрѣ дани.
Лѣ львівѣ згідна вѣро
вѣ здѣшнє . огніноуко же
снілоу оугасніа . добродѣ
тгіаню гонаставшє са . н
же бладроуствна любн
тела штроцн вѣзгівѣ
нощє . бладословнте . вѣса ||

116б. Аѣлд. постод. аѣлд. постод. .

О тракті бладроуствнвї
іа вѣ пѣчи . рожество
богородицє спасло юсть .
тѣгїа обрадоутемъ . нт
нѣ же съдѣвіемъ . вѣселе
ною вѣсно вѣздавнже пото
чю . постод. вѣспівн
тѣ аѣлд. н. превѣзносніе
тєго вѣ вѣкти . . .

И збівнтелю вѣсеноу . вѣ ||

117а Сесмальне . посреді гіаме
нѣ бладроуствова вѣца
згро . съшьдѣ пругадніа
тесн . н. ндоуун півдн .
вѣсаката дѣл . бладосло
внте постод. аѣлд .
В ессан са . ніерусадлнме
твржквствонте люва
чнен сніна . усьарквствон
га нбо вѣ вѣкти . постод. сн
ламъ прїнае . да говѣтъ ||
тѣ . вѣса земла . шть лн
нѣ тєго . н дѣ потеть блад
пословнте дѣл . постод .
В звігнн паменльнѣ пр
стоть ти . хѣровнмъ
серадфнмъ постодн . н вѣ
са тварь пѣснѣ потеть
красноу . понте бладосло
внте людніе превѣзносн
тє . христа юдннога сѣдѣ
тела вѣ вѣса вѣкти . . . ||

118a Възвѣлуонъ штроки. бо
жѣствѣнскію штаклакеми
рѣзвѣностню. мочунте
ла и пламене прѣчені
иѣ моужѣскы попъраша.

и посрѣдъ штока. вѣвѣре
и. прохладжаеми штока
ху. благословите. вѣса
дѣлъ гостодѣла гостодѣлъ
... .

119a Слыши штроковище дѣви
це чистата. адреуетъ оу
бо гдѣрна. сѣвѣтъ вѣ
шьнадго дрѣва с истина
нти. боуди на прнѣтии ||

119b иѣ готова бору. тобою бо
невѣнѣстнти. сѣчло
вѣкы покланя есть. тѣ
мѣжѣ и рѣдоун са вѣти
ю. благословите. вѣса
дѣлъ гостодѣла гостодѣлъ
ад. и прѣвѣзноште иѣ го
вѣ вѣкы . . .

51a

πτ. 3.

В ітєчи аврамескїа си аѣ
тн. персестїн. любови
ю благовѣрїа. падуєши пла
менеме шпаклеми возї
вдху. благословленї
сн в цркви славї твої
и гостодн.:

№ 6 Гослоужиша твари богої

мысленїи падує юнжене
ла. но ѿгненїе прещенїе
моужьскїи поправши ра
довдху сѧ тоючи. пре
пѣтииже штыцеме гостоде
и бого благословленїи:

Спаси во ѿгнї. авраме
скыи си аѣтн. и хлдѣта
субнво. иже беспрѣды
и прѣвныи оуловладаш. пре
и тиин гостодн вѣре ште
це благословленїи:

а враместни древле. вода
внаюнѣ штроци во гечи
пладенїи поперада. хва.
лами волючи. штеси на
шнху бѣре благословленїи:
С огласено оустриши гнїца||

52a леската пїсне поучїн зл
тосотворенїи. бѣзду
шепнїи ѿбразо. сутїн
телевѣ же. свѣтоносна
иа благодате. поустрова
тн. бѣже волни тронце
бдннои. равносильна
иа безмѹдренїа. благо
словленїи єси:

Глаголавиї на горѣ. сомо
стїме. и ѿбразъ дѣвъ
стви наше во коуїнї. ^{иа}
благословленїи посто
ди. бѣже штеси нашнху:

штескии бѣре. не посра
ми насо. но дѣрїи намо
са дѣрзновенїи штеси волни
тн. штеси нашнху бѣре||

52b благословленїи єси:

штеси пада волешнистраса
шеса. аѣтн же прохлада
хуся. и штеси в глаголаху
благословленїи єси єан
но сїн. бѣже вѣче нашнху:

оупома ти в вавнаюнѣ. вѣ
лїнїи ѿмѹнителю. на
бѹнство преложенїе. сре
дѣ паденїи стоячи по
ху. благословленїи єси гнї
бѣже штеси нашнху:

Тѣлоу субо златошмоу. не
поклониша сѧ дѣти. а
врдмѣстнї. исконици
бываше. яко злато вого
рннат. во геци же наиме
нен. яко во усртозѣ ||
свѣтлѣ никовахъ игоюще.

Благословлено єтъ ѿцѣ нашихъ.

Не предади же насъ доконца.
именъ твоего ради. и не ради
зроучи завѣта твоего. и
не остави милости тво
ета. ѿтъ насъ гостоди.
боже итече нашихъ ||

Благословлено єси боже. во
гечи ѿтъ исковѣда
юще. а нгред смыдаху
вопиюща ко ии. сеоу
слышана бысть молитва
ваша ||

В иудѣй безнадѣленоѣ сло
во. со итечесме и доухомъ.
сынъ єдиннодушнї. блад
пословлено єси прѣпѣтыи. ||

Боже итече нашихъ. Г. А.

Рауцѣ распространѣ дани
лѣ лвова зиенна. во
рѣ здѣсь. ѿгненою же
силу огненна. добро
дѣлѣннї иогаса воще

са. иже благочестнѣ люби
тели ѿтъ возицато
ще. благословите. всѧ дѣ
ла гостодиа послода ||
и тѣкви благоутѣшна воге
чи. рожество вогорданнѣ
спасло єсте. тогдѣ ѿврѣ
зѣни. и ииже сѣваѣ
мѣ. вселненою всю вога
внѣже игоюще. гостода во
спѣвайте дѣла. и прѣво
зношите бро. во вѣки. ||

и збавицю вѣтху всес
снаслѣ вогреди пламенѣ
вѣроваше. сидѣ ѿроши
ю єси. и ииауи пѣвати.
весаката дѣла. благосло
вите. гостодиа послода ||
весаки сѧ и зроуслии. то
рожествои любащенї си
ѡна. цесарствоунѣ ибо во
вѣки. гостода снаслѣ
принад. адговѣтѣ веса
земля. ѿто лица гро. и дѣ
коѣтѣ. благословите дѣла ||
в огнѣ пламанѣ. предо
столате ги. хѣрѣвнѣ
страданіи гостоди. и ве
са тваре иѣснѣ поѣте кра
сеноу. ионте благословите. ||

ЛЮДИЕ ПРЕВОЗНОСИТЕ. ХД
ЕАННОГО СОДБСЛА. ВОВЕ
СА ВѢКЫ : .

Во въвнашътъ отроцнъ божие
ственою отдала е мнъ ръвъ
постнъ. Мъчнтела е отад
мене. Преченътъ можески
итограша. Итосреди отна
воверженъ. Прокладка е
мнъ итогаху. Благословните
атла Господена Господъ ::

[- - -]

55a СЛЫШИ ШТРОКОВНЦЕ АТВН
ЧЕ УНСТАДА: АДРЕУЕТЬ ОУ БО
ГДВРНЛО. СВЪТО ВЫШЕНА
ГО АДРЕВЛЕ ІСТИНЕЧНІ. БОУ
ДН НА ПРНІАТНІ ГОТОВА БО
РОУ. ТАБОЮ БО НЕ ВОМЪСТН
МИН. СО УСЛОВЪКИ ПОЖН
ЛО ЁСТЕ. ТЪМЕ ДКЕ НРДГ
НД СА ВОТНЮ. АД БАГОСЛО
ВНТЕ. ВЕСА АТЛД ГОСТОДЕ
НА ГОСТОДА. Н ПРЕВОЗНО
СНГЕ ЕГО ВО ВЪКИ..

Приложение II.

Нагадывание слова проповедей Чрн. О. п. 75

ГЛАСТЪ-А. ПІСНЬ-3.

1. [ВЪ ПЕЧН. АВРАМЪСКІИА АВТН ПЪРСТЬСТНН] Чрн. В. 112 а
2. НЕ ПОСЛОУЖИЖА ТВАРН БОГОМЫСЛЬНН ПАУС ЗАДѢЖНТСАГА, Чрн. О. п. 75 1 а
3. Стасын въ шгрнн. АВРАМЪСКІИА СН АВТН. 1 а
4. СЪГЛАСЬНО ОУСТРАШН. ПНЦАЛЬСКІИА ПІСНЬ. 2 а
5. АВРАМЪСТНН АРѢВЛЄ. ВЪ ВЪВНЛОНТ. ШТРОЗН. 2 а
6. ГЛАГОЛ АВВІН НА ГОРѣ СЪ МОСТЬМЪ 2 а
7. ОТГУСКІИ БОЖЕ. НЕ ПОСРАДН НАСТ. 3 а
8. БЛАДГОСЛАВЛЕНІ БОЖЕ. 3 а
9. ОРНЬ ПІАЛА ВЪ ПЕЧН ИСТРАСДАШЕ СА. 3 а
10. ОУНОША ТРН ВЪ ВЪВНЛОНТ. 1 а
11. ГІАОУ ОУБО ЗЛАТОІНОУ. НЕ ПОКЛОНИША СН АВТН. 1 а
12. НЕ ПРѣДѢЖЬ НАСТ. АО КОНЦА. 4 а
13. ИСКОНН БЕЗНАУДЛЬНОЕ СЛОВО. 5 а

ПІСНЬ . Н.

1. Руцѣ распространѣ азинат. 5 а
2. Отроки БЛАДГОУСТНВЛІА ВЪ ПЕЧН РОЖСТВО БОГОРОДИЧЕ СЪІГСАО НЕСТЬ. 6 а
3. НІЗБАВНТЕЛО ВЪСТУХ. ВЪСЕСНЛЬС. 6 а
4. ВЕДЕЛН СА. НІЕРАУСЛНМЕ 7 а
5. САЦИН ШТРОКОВНЧЕ АЕВНЧЕ ЧУСТАГ. 7 а
6. ВЪ ШГРНН ГЛАМЪНЛНТ. прѣстолатъ тн 8 а
7. ВЪ ВЪВНЛОНТ. ШТРОЗН 8 а

Приложение III.

Образцы знаков, употребляемых в Упдл. А.и.1-25*

1. >:	Тонкий зергий	28. > /	Среда (?)
2. >>	Две зонты	29. =○ /	Среда париж
3. > \	Редкая	30. > /	Среда греческ
4. =\\$	Зима	31. =L /	Среда простой с син.
5. >X	Зонты с краем	32. =+ /	Среда светлая
6. +	Края	33. /	Среда серебристая
7. L	Крок простой	34. =++ /	Среда изогнутая
8. L	Крок серебристый	35. U	Чинка
9. L	Крок светлый	36. U	Чинка изогнут
10. C	Крок простой с блеском	37. Ø\\$	Бита
15. =	Стрел простой	38. Ø+-	Бита
11. I	Панка	39. //	?
12. I.	Панка тихая	40. >	?
13. Z	Парик	41. C	?
14. L	Переводка		
16. ==	Стрел (?)		
17. ==>	Стрел простой с зонтой		
18. ==I	Стрел закрыт с панкой		
19. ==I.	Стрел закрыт с предел		
20. L	Стонца		
21. C	Стонца с окном		
22. =U	Стрел простой с ног.		
23. ==:	Стрел светлая		
24. ==	Скамейка		
25.	Слоник		
26. =L	Среда простой		
27. ==-	Среда простой		

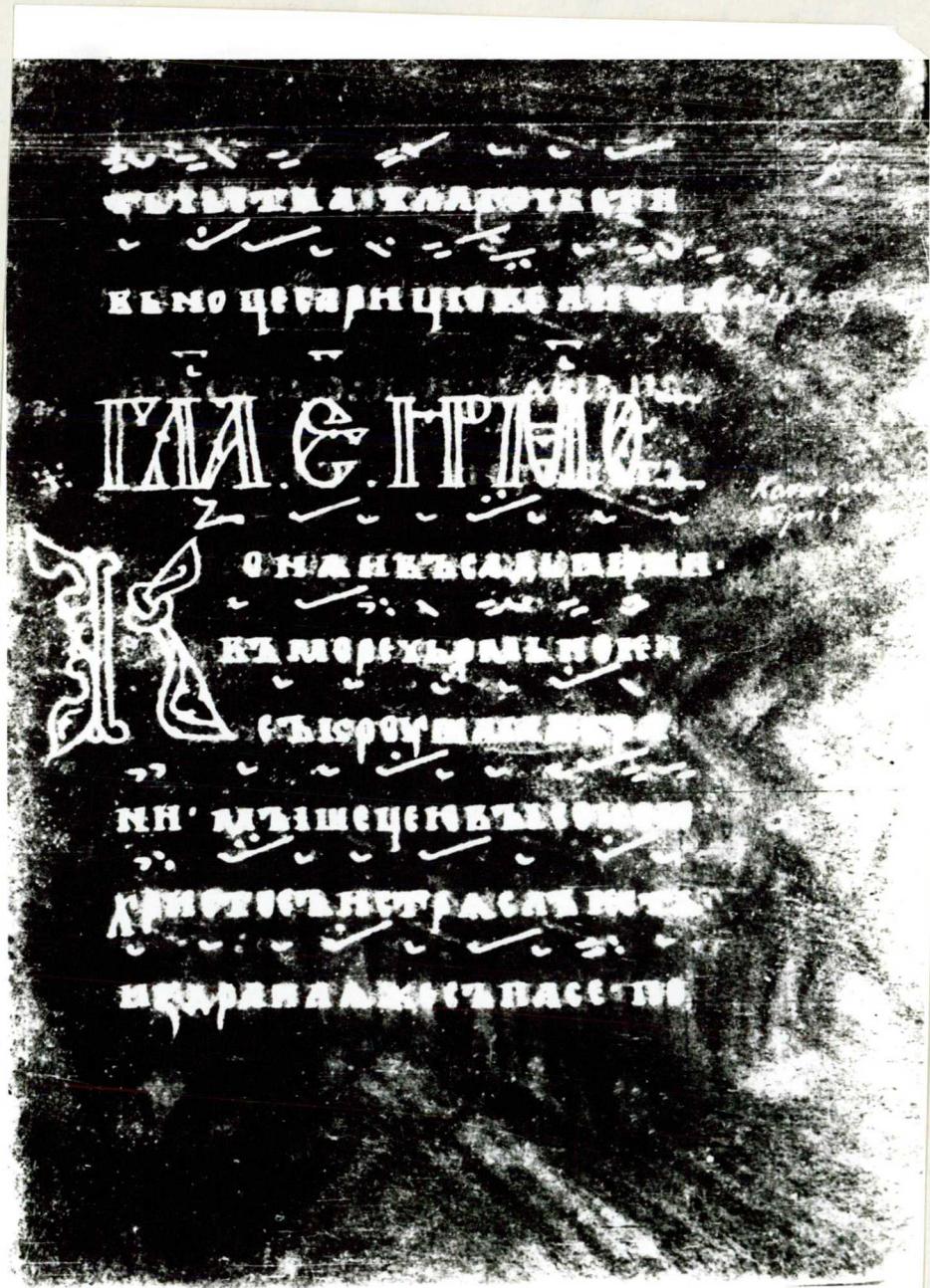
Г. Ам. генский,

* Образцы и называемые знаки. Сл. Краткое описание предметов (11-118)

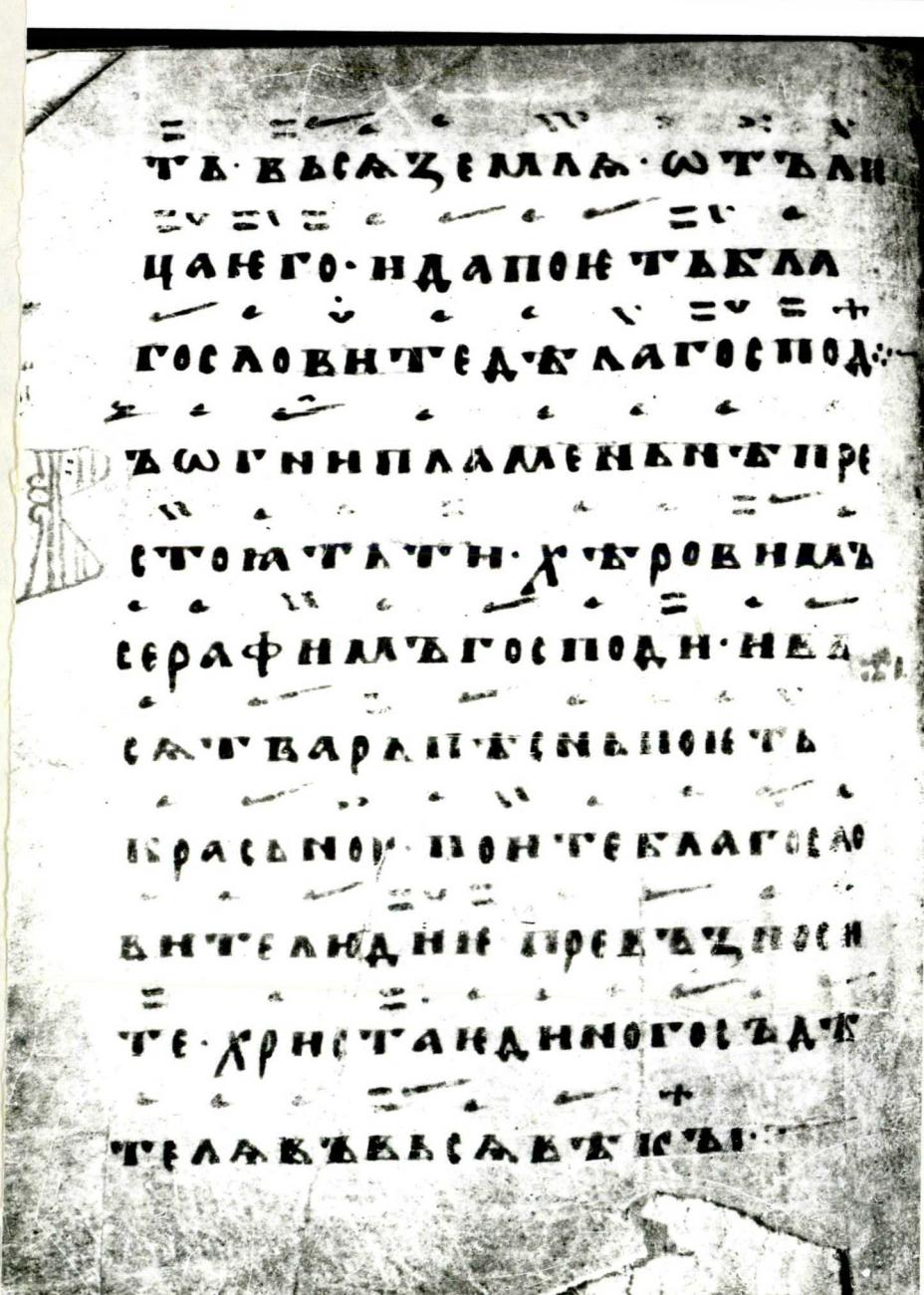
Приложение ІУ

Образцы письма и знамен певческих рукописей

І. Ирм. Григ. ГБЛ. Ф. 87. № 37



И МАНИЧЕСКИМ НАУКАМЪ
ЧУДОВІСТЬ ЛОУГОСЪЩОУ.
И МАНИЧЕСКИА ВЕСКО
РЕНЬНОУО ГЛАВОУ ИКЫ
ШЫШМАСХЪТВАНИ.
ПѢСНЬМНВАИУАИМЪ.
ГЛАВ. СРІМОСЪ
РАДѢЛЮДНѢ ПО
И МАНИЧЕСКИСТОУ
БОГОУРАДѢЛЪШЕОМОУ



ЛИТЕРАТУРА

Архивовский, А. В. - Янин, В. Л. Новгородские грамоты на бересте
(Из раскопок 1962-1976 годов)
М., 1978.

(См. список предыдущих томов издания новгородских грамот на стр. 9.

Балецки, Э. Эгерский рукописный ирмологий.
Studia Slavica. Бр., 1958. т. IV. Fasciculi 1-4.

Бем, А. Л. Церковь и история русского литературного языка.
"Русское Научно-Исследовательское Объединение
в Праге". Доклады и лекции. № I., Прага, 1944.

Беляев, В. М. Древнерусская музыкальная письменность.
М., 1962.

A bizánci irodalom kistükre. Válogatta: Dimitriosz Hadzisz.
Бр., 1974.

Бражников, М. В. Пути и задачи расшифровки знаменного роспева
XII-XIII вв. Л.-М., 1949.

Бражников, М. В. Русские певческие рукописи и русская палеография
ТОДРЛ УП. М.-Л., 1949.

Бражников, М. В. Древнерусская теория музыки. Л., 1972.

Бражников, М. В. Краткие методические указания и схемы по
описанию древнерусских певческих рукописей.
"Методическое пособие по описанию славяно-
русских рукописей для Сводного каталога руко-
писей, хранящихся в СССР". Вып. I. М., 1973,
стр. 132-163.

Бражников, М. В. Статьи о древнерусской музыке. Л., 1975.

Ван-Вейк, И. История старославянского языка. М., 1957.

Вайан, А. Руководство по старославянскому языку. М., 1962.

- Wellesz, Egon A history of Byzantine music and hymnography Oxford, 1961.

Викторов, А. Е. Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879

Востоков, А. Х. Филологические наблюдения. СПб., 1865.

Гранстрем, Е. Э. Описание русских и славянских пергаменных рукописей. ГПБ. Л., 1953.

Григорович, В. И. Очерк путешествия по восточной Турции. Казань, 1848, М., 1877².

Григорович, В. И. Замечание о лексикальном изучении памятников "Ученые записки издаваемые Казанским Университетом". Казань, 1851, кн. I.

Демьянов, В. Г. Публикации и описания русских рукописей за рубежом с 1950-1960 г. "Лингвистическое Источниковедение". М., 1963.

Дурново, Н. Н. Славянское правописание X-XII вв. *Slavia* ročn. XII., 1933. ses. 1-2.

Дурново, Н. Н. Введение в историю русского языка. М., 1962²

Жуковская, Л. П. Памятники письменности традиционного содержания как лингвистический источник. "Исследования по лингвистическому источниковедению". М., 1963. стр. 20-35.

Жуковская, Л. П. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1976.

Золотова, В. И. Отрывки апостольских чтений XII в. *Acta Universitatis Szegediensis, Dissertationes Slavicae*. XI., Szeged, 1976.

Каминский, Ф. В. Отрывки Евангельских чтений, именуемые Купряновскими. Изв. II. Отд. Р. АН. т. XXVIII

- Карский, Е. Ф. Словянская кирилловская палеография. Л., 1928.
- Карягина, Л. Н. Редуцированные гласные в языке иульской служебной Минеи конца XI - начала XII вв. В сб. Материалы и исследования по истории русского языка. М., 1960.
- Карягина, Л. Н. Палеографическое описание служебной минеи конца XI - начала XII в. В сб. Историческая грамматика и лексикология русского языка. М., 1962.
- Келдыш, Ю. История русской музыки. ч. I. М.-Л., 1948.
- Кипарский, В. О судьбе ъ в суффиксах -ъск, -ъство ВЯ. 1972, № 2. стр. 77-82.
- Колесов, В. В. К фонетической характеристике редуцированных гласных в русском языке. XI в. ВЯ 1968, № 4.
- Колесов, В. В. Евгениевская Псалтырь. Acta Universitatis Szegediensis Dissertationes Slavicae VIII., Szeged, 1972.
- Koschmieder, E. - Gardner J. Ein handschriftliches Lehrbuch der ältrussischen Neumenschrift, Teil I.: Text /München, 1963./
Teil II: Kommentar zum Zeihensystem /München, 1966./
- Koschmieder, E. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente Lfgn. 1-3. München 1952-1958 /Abh. der Bayer. Akad. der Wissenschaften N. F./ Lfg. 1. 1952. /Hf. 35/, Lfg. 2. 1955. /Hf. 37/, Lfg. 3. 1958 /Hf. 45/.
- Koschmieder, E. Przyczynki do zagadnienia chomonji w Hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932.

- Кошмидер, Э. И. Об издании древнеславянских певческих рукописей. ВЯ. 1963. № 4. стр. 145-147.
- Кочубинский, А. Рукописи В. И. Григоровича. (Рец. на книгу А. Викторова. Собрание В. И. Григоровича) Варшава, 1880.
- Кульбакин, С. М. Хиляндарские листки. "Памятники старославянского языка". т. I. Вып. I. СПб., 1900.
- Ливанова, Т. И. Очерки и материалы по истории русской музыкальной культуры. Вып. I. М., 1938.
- Львов, А. С. Очерки по лексике памятников старославянской письменности. М., 1966.
- Марков, В. М. К истории редуцированных в русском языке. Казань, 1964.
- Металлов, В. М. Богослужебное пение в русской церкви в период домотольский ч. I. и II. М., 1908.
- Металлов, В. М. Русская симиография. М., 1912.
- Момина, М. А. Песнопения древних славяно-русских рукописей. Методические рекомендации по описанию Славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. ч. II. М., 1976.
- Monumenta Musicae Byzantinae. Ed. C. Hoeg, H.f. W. Tillyard, E. Wellesz una cum Archimandrita Cryptae-ferratae, praefatus est R. Jakobson. Copen-hagen, 1957. Vol. 5. A. Sticherarium, B. Hirmologium.
- Moravcsik Gyula Bevezetés a bizantinológiába. Bp., 1966.

- Обнорский, С. Исследования о языке Минеи за ноябрь 1097 г.
"Известия II Отд. Росс. АН", т. 29., 1924.
- Панченко, А. М. Русская стихотворная культура XVIII в.
Л., 1973.
- Радојичић, . С. Григоровичева Ирмологија Јужнословенски
Филолог Београд, 1957/1958. т. 22., кн. I-4.
стр. 265-268.
- Сидоров, В. Н. Редуцированные гласные ъ и ѿ в древнерусском
языке XI в. Труды Института Языкоznания АН ССР.
т. II., 1953.
- Сидоров, В. Н. Из истории звуков русского языка. М., 1966.
- Смоленский, Ст. О древнерусских певческих нотациях.
Памятники древней письменности и искусства
с XIX в., ОЛДП, 1901.
- Смоленский, Ст. Азбука знаменного пения. Казань, 1888.
- Соболевский, А. И. Церковнославянские стихотворения конца IX -
начала X в. СПб., 1892.
- Соболевский, А. И. Очерки из истории русского языка. Киев, 1884.
- Соболевский, А. И. Лекции по истории русского языка. М., 1903³.
- Стара Српска Музика. (Припемио Дмитрије Степановић) Београд, 1975.
- Тихомиров, Н. Б. Ирмологий /ненотный/. Методическое пособие
по описанию славяно-русских рукописей для
Сводного каталога рукописей, хранящихся
в СССР. Вып. I. М., 1973. стр. 306-331.
- Тихомиров, М. Н. - Муравьев, А. В. Русская палеография. М., 1966.

Тот, И. Х. К изучению графической системы русской редакции старославянского языка. *Hungaro-Slavica*. Вр., 1978. 367-387./id. 381/

УIII. Международный Съезд славистов Загреб 3-9 сент. 1978 г.

Под. ред. Л. Хадрович, А. Холлош.

Он же Бычковская псалтырь XI в. *Acta Universitatis Szegediensis, Dissertationes Slavicae*. t. VIII. Szeged, 1972. стр. 71-96.

Он же *St. Sl. Hung. XI.*, 1965.

стр. 195-270. Музейное евангелие

Он же Листок Викторова. *Stud. Sl. Hung.* XXIII., 1977.
стр. I-27.

Успенский, Б. А. Одна архаическая система церковнославянского произношения. ВЯ, 1967, № 6. стр. 62-70.

Успенский, Б. А. Архаическая система церковнославянского произношения. Из истории литургического произношения в России. М., 1968.

Успенский, Н. Д. Древнерусское певческое искусство /под. ред. Ю. Келдыша/, М., 1965.

Успенский, Н. Д. Образцы древнерусского певческого искусства. Л., 1971².

Успенский Сборник XII-XIII вв. Под. ред. С. И. Коткова. М., 1971.

Фалев, И. А. О редуцированных гласных в древнерусском языке.
"Язык и Литература" т. II. вып. I. Л., 1927.

Черепнин, Л. В. Русская палеография. М., 1956.

Шахматов, А. А. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Э. С. Ф. вып. II. Пг., 1915.

Шазматов, А. А. Церковнославянские элементы в современном русском литературном языке. М., 1952.

Sachmatoff, Al. Zur Kritik der Altrussischen Texte. "Archiv für slavische Philologie" Bd. V. H. 4. 1881.

Шеламанова, Н. Б. Предварительный список славяно-русских рукописей XI-XIV вв., хранящихся в СССР.
В "Археографический Ежегодник за 1965 г." М., 1966.

Щепкин, В. Н. Учебник русской палеографии. М., 1918.

Щепкин, В. Н. Русская палеография. М., 1967.

Ягич, В. И. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Тип. 1095-1097 гг. СПб., 1866.

Якобсон, Р. О. О соотношении между песенной и разговорной народной речью. ВЯ, 1962, № 3., стр. 87-90.

